

الهيئة العامة لكتبة الاسكندرية
تم الاصلية ٩٩٧٤٩٢٧/٥ ٩٥٩
١٠٠٠
رقم التسجيل : ٦٧١٦

# أخبار الأيوبيين

للملكين جرجس بن العميد

الناشر

مكتبة الثقافة الدينية

٥٢٦ ش بور سعيد - الظاهر

ت : ٩٣٦٢٧٧ - ٩٢٢٦٢٠

309, 27

4927

5111

٢

---

الْحَبَابَةُ الْإِنْفُسِيَّةُ

---



## مكتبة الثقافة الدينية

لصاحبها : أحمد أنس عبد المجيد

الإدارة والمركز الرئيسي : ٥٢٦ ش بور سعيد - الظاهر

فرع : ١٤ ميدان العتبة

تليفون : ٩٣٦٢٧٧ - ٩٢٢٦٢٠

## نِسْبَةُ الْعَدْلِ

- .....
- .....
- قال وفي سنة اثنين وستمئة كان مولد المورخ أحقر بني البشر المكين جرجس ابن العميد أبي الياسر ابن أبي المكارم ابن أبي الطيب النصراني الكاتب عرف بأبن العميد في ثاني ساعة من نهار يوم السبت ثامن رجب الموافق الرابع والعشرين من إمشير . (600-601) An 602
- قال<sup>a)</sup> وفي سنة ثلاث وستمئة خرج الملك العادل من مصر إلى الساحل واستولى على القليعات وخرّبها ونهبها وخرّب بلاداً كثيرة من بلاد الفرنج ونهب وقتل وسبى وغنم المسلمون من الفرنج أموالاً جزيلة . وفي هذه السنة مات صاحب أخلاط قبلغ الأوحّد ابن العادل صاحب ميفارقين فسار إلى أخلاط ودخل قلعتها وملكها واستولى على مملكة أخلاط جميعها . An 603
- وفي سنة ستّ وستمئة نزل العادل على الطور المعروف بطور تابور وعزم على عمارة قلعته وأهتمّ بها فبلغه أن المنكر قد خرج إليه يجمع كثير فرحل العادل إلى دمشق والمنكر في أثره فلما دخل العادل دمشق عاد المنكر ونهب الأغوار وقتل وأسر ورجع إلى [217 vº] بلاده . (604-605) An 606
- و<sup>a)</sup> في سنة تسع وستمئة فارق الصاحب صفي الدين عبد الله ابن علي بن شكر خدمة الملك العادل بدستوره وخرج من الديار المصرية وسار إلى أمد وأقام بها إلى أن مات الملك العادل عاد إلى مصر . (607-608) An 609
- قال وفي هذه السنة فوّض العادل تدبير مصر والنظر في أموالها ومصالحها إلى ولده الملك الكامل ناصر الدين محمد ورتب القاضي الأعزّ فخر الدين ابن شكر ناظر الدواوين . وفيها<sup>b)</sup> خرج الملك العادل إلى الشام على عزم المسير إلى أخلاط فإنّ بلغه أن ولده الأوحّد صاحب أخلاط مات وأن أخاه الأشرف مظفر الدين موسى استولى على مملكة أخلاط وعلى ما بها من الأموال فعزّ ذلك على العادل لكونه فعل ذلك

a) B omet jusqu'en 609 exclus.

a) Reprise de B.

b) Nouvelle lacune de B, jusqu'au début de

بغير أمره فلمّا وصل العادل إلى أخلاط ودخل إليها اعتذر إليه ولده الأشرف أنّه خاف أن يسبقه أحد من الملوك المجاورين لها فقبل عنده واستمرّ به فيها وأنعم على ولده المظفر شهاب الدين غازي بمياقارين وأعمالها وهذه الحوادث لم يكن جميعها في هذه السنة إنّما ذكرناها لينتظم الحديث على ساقته ولا ينتشر .

(610)  
An 611 قال وفي سنة إحدى عشر وستائة جهز الملك الكامل ولده المسعود صلاح الدين أقيس إلى اليمن فسار إليها وملكها واستولى عليها . وفيها هرب الأمير عز الدين أسامة من مصر [218 r] إلى الشام وكتب الكامل إلى أخيه المعظم يخبر بذلك فسير إلى جميع الطرقات الشامية وقبض عليه وأحضر إليه فاعتقله بقلعة الكرك ومات بها واستولى المعظم على ما كان بيده من البلاد والحصون ومن جعلها قلعة عجلون وقلعة كوكب وغيرها .

An 612 قال وفي سنة إثني عشر وستائة عاد السلطان العادل إلى الديار المصرية وكشف عن الأموال التي أنفقت على تجهيز الملك المسعود إلى اليمن فكانت جملة عظيمة فأنكر على القاضي الأعزّ فخر الدين بن شكر وضربه وقتله وحمله إلى قلعة بصرى واعتقله بها .

والذي ورد تواريخ النصاري أن في هذه السنة كانت وفاة البطرك أنبا يونس بن إبي غالب بطريرك اليعاقبة على الاسكندرية والديار المصرية والحبشة والنوبة يوم الخميس عيد الغطاس حادي عشر طوبة سنة إثني وثلاثين وتسع مائة للشهداء الموافق لرباع عشر رمضان سنة إثني عشر وستائة فكانت مدّة بطركيته ستة وعشرين سنة وأحد عشر شهراً وثلاثة عشر يوماً شمسية وكان أولاً تاجراً يتردّد إلى بلاد الهند واليمن وحصلت له أموال كثيرة من متجره وقيل كان معه لأولاد الجباب مال يتجر به واتفق له في آخر سفراته أنه غرق وطلع بنفسه وبلغ ذلك أولاد الجباب [218 v] فيأتسوا من المال فلمّا وصل إلى مصر واجتمع بهم قالوا له قد بلغنا ما جرى عليك فلا تحمل همّاً لما كان لنا مملوك فقال إنّ المال الذي لكم سالم فإني كنت جعلته في نقائر خشب وسمّرتها في المركب وأحضر إليهم المال فتميز عندهم بذلك فلمّا مات البطرك أنبا يونس بن زُرعة سعى أنبا يونس المذكور للقسّ أبي الياسر الذي كان مقبياً بالعلوية في البطركية سعيّاً كثيراً فقال له أولاد الجباب ما يكون بطرك إلا أنت ونحن نركبك ونشهد لك فوافق على ذلك فلمّا قدّم بطركاً عزّ ذلك على القسّ أبي الياسر وهجره بعد صحبة كبيرة كانت بينها وقيل إنه قدّم بطركاً معه سبعة عشر ألف دينار لنفسه وإنه أنفقها جميعها في مدّة بطركيته وأكثرها على الفقراء والمساكين وأبطل الديارية ومنع الشرطونية ولم يأكل لأحد في حال بطركيته من النصاري خبزاً لا كبير ولا صغير ولا قبل لأحد منهم هدية وكان القسّ داوود بن يوحنا المعروف بابن لقلقي <sup>a)</sup> من أهل الفيوم ملازماً للشيخ نشو الخلافة أبي الفتوح بن الميقات كاتب الجيوش العادلية وصافر معه إلى الشام عدّة مرار وكان يصلي به ويجماعة الكتاب وكانوا يميلون إليه لفصليته وحسن كهنوته وجميل صفاته فلمّا مات البطرك أنبا يونس طلب الشيخ أبو الفتوح من السلطان الملك العادل البطركية للقسّ داوود [219 r] بن لقلقي فأجاباه الملك العادل وكتب له توبيخاً ولم يستأذن الملك الكامل وهو وليّ عهده وثائبه في البلاد وبلغ المصريّين ذلك فلم يوافقوا عليه وجمع الأسعد بن صدقة كاتب دار التفتاح <sup>b)</sup> جماعة كثيرة من النصاري العصريّين بالصفا بمصر وطالما في الليلة التي

a) Ici une lacune de B due à ce que le f°  
200 v° ne se raccorde pas au suivant.

b) Laud اللأد

وقع الرأي للشيخ أبي الفتوح على تقدمه القسّ داوود في صبيحتها ومعهم الشموع <sup>c</sup> تحت قلعة الجبل واستغاثوا إلى الملك الكامل وقالوا إن هذا الذي يريد أبو الفتوح يقدمه علينا بطركاً بغير أمرك لا يصلح ونحن في شريعتنا لا نقدم بطركاً إلا باتفاق الجمهور عليه . فخرج إليهم أمر من الملك الكامل بتطبيق قلوبهم وفي باكر النهار ركب القسّ داوود معه الأساقفة وعالم كبير من النصاري يقدموه بطركاً بالعلقة بمصر وكان يوم الأحد الزيتونه <sup>d</sup> وركب الملك الكامل باكراً جدياً إلى أبيه وعرفه أن النصاري ما هم متفقون عليه ولا يجوز عندهم تقدمته إلا باتفاق الجمهور فسير الملك العادل وطلب الأساقفة ليتحقق الأمر منهم فحضرت السعاة خلفهم وقد وصلوا مع القسّ داوود إلى رأس الزقاق الذي فيه كنيسة أبو <sup>e</sup> جرج الحمراء عند السبع السقايات فأخذت السعاة الأساقفة ومضوا إلى السلطان الملك العادل ودخل القسّ داوود إلى كنيسة الحمراء وتفلل الجمع الذي كان اجتمع معه [219 v<sup>o</sup>] وبطلت بطركيته في ذلك الوقت وخلا الكرسي بغير [بطرك] <sup>f</sup> تسعة عشر سنة ومائة وستون يوماً .

An 613

قال وفي سنة ثلاثة عشر وستائة كان مبدأ خروج التار من بلادهم الجوانية إلى بلاد العجم وهؤلاء طائفة من كافر ترك بعضهم يعبدون الشمس وبعضهم يعبدون النار وبعضهم يعبدون الأصنام ومنهم من لا له دين ولا يعتقد شيئاً وكانوا أولاً مقيمون بصحراء متاخة لبلاد الهند يقال لها جين وواجين فيها مروج كثيرة وانهار وهم أرباب مواشي ينتقلون من مرج إلى مرج ويتبعون المراعي ويشتون في الأودية ويصيفون في رؤوس الجبال وسكنهم الخركاوات وكان ملكهم الكبير جنكرخان <sup>g</sup> [ويقال جنكري خان بالراء غير المعجمة وهو اسم يطلق على ملك الصين لأنه مركب من جين وهو الصين وكري وهو بالتركية مُلك والخان هو ملك فعنى هذا الاسم مُلك ملك الصين] وكان رجلاً جباراً عنده مكر ودهاء وتحيل عظيم فعلم لهم شريعة وسماها الاسم <sup>h</sup> وأمرهم بالوقوف عند أوامرها ونواهيها ومن تعدى ما فيها يُقتل ورب عرفاء ومقدمين على الألوف والمئين والعشرات وأمرهم في الاسم <sup>i</sup> أن يبدلوا السيف في أهل البلاد التي تملكوها ويقتلوا كل من فيها وينهبوا الأموال لتعظم هيبتهم ويشد خوف الناس [220 r<sup>o</sup>] منهم واجتمع له فيما يقال أربع مائة ألف فارس وملك مدينتي طمفاج وكاشغار وقويت شوكته واستقرّ وجهه جبا وسبواي وهما من أكبر المقدمين ومن أبطال شجعانهم وضم إليهما مائتي ألف فارس وأمرهم بالمسير إلى بلاد العجم والاستيلاء عليها وقتل كل من فيها فخرجوا من رملة سمرقند ويقال إن مسيرتها خسة عشر يوماً فقطعوها في ثلاثة أيام ونزلوا على سمرقند وحاصروها وقتلوا قتلاً شديداً وأخذوها بالسيف وقتلوا كل من فيها وأخذوا من الأموال والذخائر ما لا يحصى وخربوها ثم انتقلوا إلى بخارا ففعلوا بها كذلك فجمع السلطان محمود صاحب العجم واحتشد وبعث إلى جميع الملوك المجاورين له فاجتمعوا إليه والتقوا التار في مائتي ألفي فارس وتقاتلوا قتالاً شديداً فكانت <sup>j</sup> الكسرة على السلطان محمود فانهزم واستولوا على عساكره وأسروا وقتلوا ونهبوا وغنموا شيئاً كثيراً ثم جمع السلطان محمود واحتشد والتفاهم فقاتلوه وكسروه فيقال إنّه التفاهم نيفاً وثمانين مرة تارة يكسروهم وتارة يكسروهم وفي آخر

c) دعه العجم Laud

d) Ms. non pointés.

e) ليرى ؟

f) Suppléé d'après Laud.

g) Laud لشكرخان ; ce ms. omet l'explication

suivante placée entre crochets.

b) Ici prend le 1<sup>er</sup> intercalaire B 210 r<sup>o</sup>-v<sup>o</sup>. —

Tous les mss. ont مصرود ; mais il faudrait corriger en معتد .

الأمر غلبوا عليه وهزموه ولم يبق معه إلا جماعة يسيرة فدخل إلى جزيرة في البحر ومات بها واستولوا التار على مملكة فارس ومرو وخراسان وخوارزم وجميع بلاد العجم وبذلوا السيف في أهلها وقتلوا ما لا يحصى ويقال إنهم قتلوا من القضاة والفقهاء [220 v<sup>o</sup>] والعلماء ما ينيف عن مائة ألف نفس ولم يبق من بلاد الفوقانية سوى إصبهان وكان جلال الدين خوارزمشاه صاحب إصبهان ملكاً شجاعاً بطلاً فجمع واحتشد للقائهم والتفاهم في شهر واحد سبعة عشر مرة فتارة يكسروه وتارة يكسرهم إلا أنهم كانوا في الأكثر مستظهرين عليه وفي آخر الأمر هزموه وكسروه وقتلوا من عساكره خلقاً كثيراً ونزلوا على إصبهان وحاصروها حصاراً شديداً وكان فيها على ما يقال مائتي ألف مقاتل فأقاموا عليها عدة سنين إلى أن ملكوها وقتلوا كل من فيها وخرّبوها وأخذوا من الأموال ما لا يعلمه إلا الله تعالى وبعد ذلك مات جبا وسبوداي فخرج عوضهما جرمغان وبايعوا ودخلوا بلاد العجم واستولوا عليها وبعد مدة مات جرمغان وبقي بايجو واستولى على جميع ممالك العجم ثم خرج باتبوا (c) وهو من اقارب ملوكهم وسار إلى بلاد الترك وملكها واستولى عليها من سوداق إلى حدود الروم وكان نظره على بايجو أيضاً فكان بايجو يمضي إليه في كل وقت ويشاوره في الأمور ويقف عند ما يأمره به .

قال وفي هذه السنة وهي سنة ثلاثة عشر وستائة كانت وفاة الملك الظاهر غازي بن الملك الناصر صلاح الدين صاحب حلب فملك بعده ولده الملك العزيز محمد وكان صغيراً [221 r<sup>o</sup>] فقام بتدبير المملكة صفيّة خاتون والدته إينة الملك العادل وشهاب الدين الخادم أتابكته وأمراء الدولة الحلبية . وفي هذه السنة سار الملك العادل إلى الاسكندرية ورتّب أمورها وعاد إلى القاهرة (d) .

An 614 قال وفي سنة أربع عشر وستائة خرج الملك العادل من الديار المصرية إلى الشام بأمواله وذخائره فمضى إلى قلعة الكرك وأقام بها مدة وجعل أمواله التي خرجت معه من الديار المصرية فيها .

An 615 قال وفي سنة خمس وعشرة وستائة بلغ الملك العادل أن الفرنج قد نزلوا على دمياط فجهّز العساكر التي كانت معه جميعها إلى الديار المصرية وخرج من الكرك على عزم المسير إلى دمشق ففرض في الطريق واشتد به المرض فمضى على عالقين قريباً من دمشق وأقام بها مدة ومات بها في آخر نهار الخميس سابع جمادى الآخرة سنة خمسة عشر وستائة . وكنمو موته وقالوا قد أشار الطبيب بأن يعبر إلى دمشق يتداوى وحمله في محفة وعنده خادم والطبيب راكب إلى جانب المحفة والشربدار يصلح الشراب ويحمله إلى الخادم يشربه ويومئذ أن السلطان شربه إلى أن دخلوا إلى قلعة دمشق بالخزائن والخدم وجميع البيوت (e) وأظهروا موته فاخبط الناس وهاجوا فركب ولده المعظم شرف الدين [221 v<sup>o</sup>] عيسى صاحب دمشق وهدى الناس وسكنهم ونادى منادي ترحموا على السلطان الملك العادل وأدعوا للسلطان الملك المعظم أبقاه الله فيكى الناس وحزنوا عليه . فكانت مدة مملكته من حين استولى على الديار المصرية تسعة عشر سنة وأربعين يوماً وكان عمره خساً وسبعون سنة وشهوراً (b) ومات لتتمّة ستائة وأربعة عشر سنة وخمسة أشهر وسبعة أيام للهجرة وكان أول مملكته يوم السبت وآخرها يوم الخميس وذلك تمام ستة آلاف وسبع مائة وعشرة سنين للعالم شمسية .

c) Ms. بالوا .

d) Alinéa omis dans B.

a) الحرم وحسيم البيوتات Laud

b) Ici B repasse de 210 v<sup>o</sup> à 202 r<sup>o</sup>.



سيرته كان جميل السيرة حسن العقيدة. كبير <sup>c</sup> السياسة حازم الرأي ذا معرفة بدقائق الأمور قد حكته التجارب مسعود في جميع أموره لا يرى المناقشة <sup>d</sup> ولا المحاربة صالح المجاورين وهادن الفرنج وعاش عيشاً رغداً. وملك هو وأولاده من أخلاط إلى اليمن وبعد وفاته احتجز كل واحد من أولاده ما بيده من المملكة فاحتجز الملك الكامل محمد ناصر الدين الديار المصرية والمعظم شرف الدين عيسى دمشق والبيت المقدس والكرك والشوبك والسواحل والمظفر شرف الدين موسى أخلاط وما والاها وحران <sup>e</sup> والرها والجزيرة والمظفر شهاب الدين غازي ميفارقين وحاني <sup>f</sup> وجبكجور <sup>g</sup> وما والاها والملك الحافظ قلعة جعبر وأعمالها [223 r° b] وكان الملك العادل قد أعطى ولده الملك الفائز الأعمال القوصية والملك الأفضل قطب الدين الفيوم وأعمالها فاستمر بهما <sup>h</sup> الملك الكامل على ذلك وكان الملك العزيز عثمان ولده والصالح إسماعيل في خدمة الملك المعظم ولهما بلاد وإقطاعات واستمر بهما الملك المعظم عليها فكان للملك العزيز بانياس وتينين وأعمالها وعدة أماكن من بلاد دمشق مثل نوى <sup>i</sup> وغيرها وللصالح إسماعيل قلعة بصرى وأعمالها والسواد جميعه وكان عمير الدين وتقي الدين عند أخيها الأشرف صاحب أخلاط ومات من أولاده في حياته الملك الأوحده نجم الدين أيوب ومودود والملك المغيث والملك الأبعد.

ووزراءه وزر له الصنمية <sup>k</sup> ابن النخال مدة قرية ومات ووزر بعد الصاحب صني الدين عبد الله بن شكر وكان ذا سطوة وجبروت كبير <sup>l</sup> وتمكن من الملك العادل واستولى عليه وعظم قدره [أعنى الصاحب صني الدين بن شكر <sup>m</sup>] وصادر أكابر الدواوين واستصفي أموالهم فهرب القاضي الأشرف عثمان إلى بغداد واستشفع بالإمام الناصر لدين الله وأحضر كتابه إلى الملك العادل رحمه الله وهرب أيضاً القاضي علم الدين بن أبي الحجاج وصاحب ديوان الجيوش والقاضي الأسعد بن مماتي صاحب ديوان المال إلى مدينة حلب ولتجأ إلى الملك الظاهر بن الملك الناصر صاحبها فأنعم عليهما وأحسن [223 v°] إليهما وأقاما عنده <sup>n</sup> وقرر لهما ما تقوم به كفايتهما <sup>o</sup> وكانا يحضران مجلسه <sup>p</sup> ويركيان في خدمته في أيام المراكب وتوفياً بحلب المحروسة. وأما الصاحب صني الدين ابن شكر فإنه صادر <sup>q</sup> بني <sup>r</sup> حمدان وبني الجباب وبني الجلبس وأكابر النصاري المستوفيين والملك العادل لا يعارضه في شيء حتى قيل إن ذلك كله برضاه وإرادته <sup>s</sup> وكان صني الدين بن شكر المشار إليه كثير التغاضب على السلطان الملك العادل ويمت بخدمة عنده <sup>t</sup> وإنه كان قد اقترض المال على ذمته في حصار الملك الأفضل دمشق وكان الملك العادل يحتمله ويصبر على أخلاقه وفي آخر الأمر حلف أنه ما بقي يخدمه فأخرجه من الديار المصرية <sup>u</sup> في شهور سنة تسع وستمائة فخرج بجميع أمواله وحرمه وأولاده وغلانته وقيل كان تحت ثقله ثمانون جملاً <sup>v</sup> وتحدث أعداءه مع

- |   |  |
|---|--|
| c) كثير   | m) Mais omis des autres mss.                 |
| d) Ms. Laleli, الحائفة Laud, الحائفة B.   | n) B omet وإنتر عليها.                       |
| e) Ms. حرار   | o) وقرر لهما مملوك يقوم بهما B.              |
| f) Ms. حاني   | p) عنده B.                                   |
| g) Ms. جميل حور   | q) Autres mss. simplement (وأصدر أبعده).     |
| h) Le n° 222 manque dans la pagination, sans qu'il y ait de lacune dans le texte. | r) Corrigé d'après Laud ; Laleli a (الناحي). |
| i) Laud بها.  | s) Cette formule omise B.                    |
| j) Ms. non pointés.   | t) Laud متجدة.                               |
| k) B الصنمية  | u) B remplace tout depuis في par خطب seul.   |
| l) B وإقدام   | v) كان ثلثه على ثمانين جملاً B.              |

الملك العادل بأن يقبض على أمواله فلم يوافقهم على ذلك ولا عارضه في شيء بالجملة وتوجه صني الدين بن شكر المذكور إلى آمد وأقام عند الملك الصالح بن أرتق صاحبها إلى حين وفاة الملك العادل سيرة الملك الكامل أحضره واستوزره في سنة ست عشر وستائة وسنذكر ذلك في موضعه إن شاء الله تعالى .

**قال المؤرخ<sup>w)</sup>** وفي سنة خمس عشر وستائة جهز السلطان علاء الدين كيقباد ابن كيخسرو<sup>x)</sup> صاحب الروم عسكرياً كثيفاً لأخذ بلاد حلب فساروا [224 ٣٥] ونزلوا على قلعة بهسني وهي متاخمة لبلاد الروم فحاصروها فنزل إليهم<sup>y)</sup> ألتنبوغا الظاهري النائب بها على أن يسلمها إليهم فلمّا خرج من القلعة عصت زوجته فيها وكانت أولاً سرية الملك الظاهر وأحضرت المعهدين وأجناد القلعة واستحلفتهم أنّهم لا يسلموا القلعة لنواب صاحب الروم وأخلعت عليهم وأحسنّت إليهم فسيّر ألتنبوغا إلى النواب بالقلعة بأنهم يسلموها لنواب صاحب الروم فلم يسمعوا منه وتردّدت الرسل منه إليهم فلم يلتفتوا إليه فلمّا لم يسمعوا ولم يسلموا القلعة إليهم توّعم نواب صاحب الروم أن ألتنبوغا عاد عن تسليمها إليهم فعاقبوه عقوبة شديدة وعلّقوه تحت القلعة وأولاده وزوجته وكلّ من بالقلعة ينظرونه فعاد سيرة إليهم يسألهم في تسليم القلعة لنواب صاحب الروم فلم يوافقوه فلمّا حصل الأيأس من تسليم القلعة قتلوه نواب صاحب الروم ورحلوا عن القلعة وساروا إلى منبج فنزلوا عليها وفتحوها وأخذوا أيضاً قلعة رعبان<sup>z)</sup> وساروا إلى تلّ باشر وكانت بيد أولاد الأمير بدر الدين دلدرد<sup>aa)</sup> فحاصروها وأخلعوا فلمّا رأّت والدة الملك العزيز ابنة الملك العادل أنّهم يأخذوا البلاد أولاً فأولاً بعث إلى أخيها الملك الأشرف واستنجدت به فسار إلى حلب بعساكره واجتمع إليه عسكر حلب أيضاً وتوجه إلى عسكر الروم فقاتلهم وكسرمهم ونهزموا إلى بلادهم واسترجع [224 ٧٥] البلاد والقلع التي كانوا استولوا عليها وأنعم على شهاب الدين أتابك بتلّ باشر وبلادها وعلى الأمير سيف الدين علي بن قليج برعبان وعاد إلى بلاده وأما زوجة ألتنبوغا التي عصت على زوجها بقلعة بهسني<sup>bb)</sup> فإنّها طلبت من الملك العزيز صاحب حلب أن ينعم على أولادها بقلعة أعزاز وبلادها فرسم لهم بذلك وسلّمت قلعة بهسني إلى نواب الملك العزيز .

### السادس من ملوك بني أيوب

#### الملك الكامل ناصر الدين محمد ابن الملك العادل سيف الدين أبي بكر بن أيوب

ملك الديار المصرية بعد وفاة والده في جمادى الآخرة سنة خمس عشر وستائة وقد ذكرنا أولاً أنّه كان نائباً عن أبيه وولي عهده على الديار المصرية .

وفي هذه السنة نزلت الفرنج على الديار المصرية في حياة الملك العادل في ثالث ربيع الأوّل ونهضوا على برّ الجزيرة قبالة دمياط فخرج إليهم الملك الكامل بعساكره ونزل في برّ دمياط قبالتهم والنيل بين الفريقين وحرّت وقائع كثيرة والتحم الحرب ودخلت سنة ست عشر وستائة وهم في برّ الجزيرة قبالة دمياط

An 616

w) B omet tout ce §.

x) Mss. كيخسروا.

y) فتلوا إلى Laud

z) Laud دلا.

aa) Mss. دارور.

bb) Laud بهن toujours.

وفيها زحفت الفرنج على دمياط وحاصروها أشد حصار وملكوا برّ دمياط فرحل السلطان الملك الكامل عن دمياط ونزل قريباً منهم وحرّت بينهم وقائع كثيرة وحروب عظيمة وفيها ركبت الفرنجية بأسرها لقتال المسلمين فالتقاهم الملك الكامل بعساكره وأعطاه الله النصر <sup>(أ)</sup> فكسروهم وأسر [225 r<sup>o</sup>] جماعة كثيرة من كنودهم وأكابر خيالتهم وقتل منهم مقتلة عظيمة وسيروا الكنود والأسرى مكبلين بالحديد إلى القاهرة المحروسة ثم بعد ذلك زحفوا <sup>(ب)</sup> على دمياط وأحدقوا بها برّاً وبحراً ومنعوا الميرة عنها فهلك أكثر أهلها من الجوع والوباء ووقع فيهم الفناء ومات أكثرهم ولم يبق بها من المقاتلة إلا قليل <sup>(ج)</sup> فرحفت الفرنج عليها وملكوها بالسيف وأسروا جميع من فيها في يوم الثلاثاء لخمس بقين من شعبان سنة ستّ عشر وستّائة فكانت مدّة الحصار سبعة عشر شهراً وإثنين وعشرين يوماً فلما ملك الفرنج دمياط تأتعر السلطان الملك الكامل من المنزلة التي كان عليها قريباً من دمياط ثم رحل إلى أشموم طناح وأقام بها مدّة يسيرة ورحل إلى المنزلة التي قبالة طلحا على رأس بحر أشموم وبحر دمياط وخبّج هناك وبني الناس الأدر والفنادق والأسواق والحمامات وسُمّيت هذه المنزلة <sup>(د)</sup> المنصورة وكان كذلك فأما الفرنج فلأنهم لما استولوا على دمياط أسروا كلّ من وجدوه بها وسيروهم إلى عكّا <sup>(هـ)</sup> ورحلوا ونزلوا السلطان قبالة المنصورة وبينهم بحر أشموم وبحر دمياط <sup>(١)</sup>.

An 617

ودخلت سنة سبع عشر وستّائة والمسلمون في المنصورة والفرنج قبالتها والتحم القتال بينهم برّاً وبحراً. وفي هذه السنة اجتمع جماعة من الأمراء على أن يخلعوا الملك الكامل من السلطنة ويولّوها أخاه الملك الفائز [225 v<sup>o</sup>] وكان اجتماعهم في خيمة الأمير عماد الدين بن المشطوب فإنه كان أساس هذه الفتنة ووافقهم الأمير عزّ الدين الحميدي والأمير أسد الدين الحكاري والأمير مجاهد الدين الوزيري وجماعة من الأمراء فبلغ ذلك الملك الكامل فخاف على نفسه وكان كبير السياسة والحزم والحلم وعلم أن الوقت لا يحتمل المناقشة وأن المدارة أولى <sup>(أ)</sup> فسير إليهم وطيب قلوبهم وحل إليهم الأموال وزاد في إقطاعاتهم <sup>(ب)</sup> فطابت نفوسهم. وفي هذه السنة <sup>(ج)</sup> وصل صني الدين <sup>(د)</sup> بن شكر من آمد إلى خدمة السلطان الملك الكامل فإنه كان سير بعد وفاة أبيه العادل طلبة فركب السلطان وتلقاه وأكرمه وأحسن إليه ثم بعد ذلك استشاره في أمر الملك الفائز فأشار أن يسيّره إلى ملوك الشام <sup>(هـ)</sup> ويسألم الحضور إليه لينجدوه على العدو فحسن هذا عند السلطان <sup>(٢)</sup> فجهزه وأرسله إليهم فأت هناك ولم يعبر إلى مصر. ثم اجتمع بالصاحب صني الدين بن شكر وعرفه ما يحتاج إليه من الكلف والنفقات بسبب العدو فضمن له تحصيل كل ما يحتاج إليه وشرع في مصادرة أرباب الأموال من التجار والكتّاب وقرّر التبرّع <sup>(٣)</sup> وأحدث حوادث كثيرة وحصل أموال عظيمة. وفي

a) Ces trois mots omis B.

b) استولوا B

c) قليلاً B

d) Ces deux mots omis B.

e) في المراكب B ajoute.

a) B remplace tout depuis فقام par le récit suivant, en effet transcrit dans Ibn al-Furāt V. 124r<sup>o</sup> d'après le *Nazm as-Sulūk*: فركب وجاء إليهم ودخل عليهم وهم مجتمعون وأصحب قدامهم وهم يستحلون الملك الفائز ثم تحلوا له فلما رآوا الملك الكامل تقاتلوا وغرب بعضهم من تحت

دامان الخيمة وإفكر الملك الكامل إلى غلط بدخلوه عليهم فغرب بعضه إلى خيمته.

b) إغبارهم B

c) وفي غضون ذلك B

d) B intercale مهادته.

e) B intercale وأكرمهم.

f) والفرق B

g) B ajoute إليه وأصله et reporte la phrase suivante à l'alinéa suivant après عظيمه

h) على الأملح B

هذه السنة وصل الملك المعظم شرف الدين عيسى صاحب دمشق والشام إلى خدمة الملك الكامل فعرفه ما جرى من ابن المشطوب<sup>١</sup> والأمراء الذين [226 ٣٥] اتفقوا معه (د) فاجتمع رأيهم على إخراج ابن المشطوب من البلاد فركب الملك المعظم وأخرجه إلى الشام وخرجت هذه السنة والفرنج قبالة المسلمين في المنصورة<sup>٢</sup> وغلت الأسعار وبلغ القمح كل أردب ثلاثة دنانير .

An 618 قال وفي سنة ثمان عشر وستائة وصل الملك الأشرف صاحب أخلاط بعساكره ووصل الملك المظفر بن الملك المنصور صاحب حماه ومعه عساكر والده ولم يتأخر أحد من ملوك الشام والشرق عن نجدة الملك الكامل فاشتد القتال بينهم وبين الفرنج برّاً وبحراً وطلع النيل طلوفاً كثيراً وجرى الماء في بحر المحلة ورتب السلطان مراكب الاسطول في بحر المحلة ليدخل منه إلى بحر دمياط ويمنع الميرة عن الفرنج فاشتد ضررهم لذلك وعمدوا القوات وانقطعت عنهم مراكبهم فعزموا على الرجوع إلى دمياط فحرقوا أنقاعهم وهربوا في الليل وكانت ليلة عيد يوحنا المعمدان وهو أول من توت فبلغ السلطان هزيمتهم فرسم أن تقطع الجسور فقطعت وأحاط بهم النيل من كل جانب ولم يقدروا على الوصول إلى دمياط فالتجوا إلى تل كبير بظاهر برونين وأحاطت بهم العسكر من كل جانب فأيقنوا الهلكة وراسلوا السلطان وبلدوا له أن ينزلوا عن دمياط ويأمنهم على أنفسهم وأموالهم فأجابهم إلى ذلك وتقررت الهدنة بينهم [226 ٣٥] ثمان سنين وأن يطلق<sup>٣</sup> جميع الأسرى من الجهتين من المسلمين والفرنج وقصد السلطان أن يجتمع بالملك يوحنا صاحب عكا واللكات<sup>٤</sup> وطلبوا رهائن تكون في مراكبهم إلى أن يعودوا فسير السلطان ولده الملك الصالح نجم الدين أيوب وأخوه الملك المفضل قطب الدين ومعهما جماعة من أولاد الأمراء فحضر الملك يوحنا واللكات في خدمة الملك الكامل بظاهر برونين واجتمعت ملوك الاسلام وملوك الفرنج في خيمة واحدة وكان يوماً مشهوداً وحلف<sup>٥</sup> لهم السلطان الملك الكامل وأخوته الأشرف والمعظم واستحلفهم وذلك يوم الأربعاء الإحدى عشر ليلة بقيت من شهر رجب سنة ثمان عشر وستائة وتسلم السلطان دمياط فكانت مدة ملك الفرنج دمياط سنة واحدة وعشرة شهور وأربعة وعشرين يوماً ورجع الفرنج إلى بلادهم ودخل السلطان إلى مصر<sup>٦</sup> مملكته وأطلق الأسرى من الجهتين من زمان صلاح الدين وإلى أن تقررت الهدنة .

قال وركب السلطان الملك الكامل من قلعة الجبل وجاء إلى منقرة صاحب صني الدين بن شكر التي على رأس الخليج بمصر وذلك في شهر ذي القعدة سنة ثمان عشر وستائة وطلع إلى عنده وتحدث معه بسبب الأمراء الذين كانوا مع الأمير عماد الدين بن المشطوب في نوبة الملك الفائز فاتفق الرأي على نفي الأمراء المذكورين من [227 ٣٥] البلاد وكانوا في الجزيرة<sup>٧</sup> قبالة دمياط يُعمرونها فكتب لهم دستوراً بتصرفوا في أنفسهم وأمرهم أن يخرجوا من ديار مصر<sup>٨</sup> وأعطوا أخيارهم للمالكة .

An 619 قال المؤرخ<sup>٩</sup> وفي سنة تسع عشر وستائة مات الملك المفضل قطب الدين أخو الملك الكامل

١) عرفه الملك الكامل ما أعده الأمير عماد الدين B المشطوب

٢) وإن ابن المشطوب هو وليس الفتنة B

٣) وكانت الأسعار قد غلت B

٤) يطلق B

٥) Le légat.

٦) خلف B

٧) مقر B

٨) الجزيرة B

٩) فني جميعهم من الجزيرة إلى الغار وله يرمض B

١٠) Tout le § passé par B.

بالقيوم لأنه كان صاحبها فضى إليها وأقام بها مدة ومات بها وحمل في تابوت في بحر النيل إلى تربيته بباب النصر ودُفن بها وأنعم السلطان الملك الكامل بالقيوم على الأمير فخر الدين عثمان بن قزل أستاذ الدار بجميع ما فيها من الخواصل والأقصاب والأبقار والعدد والآلات دَرَبَسْتَا<sup>b</sup> وكانت الولاة والمستخدمين من جهته وتقرر أن يخدم عليها مائتي فارس بحكم أن يحمل إلى الخزانة والأهراء مالا معيناً وغلات مقررة وكان فخر الدين أميراً جليلاً كريماً كثير الخير والبر والصدقات سرّاً وجهراً وباطناً وظاهراً وأعمر المدارس والمساجد وعمل مكتباً للصغار الايتام وأوقف عليهم وقفاً كبيراً وكان يحمل لأرباب البيوت والمنقطعين المستورين النفقات والكساوي والغلال وكانت سيرته حسنة رحمه الله .

وفي سنة اثنين وعشرين وستائة وصل الملك المسعود صلاح الدين ولد السلطان من اليمن إلى خدمة والده وحضر صحبتته من التحف والألطفات شيئاً كثيراً وأقام بمصر إلى آخر سنة ثلاث وعشرين [227 v°] وستائة .

وفي سنة اثنين وعشرين وستائة توفي صاحب صني الدين عبدالله بن علي بن شكر يوم الجمعة ثامن شعبان ويقض الكامل على أولاده وجميع ماله وأملاكه وذخائره واعتقل تاج الدين وعز الدين ولداه في قاعة سهم الدين بدير الأسواني بالقاهرة المحروسة ولم يستوزر بعده أحداً .  
قال وفي هذه السنة كانت وفاة الإمام الناصر لدين الله خليفة بغداد في ثاني شوال من هذه السنة وقيل ليلة عيد القطر وكانت مدة خلافته ستة وأربعين سنة وأحد عشر شهراً وسيرته كان فاضلاً أديباً ذا رأي وتميز وحزم وسياسة وفكرة جيدة وبديهة حاضرة إلا أنه كان عبياً لجمع المال ظلم الرعايا والتجار والمتردة إلى بغداد وأخذ أموالهم وكان يباشر أموره بنفسه ويركب بنفسه بين الناس ويجمع بهم ويطلع على أحوالهم وأخبارهم قال المؤرخ كان مدة خلافته ستة وأربعين سنة وعشرة أشهر وأربعة وعشرين يوماً وأولها يوم الأحد وآخرها يوم السبت لتمة ستائة أحد وعشرين سنة وعثمانية أشهر وستة وعشرين يوماً للهجرة وتنام ستة آلاف وسبع مائة وسبعة عشر سنة وسبعة وثلاثين يوماً للعالم الشمسية .

### السادس والخمسون وهو الخامس والثلاثون من الخلفاء العباسيين<sup>a</sup> الظاهر بالله أبو نصر محمد بن الناصر بن المستضيء

بويع له بالخلافة يوم [228 r°] توفي والده بوصية من أبيه في ثاني شوال سنة اثنين وعشرين وستائة وكان والده قد اعتقله في حياته مدة طويلة ثم أخرجه عند وفاته وعهد إليه بالخلافة وبويع له البيعة العامة في التاريخ المذكور وكان عمره نيفاً وخمسين سنة وكان يقول من يفتح دكانه العصر متى يفتح .  
قال وفي سنة ثلاث وعشرين وستائة وصلت خلعة الخليفة الظاهر بالله والتقليد إلى السلطان الملك الكامل وأولاده الملك المسعود والملك الصالح نجم الدين أيوب وخلعة لوزيره صني الدين بن شكر وكان قد توفي

An 623

b) Tous mss. sic, du persan «درسته» (qui ne paraît pas avoir été signalé en arabe), «au complet».

a) B omot cette ligne.

فأمر السلطان أن يلبسها الفخر سليمان كاتب الانشاء وليس السلطان وأولاده الخلع وعبروا من باب النصر وشقوا القاهرة وخرجوا من باب زويلة وطلعوا إلى القلعة وكان يوماً مشهوداً.

قال وفي هذه السنة سافر الملك المسعود إلى اليمن بعد أن سأل يقيم بمصر في خدمة والده الملك الكامل ويسلم اليمن لمن يأمره السلطان فلم يوافقه على ذلك.

قال وفي هذه السنة كانت وفاة الإمام الظاهر خليفة بغداد لأربع عشر ليلة مضت من رجب سنة ثلاث وعشرين وستمائة فكانت مدة خلافته تسعة أشهر وأربعة وعشرين يوماً وسيrote كان حسن السيرة عادلاً كريماً كثير البر والصدقات كارهاً للمظالم (هـ) يقال إنه أعاد على التجار والرعايا [228 v] الأموال التي كان والده الناصر لدين الله أخذها منهم وكان من جملتهم رجل تاجر أعجمي قد أخذ منه أبوه الناصر ثلاثة آلاف دينار فرسم الإمام الظاهر أن تعاد إليه فامتنع التاجر من أخذها وقال هذه قد خرجت عنها فجعلتها في سبيل الله فما بقيت أخذها فأمر الإمام الظاهر أن يتصدق بها عن صاحبها التاجر الأعجمي وأن يجعل والده الناصر في حل ماله وكذلك فعل مع كل من أعاد إليه ماله طلب أن يجعل والده في حل ولعمري إن هذه سيرة فاضلة ونفس شريفة. قال المؤرخ إن مدة خلافته تسعة أشهر وتسعة أيام وأولها يوم الأحد وآخرها يوم الجمعة لتتم ستائة اثنين وعشرين سنة وستة أشهر وأحد عشر يوماً للهجرة ولتمام ستة آلاف وسبع مائة وسبع عشر سنة وعشرة أشهر وستة عشر يوماً للعالم شمسية.

## السابع والخمسون وهو السادس والثلاثون من الخلفاء العباسيين الإمام المستنصر بالله أبو جعفر المنصور بن الظاهر بن الناصر

بويع له بالخلافة يوم وفاة والده لأربع عشر ليلة مضت من شهر رجب سنة ثلاث وعشرين وستمائة وعمره عشرون سنة.

An 624 قال وفي سنة أربع وعشرين وستمائة حصلت الوحشة بين الملك الكامل وأخيه المعظم صاحب دمشق لأمر بلغته عنه فكتب الملك الكامل إلى الأتابور ملك الألمان (هـ) بأن يحضر إلى الشام والساحل ويعطيه البيت [229 r] المقدس وجميع فتوح صلاح الدين بالساحل (ب) وكتب الملك المعظم إلى جلال الدين خوارزمشاه وكان قد ملك أخلط وبلاد أرمينية مضافاً إلى ما بيده من بلاد العجم المجاورة لأخلط يسأله أن ينجده على أخيه الملك الكامل ويكون من جملة المتتمين إليه ويخطب له ويضرب الدنانير والدراهم باسمه فأجابته إلى ذلك وسيّر له خلعة لبسها وشق بها مدينة دمشق وقطع خطبة الملك الكامل فعند ذلك تجهز الملك الكامل وخرج بعساكره ليأخذ دمشق من أخيه المعظم ونزل بين بليس والعباسة في رمضان سنة أربع وعشرين وستمائة فسير الملك المعظم يقول إنني قد نذرت نلراً لله تعالى أن كل مرحلة ترحل إليها لقصدي أنصدق بألف دينار فإن جميع عسكرك معي وكنتهم عندي وأنا آخذك بعسكرك هذا كان في الباطن وفي

a) النظر B  
a) مس. الأمان

b) Ici commence une grande lacune de B, qui n'est pas due à un feuillet sauté (milieu de 204 v°).

الظاهر قال أنا مملوكك وما خرجتُ من محبتك وطاعتك وحاشاك أن تخرج وتقاتلني وأنا أول من نجدك وحضر إلى خدمتك من جميع ملوك الشام والشرق فأظهر السلطان هذا القول بين الأمراء وعاد إلى مستقر ملكه ثم بلغ السلطان أن الملك المعظم قد نزل على حصص وحاصرها وأشرف على أخذها فسير إليه بأن ترحل عنها فرحل عنها .

وفي هذه السنة قبض الملك الكامل على جماعة من الأمراء ممالك والده الذين توهّم فيهم أنهم كاتبوا الملك المعظم ومن جملتهم فخر الدين ألتنبا [229 v<sup>o</sup>] الحبيشي وفخر الدين ألتنبا الفيومي وكان أمير جاندار وعشرة أمراء من البحرية العادلية واعتقلهم وأخذ أموالهم وموجودهم .

قال وفي هذه السنة أمطر بمدينة حلب رمل أحمر شبيهاً بالبرّد وفيه تراب يشبه الطباشير .

وفي هذه السنة أيضاً كانت وفاة الملك المعظم عيسى صاحب دمشق وذلك يوم الجمعة سلخ ذي القعدة وكانت مدة مملكته بعد وفاة أبيه ثمان سنين وستة أشهر وإثنين وعشرين يوماً وسيّره كان ملكاً كريماً شجاعاً فاضلاً أديباً كثير العدل والإحسان ليّن الجانب سهل المعركة . وملك بعده دمشق وجميع ممالكها ولده الملك الناصر داوود واستقرّ ملكه وظلم الناس وعسفهم وأخذ أموالهم وأقبل على الشرب واللهو والطرب واشتغل عن مصالح دولته فبلغ ذلك الملك الكامل فتغيّر خاطره عليه وتجهّز وخرج بحساكره إلى الشام ليأخذ دمشق ويستولي عليها واستتاب ولده الصالح نجم الدين أيّوب بمصر وجعل الأمير فخر الدين بن الشيخ بين يديه لتحصيل الأموال وتبدير المملكة وذلك في شهر رجب سنة خمس وعشرين وستة مائة ثم بلغ الملك الناصر داوود خروج الملك الكامل لأخذ بلاده فلم يسيّر إليه ولا استعطفه بل كتب إلى عمّه الملك الأشرف يسأله أن يصل إليه ليمنع عنه الملك الكامل فجاء الملك الأشرف إلى دمشق ودخلها واجتمع بإبن أخيه [230 r<sup>o</sup>] الناصر ورأى من حركاته المذمومة ما كرهه بسببها وأيضاً أطمعته نفسه بدمشق فلنّ جلال الدين خوارزمشاه كان قد أخذ أخلاط ولم يبق بيد الأشرف سوى حران والرها والجزيرة وسنجار وأعمالها وبلاد الخابور وسببه أن الحاجب عليّ غلام الأشرف دخل إلى بلاد جلال الدين المذكور المجاورة لأخلاط وأخرب ونهب وأسر بنت جهان خواجه الوزير زوجة جلال الدين من مدينة توريّز فلأنّها كانت مقيمة بها وبعث بها إلى الملك الأشرف فبلغ جلال الدين ذلك فسار إلى أخلاط ونزل عليها وحاصرها وفتحها وأسر بنت ملك الكرج زوجة الملك الأشرف فسير الملك الأشرف إلى مملوكه عزّ الدين صاحب دارا بأن يقبض عليّ الحاجب عليّ ويقتله فقتله <sup>a)</sup> .

وأما الملك الكامل فإتته وصل <sup>b)</sup> إلى نابلس ونزل بها ورتّب الولاة والنواب والدواوين في البلاد الساحلية وبلغه أن الأنبرور وصل إلى يافا في ميّعاده فعاد السلطان من نابلس إلى تلّ العجول ونزل عليها وتردّدت الرسل بين السلطان والأنبرور وكان السفير بينهما الأمير فخر الدين ابن الشيخ فلم يزل يتردّد إلى الأنبرور تارة بمفرده وتارة يأخذ معه الصلاح الإربلي إلى أن تقرّر الصلح أن يُعطى الأنبرور البيت المقدّس والقرى <sup>c)</sup> التي على طريقه من يافا إلى القدس ومدينة لدّ ودخلت سنة ستّ وعشرين وستة مائة وفيها [230 v<sup>o</sup>] انتظم

An 625

An 626

الصلح عشرة سنين <sup>١</sup> وخمسة أشهر وأربعين يوماً أولها يوم الأحد الثاني والعشرين من ربيع الأول قال وتسلم الأنبرور مدينة القدس ومدينة لدة والأماكن التي على الطريق وحضر الأئمة والمؤذنون الذين كانوا في الصخراء والمسجد الأقصى إلى باب دهليز الملك الكامل فأذنوا على باب الدهليز في غير وقت الإذان ففسر ذلك على الملك الكامل وأمر أن يؤخذ منهم ما معهم من الستور والقناديل الفضة وجميع الآلات ويتوجهوا إلى حال سبيلهم حاشية.

قال المؤرخ إن الأنبرور طلب من السلطان تبين أعمالها بحكم أن صاحبها بنت الهنغري دخلت عليه وسألته فيها فأنعم السلطان عليه بها ودخلت في نسخة المهادنة التي بينها <sup>٢</sup> . ورحل السلطان قاصداً دمشق فوصل إليه الملك العزيز عماد الدين عثمان أخاه صاحب بانياس ومعه ولده الملك الظاهر فحمل إليه الملك الكامل خمسين ألف دينار لخاصته وعشرة آلاف دينار لولده وقماش كبير وخلع وأمر أن يضرب لها خيمة كبيرة بدهلين وحولها بيوتات وجميع ما يحتاج إليه من الآلات وذلك على منزلة قريبة من سا (٩) ثم بعد ذلك بأيام قليلة وصل الأمير عز الدين المعظمي إلى خدمته ومعه جماعة كبيرة من خشداشيته المعظمية فأنعم عليه السلطان بعشرين ألف دينار عتياً من الخزنة وكتب له على قوص بعشرين ألف أردب <sup>٣</sup> [231 r<sup>o</sup>] غلته وأعطاه أملاك الصاحب صفي الدين بن شكر جميعها وأنعم على خشداشيته كل منهم على قدره . ورحل السلطان الملك الكامل وتوجه إلى دمشق ووصل إليها ونافذا فلما بلغ أخاه الملك الأشرف وصوله خرج إلى خدمته وأقام عنده ثم وصل الملك المجاهد صاحب حمص وأولاده واتفقوا جميعهم على أخذ دمشق من صاحبها فلما تحقق الملك الناصر ذلك جميعه بعث الأمير عز الدين أيلك المعظمي صاحب صرخد إلى السلطان الملك الكامل وسأله أن ينعم عليه بقلعة الكرك والصلت والبلقا ونابلس وبلاد القدس والأغوار وينزل عن دمشق ويسلمها إليه فأجاب السلطان إلى ذلك وحلف له عليه وتسلم السلطان دمشق في شعبان من هذه السنة وأنعم بها إلى أخيه الملك الأشرف واستمر بالأمير عز الدين صاحب صرخد على ما بيده وبذل الملك الأشرف للسلطان الملك الكامل حرّان والزها وسروج ورأس العين والرقّة والموزر وجبلين <sup>٤</sup> فقبل السلطان الملك الكامل ذلك منه وشكره عليه وبعث السلطان الأمير فخر الدين بن الشيخ لتسلم البلاد المذكورة من نواب الملك الأشرف فضى إليها ثم بعد ذلك بأيام يسيرة لحقه السلطان فوصل إلى الرقة ليلة عيد الفطر من هذه السنة فلما عيّد على الرقة سار إلى حرّان وكشف أحوال البلاد ودبرها <sup>٥</sup> [231 r<sup>o</sup>] وشرع في استخدام العساكر عليها وولى ذلك الأمير بهاء الدين بن ملكشو فاستخدم عليها التي فارس .

وفي هذه السنة جهز الملك الكامل جيشاً كثيفاً إلى حماه وفتحها وسلمها إلى الملك المظفر بن أخيه فإنه كان وعده بذلك وقبض على ابن أخيه الملك الناصر وسيره إلى مصر واعتقله بها .

وفي هذه السنة <sup>٦</sup> كانت وفاة الملك المسعود أقيس ولد الملك الكامل صاحب اليمن بمكة وذلك أنه بلغه أن والده سار إلى دمشق ليأخذها فغرم على الحضور إلى خدمة أبيه <sup>٧</sup> ليسأله الإنعام عليه بدمشق

a) B omet la suite de la phrase.

b) Lacune de B (milieu du f<sup>o</sup> 205), jusqu'à la mort de Mas'ud.

c) Ms. Ist. المورد والحياتين Laud وحل

d) Reprise de B.

e) Nouvelle lacune de B au milieu de 205 r<sup>o</sup>.



فيأخذ منه اليمن فأتى بمكة ودفن بها وجاءت ممالكه وأمراه إلى السلطان ومعهم صلاح الدين ولده وحرمة ونزائنه ويوتيه فحزن السلطان وليس اليباض وكان الملك المسعود قد جعل نور الدين بن رسول نائبه بالبلاد اليمنية فاستولى عليها وملكها وكان يسير إلى السلطان الملك الكامل الهدايا والتحف الجليلة ويقول أنا نائب السلطان في البلاد ومات وملك بعده ولده الملك المظفر .

An 627

وفي سنة سبع وعشرين وستمائة رتب السلطان الطواشي شمس الدين العادلي نائبه في بلاد الشرق وأعطاه الموزرخيز بمائة فارس مضافاً إلى إقطاعه بالديار المصرية وهي الأعمال الإخمينية وما معها فتكملت خبزه ثلثمائة وخمسين فارس وجعل كمال الدين أحمد ابن الشيخ الوزير <sup>a</sup> [232 r5] ورجل إلى الرقة . وبلغه أن ولده الصالح نجم الدين أيوب متوئب على ملك الديار المصرية وأنه اشترى ألف مملوك وكان نائبه بمصر كما ذكرنا أولاً . ووصل الملك الأشرف أخو السلطان إلى الرقة على شط الفراء وأخبر أن رسل السلطان علاي الدين صاحب الروم وصلوا إليه وأخبروه أن جلال الدين خوارزمشاه قد عزم على قصد الروم وهو يسأل المعاضدة فجهد السلطان أخاه الملك الأشرف وعساكر الشام جميعها معه وعسكر الشرق مع الطواشي شمس الدين صواب لنجدة صاحب الروم وتوجهوا . وعاد الملك الكامل إلى الديار المصرية ودخلها في شهر رجب سنة سبع وعشرين وستمائة وتغير خاطره على ولده الملك الصالح تغيراً كثيراً لما بلغه عنه أنه متوئب على المملكة وأخرجته من ديار مصر وأرسله إلى الشرق ولم يعطه شيئاً وسار إلى الشرق وأقام به والطواشي صواب حينئذ نائب السلطنة ببلاد الشرق . وجمع صاحب الروم عساكره واحتشد ووصل إليه الملك الأشرف بعساكر الشام ومعه أخوته شهاب الدين غازي صاحب ميفارقين والملك العزيز عماد الدين عثمان صاحب باناس والملك المنصور بن أسد الدين شيركوه ومعه عسكر والده صاحب حمص ونجدة حلب والتقوا جلال الدين خوارزمشاه على ياسي <sup>b</sup> بجان في أطراف بلاد الروم فكسروه وهزموه [232 v5] وذلك في السابع والعشرين من شهر رمضان سنة سبع وعشرين وستمائة وفي هزيمتهم اتفق لهم ريح عاصف في وجوههم وغبار كثير فوقع أكثرهم في وادي <sup>c</sup> وهلكوا جميعهم ولم يسلم مع جلال الدين إلا نفر يسير قال وعبر السلطان جلال الدين خوارزمشاه بمن معه على أخلاط ولم يدخلها وساق إلى مرند <sup>d</sup> من بلاد العجم قريباً من توريز ونزل في مروجها وهم مروج عظيمة ولازم شرب الخمر فكبسوه التار وهو سكران فسكب بعض أقاربه جرّة ماء بارد فاستفاق من سكره وركب وانهزم ومعه نفر يسير من أصحابه وقتل التار من أصحابه خلقاً كثيراً .

Ans  
628-629

قال وفي سنة ثمان وعشرين وستمائة التقى جلال الدين خوارزمشاه مع التار فكسروه فهرب إلى آمد فغلق صاحبها أبوابها ولم يمكنه من العبور إليها والتار في أثره فساق إلى بلد ميفارقين ونزل بقرية بمفرده فعرفه بعض الأكراد وكان قد قتل أخاه فقتله وأخذ قماشه الذي كان عليه وفروسه وأراد أن يبيع بعض قماشه في ميفارقين فأنكر ومسكوه وحملوه إلى الملك المظفر شهاب الدين غازي فقررته فاعترف أنه قماش جلال الدين خوارزمشاه واعترف أنه قتله فأمر الملك المظفر شهاب الدين غازي بشنقه فشنق وشنق أخوته وقتل

a) Tous les mss; il semble y avoir un ou deux mots sautés.

b) Ms. لاسي

c) Ms. وادي

d) Laud مرند

أهله وأقاربه ومشيوخه (هـ) القرية وأخربها وقال مثل هذا السلطان الكبير (ب) [234 r<sup>o</sup>] الشأن تختروا (و) عليه والله لو أحضروه إليّ حياً أغنيهم .

قال واستولى التتار على أخلاط وبلد أرمينية وجميع ما كان بيد جلال الدين خوارزمشاه من بلاد العجم المجاورة لأخلاط .

وفي هذه السنة وصل الملك الأشرف إلى مصر إلى خدمة السلطان الملك الكامل وأخبروه أن أمد وبلادها وحصن كيفا شاغرة من العسكر وأن صاحبها مشتغل عن مصالح الرعية باللهو والطرب والأكل والشرب والنكاح وسأله الخروج إليها وأخذها فتجهّز الملك الكامل وخرج بمساركه في جمادى الآخرة من هذه السنة قاصداً أخذ أمد وبلادها فبلغ صاحب أمد الملك المسعود بن الملك الصالح بن ارتق خروج السلطان لأخذ بلاده فأرسل إليه شرف العلاء وزيره ليستعطفه ويدبّر أمره معه فلما وصل شرف العلاء إلى خدمة السلطان الملك الكامل عرفه سيرة صاحبه وسوء تصرفه وما هو مقبل عليه من الأكل والشرب واللهو والاشتغال عن تدبير المملكة وأن البلاد خالية من العساكر وأطمعه في أخذ البلاد فصار السلطان إليها ونزل على أمد في ذي الحجة من هذه السنة .

An 630 وفي سنة ثلاثين وستمائة زحف السلطان الملك الكامل على أمد وذلك في أول يوم من المحرم فلحقها واستولى على ما فيها من الخواصل والذخائر وقبض على صاحبها الملك المسعود [234 v<sup>o</sup>] واعتقله إلى أن سلّم إليه حصن كيفا بعد أن عاقبه وعلّقه تحت الحصن ثم استولى على بقية القلاع والحصون وجميع المملكة وجعل شهاب الدين غازي بن شمس الملوك نائب السلطنة بأمد ومعين الدين بن الشيخ الوزير والطواشي شمس الدين صواب متولّي تدبير عساكر المملكتين وهما مملكة أمد ومملكة حرّان والرها والجزيرة وليس لشهاب الدين غازي بن شمس الملوك إلا مجرد الإسم وأنعم على ولده الملك الصالح نجم الدين أيوب بحصن كيفا وأعماله وعاد السلطان الملك الكامل إلى ديار مصر في هذه السنة واستصحب الملك المسعود صاحب أمد معه إلى مصر وأحسن إليه وأنعم عليه بالاقطاعات بالديار المصرية .

وفي هذه السنة (هـ) كانت وفاة مظفر الدين بن زين الدين صاحب إربل في سلخ شهر رمضان منها وبعد وفاته استولى نواب الخليفة الإمام المستنصر بالله على إربل ودخلوا إليها وملكوها وصارت في جملة مملكة بغداد وكان مظفر الدين صاحب إربل كبير الخير والبرّ والصدقة وكان ينزل إلى البهارستان بإربل ويتفقد أحوال المرضى بنفسه وكان يفرّق على الفقراء في كلّ سنة ثلاثة آلاف ثوب ومثلها كوافي وعيبي وزراييل فاشتهر خبره في البلاد وقصدوه الناس من سائر العالم ومن جملة ما قيل عنه أنّه عمل الحيلة على بدر الدين لولو صاحب الموصل وسبّره إليه وخدعه وقال لئنني شيخ كبير ومريض [235 r<sup>o</sup>] أخاف أن أموت فيأخذوا أولاد العادل إربل ويصبروا في جوارك وما آمن عليك منهم فتحضر حتى أسلم لملك إربل فحضر إليه بدر الدين لولو فلما دخل عليه قام الوزير يسلم عليه فحزمه في يده ففهم ثم قال بدر الدين لولو أريد أسلم على الصحابة يعنى ربيعة خاتون بنت أيوب زوجة مظفر الدين المذكور وكانت دارها تحت القلعة

a) Laud ainsi ; Laleli فحة

b) Ms. omet le n° 233.

c) Ms. تجروا ; Laud تجروا

a) B termine sa lacune sur cette phrase, mais de nouveau omet la suite après بغداد .

فقام ونزل يسلم عليها فركب وخرج من باب إربل وساق إلى الموصل فتعجب مظفر الدين من هذا الأمر فقيل له إن هذا ما أطلع عليه إلا الوزير وهو أعلمه فاعتقله وأراد يتحقق هذا الأمر فأحضر عجزاً داهية وأعطاه شيئاً وقال رجي إلى الموصل وتوصل إلى صاحبها وتدخلي عليه وتقولي له أنا زوجة وزير صاحب إربل وقد اتهم بك واعتقله وأريد شفاعتك في حقّه فلمّا دخلت على صاحب الموصل وقالت له هذا قال أنا والله عتيق ذلك الرجل متى شفعتُ فيه قتله وأعطاه جلة مال وقال خذي هذا المال أنفقته عليك وعلى من عندك وأنا لما أتخلى عنكم إلى أن أموت فلمّا عادت وأخبرت مظفر الدين الخبر استقرّ الوزير فأقرّ فقتله .

An 631

وفي سنة إحدى وثلاثين وستّاية وصل الملك الأشرف صاحب دمشق إلى مصر إلى خدمة أخيه الملك الكامل وحرّضه على السير إلى بلاد الروم وأخذها وأطمعه فيها وعرفه ما [235 v] شاهده من أحوال عساكرها عند عبوره إليها في نوبة جلال الدين خوارزمشاه فتجهّز السلطان الملك الكامل وخرج بعساكره وسار إلى دمشق ونزل بها وكتب إلى جميع ملوك بني أيّوب بأن يتجهّزوا بعساكرهم للدخول إلى بلاد الروم ورحل ونزل على ظاهر البيرة على شط القراة واجتمعت الملوك في خدمته بها وكان عدة من حضر إلى خدمته ثلاثة عشر ملكاً جميعهم من بني أيّوب وعرض العساكر على البيرة أطلاّباً لابسين السلاح فرأى عساكر عظيمة وكبرت نفسه وتعظّم قال إن هذه العساكر لم يجتمع لأحد من ملوك الإسلام مثلها ودخل إلى الدربندات وأشرف على أرض الروم ولم يشك في أخذها فركب الملك المجاهد أسد الدين صاحب حمص إلى الملك الأشرف صاحب دمشق واجتمع به وقال له أعلم أن السلطان الملك الكامل متى أخذ مملكة الروم أخذ جميع ممالكنا التي بأيدينا في الشام لقرب بلاده وعوّضنا من بلاد الروم فتوهمّ الملك الأشرف ذلك واتفق هو وجميع الملوك على خذلانه وكتبوا إلى صاحب الروم علاء الدين كيقياذ ابن كيخسرو<sup>٥</sup> بما اتفقوا عليه فوفقت كتبهم في يد السلطان الملك الكامل فرحل عن الدربندات لوقته وعاد إلى السويدا ونزل عليها وخيّم بها وكان عند دخوله إلى الدربندات قد سيّر الملك المظفر صاحب حماه والطواشي شمس الدين صواب وجماعة من الأمراء بعساكرهم إلى خرتيرت ليملكوها ويدخلون منها إلى الروم لضيق الدربندات . وكان [236 r] بخرتيرت عسكر كثير من عساكر الروم فالتقوهم وكسروهم وأسروا الملك المظفر والطواشي صواب وجماعة من الأمراء وحلّوهم إلى السلطان علاء الدين كيقياذ صاحب الروم فخلع عليهم وأحسن إليهم وأطلقهم وعاد السلطان الملك الكامل إلى الديار المصرية وقد حصلت الوحشة بينه وبين الملك الأشرف أخيه والملك المجاهد صاحب حمص وجميع الملوك الذين كاتبوا صاحب الروم ولا عبر إلى مصر اعتقل الملك المسعود صاحب أمد بحكم أنّه من جملة من كاتب صاحب الروم .

Ans  
632-633

وفي سنة إثنين وثلاثين وستّاية جهّز صاحب الروم جيشاً كثيفاً إلى حرّان والرها فنازلوهما وحاصروهما وفتحوهما واسترلوا على ما فيهما من الخزائن والأموال واللخائر ورتّبوا فيها من يحفظهما من عساكر الروم وبلغ ذلك السلطان الملك الكامل فتجهّز وخرج بعساكره إلى الشرق وذلك في سنة ثلاث وثلاثين وستّاية ونزل على الرها وحرّان واستعداهما من نواب الروم بعد حصار طويل وقتال شديد وأخرب قلعة الرها وقبض على جميع من فيها وفي حرّان من بلاد الروم وقبضهم وسيّروهم إلى الديار المصرية في جوائز على الجبال فأت أكثرهم

من كثرة الشدائد التي نالتهم في الطرقات وكانوا أزيد من ثلاثة آلاف نفس وعاد السلطان الملك الكامل إلى الديار المصرية .

وفي هذه السنة رسم السلطان [236 v<sup>o</sup>] للطواشي شمس الدين صواب نائب السلطنة بأمد وديار بكر والجزيرة بأن يضرب على باب خيمته دهليزاً مثل الملوك ومرض ففضى السلطان إليه وجلس في دهليزه حتى استؤذن عليه وكلّ هذا تعظيماً له بين ملوك الشرق .

ومما (هـ) ورد تواريخ النصاري من الوقائع أن في هذه السنة قدّم أنبا كيرلس داوود بن لقلق بطركاً للبعاقبة على الاسكندرية وذلك بثغر الاسكندرية المحروس يوم الأحد تاسع وعشرين شهر رمضان سنة ثلاث وثلاثين وستمائة الموافق لثالث وعشرين بؤونة سنة تسع مائة أحد وأربعين للشهداء وأقام سبع سنين وتسعة أشهر وعشرة أيام ومات يوم الثلاثاء سابع عشر رمضان سنة أربعين وستمائة الموافق للرابع عشر من برمهات سنة تسع مائة وخمسين للشهداء في الجمعة الرابعة من الصوم الكبير بدير الجمع بالجزيرة (ب) ودُفن فيه وكان عالماً فاضلاً محباً للرئاسة وجمع المال وأخذ الشرطونية وكانت الديار المصرية قد خلت من الأساقفة فقدّم جماعة من الأساقفة أخذ منهم جملة كثيرة وقاسى من الشدائد والاضطهاد كثيراً وكان عماد الراهب المرشاش سعى في تقدّمه سعيّاً كثيراً وقرّر معه أنّه لا يكرز أسقفاً إلا برأيه فلما حصلت له البطركية رجع عن هذا ولم يلتفت إليه لا يسمع منه فراقعه ووكّل عليه وعلى جماعة من أقاربه وألزامه وكان الشيخ السني الراهب المعروف بإبن [237 r<sup>o</sup>] التبعان يعانده أيضاً ويذكر مثالبه ويقول إنّ هذا تقدّم بالرشوة وأخذ الشرطونية وليس له كهنوت على حكم القوانين واجتمع معه جماعة على هذا القول وعقدوا لهم مجلساً بحضور صاحب بن الشيخ الوزير في أيام السلطان الملك الصالح نجم الدين أيوب صاحب مصر وأثبتوا عليه أموراً كثيرة وأرادوا خلعه من البطركية فدخل الكتاب المستوفين في قضيته مع صاحب معين الدين بن الشيخ الوزير وقرّروا عليه مالاّ حمله للسلطان (و) واستمرّ على رئاسته إلى حين وفاته وسيّر البطركية تشهد بتفاصيل أحواله وخلا الكرسي بعده بغير بطرك سبع سنين وستّة أشهر وستّة وعشرين يوماً .

An 634 و (هـ) في سنة أربع وثلاثين وستمائة كانت وفاة الطواشي شمس الدين صواب نائب السلطنة ببلاد الشرق واستولى الملك الصالح نجم الدين أيوب على أمد وجميع حصونها ومالكها وحرّان والرها وجميع بلاد الجزيرة مضافاً إلى ما بيده وهو حصن كيفا وأعمالها .

وفي هذه السنة أظهر الملك الأشرف صاحب دمشق المعصيان على أخيه الملك الكامل صاحب مصر واتفق مع الملك المجاهد صاحب حمص على قصد الديار المصرية وكتب إلى الملك العزيز صاحب حلب والملك المظفر صاحب حماه وطلب منهم الموافقة والتجدة على أخيه واستأهل جماعة من الأمراء [237 v<sup>o</sup>] الكاملية المقطعين بالأعمال الساحلية فوضوا إلى خدمته وفارقوا خدمة الملك الكامل فلما بلغ ذلك الملك الكامل انزعج له أمراً عظيماً وكان حينئذ بثغر إسكندرية فخرج منه في الليل وسار إلى قلعة الجبل المحروسة بظاهر القاهرة وشرع في تدبير عساكره واستعدّ لقتال أخيه الملك الأشرف وبلغ الملك الكامل أن أخاه الأشرف قد

a) Fin de la lacune de B (205 r<sup>o</sup>).

وكرر

b) B et Land تدر السهم

a) B omet toute l'année 634 et le § 1 de 635.

c) B remplace la phrase depuis فدخل par فتر

سير إلى الملك الناصر داوود بن أخيه صاحب الكرك واستماله فسير السلطان طلبه ووعد بمواعيد كثيرة جليلة فحضر إليه فركب السلطان والثقاء وأكرمه وحمل إليه تحفاً كثيرة وكتب كتابة على ابنته وسلطانه وحمل العاشية قداده بقلعة الجبل وكذلك جميع الأمراء .

وفي هذه السنة كانت وفاة الملك العزيز محمد بن الملك الظاهر صاحب حلب وملك بعده الملك الناصر صلاح الدين يوسف وعمره يومئذ ستة سنين فقام بتدبير المملكة جدته لأبيه ورتبت الأمير شمس الدين لولو أتايكه .

An 635

وفي سنة خمس وثلاثين وستائة كانت وفاة الملك الأشرف موسى بن الملك العادل صاحب دمشق لأربع خلون من الحرّم وكان ملكاً جليلاً حازماً شجاعاً كريماً كثير الخير والبرّ لیس الجانب سهل المعركة كثير الإحسان والإنعام على أصحابه ورعيته وبلغ الملك الكامل أخاه وفاته فسرّ به سروراً عظيماً وبعد أيام يسيرة وصل [238 v] أخوه عمير الدين وتقي الدين وأخيراً أن أخاهما الملك الصالح إسماعيل قد ملك دمشق بعد وفاة أخيه الملك الأشرف بوصية منه فتجهّز السلطان الملك الكامل وخرج من الديار المصرية بمساكره ليأخذ دمشق فلمّا وصل إليها نزل بظاهرها في مدرسة خاتون وقاتلها قتالاً شديداً وقتل الأمير سيف الدين أبي بكر بن جلدك عليها فبعث الملك الصالح إلى أخيه الملك الكامل يسأله أن يُنعم عليه بعبلك وأعمالها مع خيبره المتقرّر له من أيام أبيه وهو بصرى والسواد وبلادها فأجابه إلى ذلك وحلف له عليه وتسلّم السلطان الملك الكامل دمشق ودخل إليها في العاشر من جمادى الآخر من السنة المذكورة وتوجّه الملك الصالح إسماعيل إلى بعلبك وتسلّمها وبعد ذلك عزم السلطان على قصد حلب وحمص وأخذها وأمر بضرب دهليزه على برزة بظاهر دمشق وخرجت المساكر فبلغ ذلك الملك المجاهد صاحب حمص فبعث إلى الأمير سيف الدين علي بن قليج وسأله أن يدبّر أمره مع السلطان ويقرّر عليه مالاّ يحمله إليه ويسير ولده الملك الصالح نور الدين ومعه نسوانه ليدخلوا على السلطان ولم يزل الأمير سيف الدين بن قليج يلاطف السلطان في أمره إلى أن تقرّر أنه يعمل إلى خزائنه ألفي ألف درهم ويعفو عنه .

قال (a) وفي هذه السنة بعث الإمام المستنصر بالله صاحب بغداد إلى الملك الكامل يخبر أن التتار على عزم قصد بغداد وسيّر مالاّ يستخدم به عسكرياً من الشام فرسم السلطان [238 v] أن يستخدم من ماله خمسة آلاف فارس ولا ينفقون من مال الخليفة درهم واحد وولّى الركن الهيجاوي وعماد الدين بن موسك والصارم التنبيني (b) استخدام المساكر الذي يسيره إلى بغداد .

وفي هذه السنة كانت وفاة علاي الدين كيقباز بن كيخسرو صاحب الروم وكان ملكاً عظيماً مهيباً (c) حازماً عادلاً حسن العقيدة كثير الخير والبرّ (d) وملك بعده على مملكة الروم ولده السلطان غياث الدين وفي أيام غياث الدين قصدوا التتار بلاد الروم ودخلوها وأخربوها وقتلوا بها خلقاً كثيراً ونهبوا أموالاً عظيمة جزيلة ومات السلطان غياث الدين وتنازع ولده عزّ الدين وركن الدين المملكة بعده (e) ومال بعض العسكر إلى عزّ الدين وبعضه إلى ركن الدين وتقاتلا فانهزم ركن الدين إلى هولاءون ودخل في طاعته واستجار به

a) Reprise de B (le début par addition marginale).

b) Laleli السي

c) مرهوناً B

d) جميل الطريفة

e) B omet la suite.

فبعث معه جيشاً كثيفاً من التتار فطردوا عز الدين عن بلاد الروم فهرب إلى قلعة تعرف بالعلائية على البحر المالح وأقام بها واستولت نواب التتار على بلاد الروم ولم يبق لركن الدين معهم إلا مجرد الاسم لا غير وهذه الحوادث لم يكن جميعها في هذه السنة وإنما كتبناها لينظم الكلام على سياقه .

وفي هذه السنة وهي سنة خمس وثلاثين وستمائة ملك السلطان الملك الصالح نجم الدين أيوب بن الملك الكامل سنجار وبلادها واستولى عليها وذلك بعد وفاة عمه (f) [234 bis r°] الملك الأشرف موسى صاحب دمشق.

وفي هذه السنة (g) كانت وفاة الملك الكامل محمد بن الملك العادل سيف الدين أبي بكر بن أيوب صاحب مصر والشام وذلك في آخر نهار الأربعاء الحادي والعشرين من رجب بقلعة دمشق بدار الفضة ودفن بها باكر يوم الخميس ولم يبلغ قصده في حلب ولا في حمص (h) ولا حبل إليه درهماً واحداً (i) ولا يكمل استخدام العسكر الذي رسم أن يستخدم لبغداد وأخذ نواب الخليفة من استكمل استخدامهم وانفق فيه وكانوا زهاء ثلاثة آلاف فارس وساروا بهم إلى بغداد . فكانت مدة ملكة الملك الكامل على الديار المصرية بعد وفاة أبيه عشرين سنة وخمسة وأربعين يوماً أولها يوم الجمعة وأخراها يوم الأربعاء لتتمة ستمائة أربعة وثلاثين سنة وستة أشهر وعشرين يوماً للهجرة ولتكلمة ستة آلاف وسبعائة وأربعة وعشرين سنة وستة أشهر وأربعة عشر يوماً للعالم شمسية (j) . وسيرته كان ملكاً مهيباً حازماً شجاعاً فصيحاً أديباً محباً للعلم وأهله ويحضر في مجلسه في كل ليلة جمعة جماعة من الفقهاء والعلماء ويباحثون ويشاركونهم في فنونهم (k) وكان كثير السياسة حسن التدبير وكانت السبل في أيامه آمنة وذلك أنه رتب على الطرقات خفراء لحفظ التجار والمتردين فكانت التجار والمتردين (l) يعبرون في تلك الرمال الصعبة والبراري الموحشة (m) فلا يروهم [234 bis v°] أحد غير أنه (n) كان محباً لجمع المال مجتهداً في تحصيله أحدث في بلاده حوادث وحقوقاً لم ينجر بها العادة في أيام من تقدمه . وكان ولده الملك الصالح نجم الدين أيوب حينئذ صاحب آمد وديار بكر وسنجان والخابور وحصن كيفا وحران وألرها وما مع ذلك من بلاد الشرق وولده الملك العادل سيف الدين أبو بكر نائبه بالديار المصرية . ووزراؤه وزر له صفي الدين عبدالله بن علي بن شكر وذكرنا سيرته أولاً ثم انكف بصره مدة ستة سنين وهو مستمر في الوزارة يدبّرهما إلى حين وفاته (o) وبعد وفاته لم يستوزر أحداً بل كان يستنقض من يقع اختياره عليه لتدبير الاشغال أقام معين الدين حسن بن حويه ابن شيخ الشيوخ مرة (p) وكان الملك الكامل يباشر دولته بنفسه بعد وفاة صفي الدين بن شكر وكان يحضر الدواوين بين يديه ويحقيقهم وجمع الأموال والنعم والذخائر شيئاً كثيراً ومات ولم يصحبه منها شيء رحمه الله تعالى [وهكذا عادة الدنيا] (q) .

f) Les chiffres 234-238 sont en double dans le manuscrit.

g) Reprise de B.

h) ولا يهتز قصده في صاحب حمص B

i) ولا تمكن من الغروب إلى حلب B insère

j) B met cet alinéa à la fin du § et au lieu

de العيس a الجمعة

k) B ajoute عنه ويهبطون عنه

l) بحيث كان التاجر والصادر والوارد B

m) B insère بفردة

n) وكان B

o) B insère فخر الدين عثمان إستاذ الدار وكان إليه من جملة السلطان في الهبات والاحتفال المأكل

p) B et Laud insèrent ومرة B et Laud

تاج الدين يوسف بن صاحب صفي الدين ومرة جمال الدين التوري

وغيرهم

q) Ces quatre mots omis dans Laud.

### السابع من ملوك بني أيوب<sup>r)</sup>

#### الملك العادل سيف الدين أبو بكر ابن الملك الكامل محمد بن أبي بكر بن أيوب

ملك بعد وفاة أبيه على الديار المصرية والبلاد الشامية وذلك أن الأمير سيف الدين علي بن قليج وعماد الدين بن الشيخ وجماعة من الأمراء الكبار اجتمعوا في دار [235 bis r<sup>o</sup>] المسرة بدمشق بالقلعة وحلفوا جميعهم<sup>s)</sup> واستحلفوا جميع العساكر المصرية والشامية يوم الخميس ثاني وعشرين شهر رجب سنة خمس وثلاثين وستمائة الموافقة لسادس عشر برمهات<sup>t)</sup> وكان بمصر فرتبوا الملك الجواد مظفر الدين يوسف بن<sup>u)</sup> مودود بن عمه نائب السلطنة بدمشق والشام واتفق أيهم على إخراج الملك الناصر داوود بن الملك المعظم بن عمه من دمشق بحكم أنه كان يطمع نفسه بها ففضى إليه الأمير نور الدين علي بن الأمير فخر الدين عثمان أستاذ الدار وأخرجته وتوجه إلى الكرك وبعد أيام قليلة جمع واحتشد وخرج من الكرك على قصد دمشق وأخذها فخرج إليه الملك الجواد بعسكر مصر والشام والتقاء على صبسطية<sup>v)</sup> من أعمال نابلس وقتاله وكسره وذلك في آخر هذه السنة وانزعم الملك الناصر داوود إلى الكرك واستولى الملك الجواد والعساكر المصرية والشامية على خزائنه وأثقاله وغنموا شيئاً كثيراً وعاد الملك الجواد إلى دمشق بعساكر الشام وتوجهت العساكر المصرية إلى خدمة الملك العادل فأقبل عليهم وأحسن إليهم وحمل إليهم الأموال والخلع والقماش الكثير . وبعد ذلك شرع يبعد الأمراء العتيق غلمان ولده وقرابته<sup>w)</sup> وأنشأ له أمراء شباناً وأعطاهم الأموال والإقطاعات وصار يجتمع بهم ويخلو معهم ويستشيرهم [235 bis v<sup>o</sup>] ويصغي إلى أقوالهم ورفض الأمراء الكبار واحتجب عنهم وصار لا يجتمع بهم لا في بعض الأوقات ثم أقبل على شرب الخمر والهو والطرب واشتغل عن مصالح دولته والنظر في أمورها ثم وصل إليه الملك الناصر داوود بن عمه صاحب الكرك وأقام عنده مدة واستولى على عقله واهمه في الأمير فخر الدين بن الشيخ بأنه قد اتفق مع الملك المعز معين الدين عمه وقد استألوا جماعة من الأمراء وأشار عليه بالقبض على ابن الشيخ وإخراج الملك المعز بحير الدين عمه من البلاد فقبض على فخر الدين بن الشيخ وحبسه بقلعة الجبل وأخرج المعز بحير الدين عمه من الديار المصرية وخرج معه الملك الأجدد تقي الدين عباس أخوه . ثم أومه في الملك الجواد وأن الأمراء الذين اتفقوا على ترتيبه في نيابة السلطنة بدمشق يميلون إليه فأنكر العادل على الأمراء المشار إليهم وكان من حملتهم الأمير عماد الدين بن الشيخ فخاف عماد الدين على نفسه وقال أنا أمضى إلى دمشق وأنزعه من نيابة السلطنة وأحضره إلى خدمة السلطان فرسم له العادل بذلك فصار عماد الدين إلى دمشق<sup>x)</sup> .

An 636 وفي سنة ست وثلاثين وستمائة وصل عماد الدين إلى دمشق ونزل بدار المسرة بقلعة دمشق وتحدث معه في المسير إلى مصر إلى خدمة الملك العادل ووعده مواعيد كثيرة فلم يوافق الجواد على ذلك فخرج من عنده وأحضر الولاة والمشدين والنواب والدواوين [236 bis r<sup>o</sup>] بدمشق وقال لهم إن السلطان الملك العادل قد عزل الملك

r) B omet ces mots.

s) B للملك العادل

t) Nouvelle lacune de B (206 v<sup>o</sup> milieu).

u) Laud بولسيف

v) Corrigé d'après Laud ; سبطية

w) Laud رابيه

x) Laud lie ٦٣٦ سنة ٦٣٦

الجوآد عن النيابة فلا تعودوا تحملوا إليه شيئاً من الأموال ولا تقبلوا تواقيعه في شيء بالجملة فبلغ ذلك الملك الجوآد فاشتد عليه وحق لأجله حنقاً كثيراً وكنل على عماد الدين بن الشيخ في دار المسرة ومنع من يجتمع به وكان المجاهد صاحب حصص قد حضر إلى دمشق واتفق مع الملك الجوآد وصارت كلمتهما واحدة فاستشاره في أمر عماد الدين بن الشيخ فأشار عليه بقتله فوافقهم الأمير عماد (؟) الدين (بن) قليج على ذلك فسيروا إلى نواب الأسماعية وقرروا معهم قتله وأعطاهم الملك الجوآد قرية الرّميّة من الشعراء وحمل إليهم مالاً تقرر الأمر عليه فرتبوا نفرين من الفداوية فقتلوه على باب جامع دمشق وأشاعوا أنهم قتلوه غلطاً وما كان مقصودهم إلا الملك الجوآد فإنه يشبهه . فبلغ ذلك عمه الملك العادل فعزم على أن يجهز العساكر إلى دمشق ليحصرها ويأخذها فأشاروا عليه أن يسير إلى الجوآد ويوعده مواعيد جميلة ويخذه إلى أن يحضر إلى مصر فكتب إليه أن يعطيه قلعة الشولك وبلادها وشر الاسكندرية وأعمال البحيرة وقلوب وعشرة قرى من بلاد الجزيرة وينزل عن نيابته ويحضر إليه ليكون عنده ويأخذ رأيه في أمر دولته . فتحدث الجوآد بذلك مع عماد الدين بن قليج وكان نائبه بدمشق يومئذ [236 bisvo] فأثنى رأيه عن هذا الأمر وأوهمه أنه متى سار إلى مصر ودخل إليها قبض عليه العادل واعتقله . وطلبه أولاد الشيخ بدم أخيه فسيق الأمر على الملك الجوآد وخاف على نفسه وكتب إلى الملك الصالح نجم الدين أيوب بن الكامل صاحب آمد وحصن كيفاً وما مع ذلك يسأله أن يعطيه سنجار وبلادها ويأخذ دمشق عوضاً عنها فأجابته إلى ذلك وحلف عليه ورتب الملك الصالح تورانشاه في بلاد المشرق ويكون مقامه بحصن كيفاً ورتب النواب بأمد وديار بكر وأعطى حران والرها والرقّة وجميع بلاد الجزيرة للخوارزمية الذين في خدمته وصار إلى دمشق ووصل إليها في جمادى الآخرة سنة ست وثلاثين وستائة ودخل قلعتها واستولى على مملكتها ووصل صحبتته الملك المنصور بن تقي الدين صاحب سنجار بن عمه وخرج الملك الجوآد من دمشق وتوجه إلى سنجار . فكانت مدة نيابته بدمشق عشرة اشهر وستة عشر يوماً يبدق فيها الأموال التي خلفها الملك الكامل في خزانة الصحة وكانت نيافاً وستائة ألف دينار غير القماش وما يجري مجراه وظلم الناس وصادر كبار دمشق وأخذ أموالهم وقبض على صني الدين بن مرزوق وأخذ أمواله ومتاجره وجميع موجدوه وكانت جملة كثيرة تزيد على خمس مائة ألف دينار هذا وكان صديقه قبله السلطنة وكان يقترض منه ويقرضه ويحمل إليه ما يحتاج [237 bisvo] إليه ثم سلمه إلى الملك المجاهد صاحب حصص وسيّره إلى قلعة حصص واعتقله بها في مطمورة إلى حيث وفاة الملك المجاهد أحسن الله خلاصه وقيل إن الملك المجاهد كان السبب في القبض عليه وعلى أمواله لأنه بلغه عنه أن الملك الأشرف صاحب دمشق أراد أن يعطى دمشق للمجاهد المذكور نكابة لأخيه الملك الكامل فقال له الصني بن مرزوق سألتك بالله لا تبلى أهل دمشق به فيدعون عليك وأنت تعرف ظلمه وعسفه وأخوك الملك الصالح أولى منه بها فسمع الأشرف منه وكان يرجع إلى رأيه وأسرّها المجاهد في نفسه إلى أن وجد الفرصة فأشار على الجوآد بالقبض عليه وأخذ أمواله وتسليمه إليه يعتقله عنده فأجاب إلى ذلك وأراد المجاهد قتله عند وفاته فنعاه الملك المنصور ولده منه وقال له لا تلتني الله بدم رجل مسلم وبعد وفاة المجاهد طلبه الملك الصالح لإسماعيل من الملك المنصور فأحضر إليه فأحسن إليه الصالح وأنعم عليه .

قال المؤرخ وفي سنة ست وثلاثين وستائة فارق جماعة من الأمراء المصريين خدمة الملك العادل صاحب مصر فتعهم نور الدين علي بن فخر الدين عثمان وعلاء الدين بن الشهاب أحمد وعز الدين أيك



الكردي العادلي وعز الدين قضيب بلبان<sup>١</sup> العادلي وسيف الدين سنقر الدنيسري الكاملي وعز الدين بلبان [237 bis v<sup>o</sup>] المجاهدي الكاملي وحسام الدين لؤلؤ المسعودي وسيف الدين سنقر الخوارزمي وجماعة معهم عدّة الجميع سبعة عشر أميراً خرجوا من مصر على حية وتوجّهوا إلى خدمة أخيه الملك الصالح نجم الدين أيوب صاحب دمشق يومئذ ووصلوا إليه في شوال من هذه السنة فالتقاهم بخربة اللصوص وسرّ بهم سروراً كثيراً وعزّفوه أن أكثر الأمراء غير طيبين القلوب وأطعموه بالديار المصرية. وتوجّه الملك الصالح نجم الدين أيوب إلى نابلس بعساكره ومعه الأمراء المصريين المذكورين فأشاروا عليه أن يقطعهم بلاد نابلس ليرتفقوا بمغلّتها ويستخدموا عليها عسكرياً يزداد في عدّته وكانت نابلس حينئذ لابن عمه الملك الناصر داؤد بن المعظم عيسى وكان بمصر في خدمة الملك العادل فأجابهم إلى ذلك وأقطعهم نابلس وأعمالها وبلاد القدس وكلّ ما كان بالملك الناصر بالساحل وشرعوا في الاستخدام عليها وبلغ الناصر فخرج من مصر وسار إلى الكرك وشقّ عليه خروج بلاده عنه وأقام الملك الصالح نجم الدين بنابلس ليرتاد وقتاً يعبر فيه إلى مصر. وفي غضون ذلك اتفق الملك الصالح عماد الدين إسماعيل عمه صاحب بعلبك مع المجاهد صاحب حصص على أخذ دمشق وعملوا الحيلة وأخذوها وتفرقت عساكر الصالح نجم الدين عنه ولم يبق معه سوى جماعة يسيرة ممّن وصل معه من الشرق [238 bis r<sup>o</sup>] فسير الملك الناصر قبض عليه وحمله إلى قلعة الكرك واعتقله بها. فلما بلغ أخاه العادل صاحب مصر أنه حبس بقلعة الكرك سرّ بذلك سروراً كثيراً وأظهر البشر والفرح وعمل مهمّاً عظيماً في الميدان الأسود تحت القلعة بظاهر القاهرة وعمل القصور الحلوي وملأ البرك جلاباً وقيل إن جملة ما عمل في المهمّ ألف قنطار سكر وما يزيد عن ألف رأس غنم سوى خارجاً عن الطعام ورسم أن تحضر جميع الملاهي بالقاهرة ومصر وأكلوا الناس وشربوا وفرحوا وبلغ ذلك جميعه الصالح نجم الدين أيوب أخاه وهو في القلعة الكرك معتقل. ثم بعد ذلك سير العادل إلى الناصر صاحب الكرك بأن يسيّر إليه الصالح المذكور في قفص حديد ويعطيه أربع مائة ألف دينار ويفتح دمشق ويسلمها إليه فجاوبه الناصر إذا فتحت دمشق وسلّمتها إلي سلّمتم الصالح أخوك إليك.

An 637

**قال المؤرّخ** وفي سنة سبع وثلاثين وستائة خلّع العادل صاحب مصر من السلطنة<sup>٢</sup> لأنّه لمّا بلغه أن أخاه الملك الصالح قد خرج من حبس الكرك واتفق مع صاحبها تجهّز وخرج بعساكره إلى بلبس وخيّم بها على أنّه يقصد الكرك لعلّه يظفر بأخيه فاجتمع جماعة من عسكره منهم عز الدين أيلك الأسمر الأشرفي والخدام مقدّمين الحلقة وهم مسرور وكافور الفاتري وجوهر النوبلي واتفقوا على خلعه [238 bis v<sup>o</sup>] فقبضوا عليه وجعلوه في خراكة وشرّعوا الدهليز وربّوا النطق رجالة وخيالة بحفظه يحرسونه ليلاً ونهاراً فاجتمعوا الأمراء الأكراد ومن تابعهم على أن يقوموا بنصرته فأرادوا الأشرفيّة والخدام ومن معهم من الحلقة نهبهم فرجعوا

١) Ms. البان

٢) Par cette phrase reprend le texte de B وأيض عليه: (206 v<sup>o</sup> milieu), qui remplace la suite par: واعتقل بجمعيته بظاهر بلبس فإله كان مغيّباً بها وذلك إن الأكراد عز الدين أيلك الأشرفي مقدّم الأشرفيّة والخدام مقدّم الحلقة وهم الطواشي مسرور الكاملي والطواشي كافور الفاتري والطواشي جوهر النوبلي اتفقوا على خلعه من السلطنة لجزء عن تدبير الملكة واشتغاله عن النظر في مصالحه بالربط واللبس وكان خلعه يوم الجمعة التاسع من شوال سنة ٦٣٧ فكانت مدة ملكته ستين

وشهرين ١٩ يوماً أوّلها يوم الخميس وآخرها يوم الجمعة لتستة ٦٣٦ سنة وتسعة أشهر وتسعة إيام للهجرة ولتسار ٦٣٣ و ٨ أشهر ٩ إيام للمال شمسية. سورتها كان صبيّاً كثير اللبس مفتعلاً باللّهو والطرب إسمه راي والده وأكابر دولته وعقود قلوبهم وبذر الأموال التي خلّفها والده وفرّقها على الصبيان الذي إنشاهم وعلى الأغاني والمساخر وكانت فيساً يتال ستة آلاف دينار وعشرين Suit l'anecdote d'Ibn Karsūn comme ci-contre.

عن ذلك . وقيل إنَّ السبب في خلعه أنه شرب في بعض الأيّام مع الأمراء الشباب الذي أنشأهم وتحدث معهم بالقبض على الخدام المشار إليهم فسمعه بعض الخدام الصغار فعرفهم بذلك وأيضاً أنه كان قرب بن كرسون الطشت دار وصارت حوائج الأمراء الكبار إليه فاشتدَّ عليهم ذلك ثم أعطاه منشور أمره بخمسين فارس فخرج المنشور بيده واتفق أن الركن الهيجاوي كان على الباب فقال له أيش هذا مملك قال منشور بخمسين فارس أعطاني السلطان فأخذ الهيجاوي المنشور منه وقطعه قطعاً وقال أنت أمير وأنا أمير هذا ما يكون ثم بعد ذلك طلب بن كرسون من الملك العادل أن يسلم إليه شجاع الدين عمر بن دغش [؟] وإلى قوص وكان أميراً جليلاً فسلمه إليه فعاقبه عقوبة شديدة وتنوع في عذابه لأمر بلغهم عنه وشفع فيه جماعة من الأمراء الاكابر فلم يقبل شفاعتهم فتغيرت نفوسهم لهذه الاسباب وغيرها واجتمعوا على خلعه يوم الجمعة التاسع من شوال من السنة المذكورة . فكانت مدة مملكته سنتين وشهرين وثمانية عشر يوماً [239 r] أولها يوم الخميس وآخرها يوم الخميس لتستمر ستمائة سنة وثلاثين سنة وتسعة أشهر وتسعة أيام للهجرة ومن صفاته الجميلة أنه كان كريماً إلى الغاية لم يكن في بني أيوب أكرم منه والدليل على ذلك أن والده خلف من الأموال ما يزيد عن ستة آلاف دينار مصرية وعشرين ألف درهم ناصرية ففرق الجميع على الأمراء والأجناد وغيرهم وكانت الأموال تحمل إليهم في أقفاص الختالين ولم يبق أحد في دولته إلا وشمله أنعامه وكانت الناس في أيامه في أفراح ومسررات غير أنه كان عاجزاً عن تدبير المملكة مشتغلاً بالشرب واللهو والطرب ولهذا الأسباب طمعوا فيه وخلعوه من المملكة .

### الثامن من ملوك بني أيوب

#### الملك الصالح نجم الدين أيوب بن الملك الكامل محمد بن أبي بكر

ملك الديار المصرية يوم الجمعة ثالث عشرين شوال سنة سبع وثلاثين وستمائة وذلك أن الأمراء المصريين والخدام لما خلع أخوه كتبوا إليه وطلبوه أن يحضر إليهم ويملك عليهم فصار لوقته إلى الديار المصرية ودخل إليها واستولى عليها وسيّر أخاه العادل إلى قلعة الجبل واعتقله بها . ونحن نذكر أخباره من أولها فنقول إنَّ والده الملك الكامل رحمه الله كان جعله نائباً عنه بمصر عند خروجه لأخذ دمشق في شهر سنة خمس وعشرين وستمائة ورتب فخر الدين بن الشيخ عنده لتدبير [239 v] الأموال b فخاف فخر الدين بن الشيخ على نفسه فضى إلى خدمة الملك الكامل c وفي سنة سبع وعشرين وستمائة بعث أمَّ الملك العادل إلى الملك الكامل وأوصته في الصالح ولده وإنه متوثب على الملك وقد اشترى ألف مملوك وكان الكامل بالرقّة على شطّ القراة فصار إلى الديار المصرية لوقته ودخلها في شهر رجب سنة سبع وعشرين وستمائة وتغيّر على ولده الصالح المذكور تغيّراً كثيراً ومقته وظهر للناس تغيّره عليه ثم بعد ذلك أخرجه من الديار المصرية وسيّره إلى الشرق ليقم به وليس له من الأمر شيء . فلما خرج الكامل إلى الشرق وملك أمد وديار

ووصل إليه في شهر سنة ٦٣٦ بتأمر c) B insère  
وتحصيه فلما غرر يتصرف في الأموال B insère b)  
... خاف Laud donne la date.

بكر في سنة ثلاثين وستائة <sup>d</sup> أنعم عليه بحصن كيفا وبلاده وكان الطواشي شمس الدين صواب نائب السلطنة بأمد وبلاد الشرق جميعها فلما مات شمس الدين صواب استولى الصالح المذكور على البلاد جميعها واستقر أمره بها . وبعد ذلك وصلت عليه ملوك الخوارزمية وعساكرهم وهم بدر الدين بركتخان وصاروخان وسردبرخان ؟ [ ] وكشلوخان <sup>e</sup> ومعهم جماعة كثيرة من الأمراء والمقدمين عدتهم تزيد على خمسة عشر ألف فارس فأظهر البشر والسرور بقدمهم عليه وأكرمهم وأحسن إليهم وأنعم عليهم <sup>f</sup> وأضطر إلى أن دسّر جميع الأمراء الذين كانوا في البلاد غلمان أبيه وقرابته وأعطى أخبازهم للخوارزمية فسار الأمراء المفاقرين إلى خدمة أبيه الملك الكامل فتحدثوا بإغراضهم فشق ذلك [240 r] على أبيه وسيّر إليه وأنكر عليه ما فعله فغفره عنده وهو أن الخوارزمية قد وصلوا إليه في خمسة عشر ألف فارس ويزيدون وما كان له قدرة بمحاربتهم وطردهم عن البلاد وخاف أن يأخذوا البلاد ويستولوا عليها ويخرجوه منها فبان عنده عند والده وشكره على ما فعله . قال وفي سنة خمس وثلاثين وستائة ملك سنجان والخابور وبلادهما بعد وفاة عمه الأشرف واتسعت مملكته وأزوج أخته من والدته بركتخان وتقرر أن يزوج ولده الملك المغيث عمر ابنة بركتخان وجعله بينهم يركب معهم وينزل معهم ويسير حيث يسرون ولم يزل الأمر كذلك وهم يظهرون طاعته حيناً ويتغاضبون حيناً ويطلبون منه ما لا تصل قدرته إليه إلى أن توفى والده الملك الكامل في رجب سنة خمس وثلاثين وستائة وكان بسنجان <sup>g</sup> . فلما بلغ بدر الدين لؤلؤ صاحب الموصل وفاة الملك الكامل أطمعته نفسه بأخذ سنجان وأمد وجميع ما في يد الملك الصالح فخرج بعساكره وسار إلى سنجان ونزل عليها وحاصرها أشد حصار والخوارزمية ينتقلون من مرج إلى مرج ويأكلون ويشربون فبعث إليهم الملك الصالح يستنجد بهم وهم يتغافلون عنه وفي آخر الأمر بعث إليهم القاضي بدر الدين السنجاري قاضي سنجان فضى إليهم وأطمعهم بأن صاحب الموصل في جمع يسير وفيه أموال عظيمة وخيل كثيرة [240 v] وأن أمواله وأموال عسكره غنيبتهم فتوجهوا جميعهم إليه فلما بلغ بدر الدين لؤلؤ ووصلهم رحل عن سنجان <sup>h</sup> فوقعوا على عساكره وكسروهم وهزمهم وانهمز بدر الدين لؤلؤ إلى الموصل ودخل إليها في نفر يسير واستولت الخوارزمية على أمواله وخزائنه وذخائره وأثقال عساكره وغنموا شيئاً كثيراً .

ثم بعد ذلك خرج الصالح من سنجان ورتّب فيها نوابه ومضى إلى حصن كيفا فبعث إليه الملك الجواد يسأله أن يأخذ دمشق ويعطيه سنجان عوضاً فأجابته إلى ذلك واستحلف ولده المعظم تورانشاه بحصن كيفا ورتّب النواب في بلاد الشرق وسار إلى دمشق ووصل إليها ودخلها يوم الأحد مستهل جمادى الآخرة سنة ست وثلاثين وستائة وتوجه الملك الجواد إلى سنجان وملكها واستولى عليها . وفي هذه السنة خرج الملك الصالح نجم الدين أيوب من دمشق قاصداً أخذ حصن ورتّب ناصر الدين القيمري نائب السلطنة بدمشق ومضى فنزل على الخواري تحت ثنية العقاب وخيم بها وأقام عليها إلى عيد الفطر . فبلغه أن جماعة من الأمراء المصريين قد فارقوا خدمة أخاه الملك العادل صاحب مصر ووصلوا إلى خدمته على ما شرح أسماؤهم أولاً فرحل عن الخواري وتوجه إلى خربة اللصوص وتلقاهم بها وسرّ بوصولهم وخلع عليهم وأحسن إليهم وإنهم

d) B au lieu de cette phrase donne ثم بعد ذلك g) Début d'une nouvelle lacune de B (208 r°)

e) B omet ces noms. Laud lit pour le 3<sup>e</sup> milieu).

f) B insère وقد قربت عساكر الخوارزمية إلى

g) B insère وحمل إليهم الأمراء والعلم والتحف

h) Laud insère وقد قربت عساكر الخوارزمية إلى

سنجان

حرّضوه على قصد [241 r<sup>o</sup>] الديار المصرية وأخذها وأطمعوه فيها وقالوا إن جماعة الأمراء بمصر موافقهم على ذلك فرحل <sup>(١)</sup> الملك الصالح بعسكره والمصريّين الواصلين إليه إلى (ج) نابلس ونزل بها وكانت نابلس بيد الناصر داوود بن عمّه صاحب الكرك وكانت مخصصة وزيتها مقبل إقبالاً كثيراً فأشار جماعة الأمراء أن تقطع نابلس وبلادها للمصريّين الواصلين إليه فوافقهم على ذلك وأقطعهم واستغلوها.

وكان عمّه الصالح إسماعيل صاحب بعلبك سيرة ولده الملك المنصور ليخدمه معه جماعة من عسكر والده فلما علم أنّه أبعد عن بلاده وتوجّه إلى الديار المصرية اتفق هو والمجاهد صاحب حصص على أخذ دمشق بالحيلة والمكر والخديعة وكتبوا جماعة من المقدّمين بالأبواب بدمشق فأجابوهم إلى ذلك واتفقوا على يوم يكون وصولهم إلى دمشق فيه . ثم إن الصالح صاحب بعلبك عمل الحيلة على أخذ ولده منصور من خدمة الملك الصالح نجم الدين أيّوب فسير إليه ناصر الدين إسماعيل بن يغمور وقال إن مملوكك يشتهي أن يفوز بمخدمتك بنفسه ويتوجه صحبة السلطان إلى الديار المصرية فقد طلب ولده يكون في بعلبك يحفظها ويحضر إلى خدمة السلطان فأجاب الملك الصالح نجم الدين إلى ذلك ورسم للمنصور بالتوجه إلى والده . وبعد ذلك كثرت الأقاويل بأن الصالح عزم على قصد دمشق وأخذها غداً [241 v<sup>o</sup>] فعرف الركن المعظمي الصالح نجم الدين وكان في خدمته فقال الصالح نجم الدين إذا وقعت مفرعتي في البرية ما يحصر عمتي ينزل بأخذها فما عاد أحداً يتحدث معه في هذا الأمر ثم بعد ذلك سيرة الملك المغيث عمر إلى دمشق ليقم في قلعتها وكان ناصر الدين القيمري نائب السلطنة بالمدينة . وبعد ذلك (ك) سار الصالح إسماعيل بعسكره إلى دمشق <sup>(١)</sup> ووصل إليها في سابع وعشرين المحرم سنة سبع وثلاثين وستائة وفتحوا له مقدمون باب الفرديس الباب فعبّر إلى المدينة واستولى عليها في ذلك اليوم وأما المجاهد صاحب حصص فأنه تأخر عنه يوماً واحداً ووصل دمشق ثامن وعشرين المحرم (م) وعصت القلعة وأغلقت أبوابها فحاصرها الصالح إسماعيل أشدّ حصاراً وأخذها ثاني يوم دخوله دمشق ودخل القلعة واستولى عليها وقبض على المغيث عمر بن الصالح نجم الدين أيّوب واعتقله في برج بالقلعة (ن) . وبلغ الصالح نجم الدين أيّوب فرحل من نابلس قاصداً دمشق فلما وصل القصير المعيني (و) بالغور وصلت كتب الصالح إسماعيل إلى الأمراء الدمشقيّين والمصريّين وهو يطلبهم إليه ويعدّهم بالإحسان والإنعام فرحلوا جميعهم إلى دمشق ورحل منهم (پ) مجير الدين وتقي الدين أولاد العادل والأمراء المصريّين وبعض الأمراء الذين وصلوا صحبة الصالح نجم الدين أيّوب من الشرق ولم يبق عنده إلاّ شهاب الدين [242 r<sup>o</sup>] بن كوحيا وحسام الدين بن أبي علي وشهاب الدين البواشي تقدير سبعين ثمانين مملوك من مماليكه لا غير وكانت ليلة عجيبة مظلمة زالت مملكته فيها وأصبح حائراً لا يعلم أين يتوجه فسيحان من لا يزول ملكه .

فلما (ق) وصلت الأمراء إلى الصالح إسماعيل أقبل عليهم وأحسن إليهم وبعد مدة يسيرة اعتقل أخواه مجير الدين وتقي الدين في قلعة غرباً (ر) ثم أخرجهم ثم اعتقل الأمراء المصريّين وهم عزّ الدين أيّوب الكردّي

i) Laud قدخل

j) Laud من

k) Reprise de B (208 r<sup>o</sup> milieu).

l) والملك المجاهد صاحب حصص B

m) B omet cette phrase.

n) واعتقل الأمير ناصر الدين القيمري B ajoute

o) النصر المغيثي Laud

p) ودخل مظهر B

q) Nouvelle lacune B.

r) فرقا Laud

وعزّ الدين قضيب بلبان (\*) وصيف الدين سنقر الدينسري وعزّ الدين بلبان المجاهدي وبعد مدة قتلهم في الليل ودفنهم في مقابر الصوفيّة وكان نور الدين بن فخر الدين عثمان قد توجه إلى بغداد ثم عاد إلى دمشق فاعتقله بقلعتها ومات بالحبس سنة خمس وأربعين وستائة . فأما الصالح نجم الدين أيّوب فاجتمع رأيّه على أن يتوجّه إلى نابلس فسار إليها بمن بقي معه وخزائنه وبيوتاته وأثقاله فلاحقه الحسام لؤلؤ إلى السواد وهو من غلمان عمّه الصالح إسماعيل ومعه جموع عظيمة من العربان اليزيديّين وغيرهم وأرادوا أن يقتلوه ويذهبوا ما معه فأخذ الملك الصالح نجم الدين رحمه وحمل عليهم بمن معه فقتل أميراً من أمراء العربان وقتلوه بماله كقتالاً شديداً فرجعوا عنه ووصل إلى نابلس وأقام بها أياماً . فبلغ الناصر داوود بن عمّه مقامه بنابلس فبعث [242 v<sup>o</sup>] شمس الدين إلذكتر الوزيري واليا احتاط عليه في الليل وماله كقتلهم في بيوتهم وحمله إلى الكرك واعتقله بها ووكل عليه الأمير شهاب الدين عيسى بن شيخ الإسلام وكانت والدّة الناصر داوود تدخل إليه وتحمل إليه ما يحتاجه ثم سيّر العادل أخوه إلى الناصر وطلب أن يسيّره إليه ويعطيه أربع مائة دينار ويفتح دمشق ويسلمها إليه فسيّر إليه الجواب يقول إذا فتحت دمشق وسلّمتها الي سلّمته إليك . وبقي الصالح نجم الدين أيّوب في حبس الكرك إلى العشر الأخير من رمضان سنة سبع وثلاثين وستائة فوقع الاتفاق بينه وبين الناصر داوود على أن يخرج من الحبس وإذا ملك مصر فتح دمشق وسلّمها إليه وأعطاه أربع مائة ألف دينار مصريّة واستحلفه على ذلك وأخرجه من الحبس في سبع وعشرين رمضان فكانت مدة اعتقاله سبعة أشهر وأياماً .

قال (†) وفي هذه السنة كانت وفاة الملك المجاهد أسد الدين شيركوه بن محمد ابن شيركوه صاحب حمص فكانت مدّة مملكته ستّاً وخمسين سنة وعمره ثمانين سنة . وسيّره كان ملكاً حازماً حسن التدبير عجباً لجمع المال ظلم رعيته وعسفهم وجعل على التجار والمتزّدين إلى بلاده حقوقاً لم تجر بها العادة وقيل عنه إنّه بلغه قفل كبير كان فيه جماعة من التجار أنهم مالوا عن الطريق خوفاً من ظلمه وعسفه (‡) وركب بنفسه وأخذ القفل وجميع ما فيه [243 r<sup>o</sup>] وحبس التجار مدّة طويلة ثم أطلقهم ولم يعطهم من أموالهم شيئاً ومات وفي محبسه (¶) خلق كثير من الرجال والنساء . وملك بعده المنصور ولده ناصر الدين إبراهيم على جميع مملكته فلمّا استقرّ ملكه قبض على أخيه المسعود وسيّره إلى قلعة تدمر واعتقله بها في مطمورة ولم يزل فيها إلى أن مات (‡) وأنهرم أخوه الصالح نور الدين إسماعيل إلى الديار المصرية واتفق المنصور المذكور ابن المجاهد مع الصالح صاحب دمشق وتحالفا على الموازنة والمعاضدة وصارت كلمتهما واحدة .

وفي هذه السنة خلع الملك العادل بن الكامل من مملكته بمصر كما شرحنا مقدّماً (×) وسيّر الأمراء ومقدّمين الحلقة في طلب الصالح نجم الدين أيّوب أخيه فسار إليهم ووصل إلى مصر وملكها يوم الجمعة ثالث وعشرين شوال سنة سبع وثلاثين وستائة واعتقل أخاه العادل بقلعة الجبل واستوزر معين الدين بن الشيخ وفوض إليه تدبير المملكة . ووصل الناصر داوود صحته إلى مصر ليستنجز وعده فلمّا استقرّ ملكه

\*) Ms. A

(†) Reprise de B

(‡) ذكره جوره B

(¶) جيره B

w) La fin du § manque dans B.

x) Après cette phrase commence une nouvelle lacune de B (208 v<sup>o</sup> milieu).

واستتب له الأمر حل إلى الملك الناصر مائتي ألف دينار من جملة ما كان متقرر بينهما وطالبه الناصر أن يجهز معه جيشاً لفتح دمشق فطلبه ودافع به الأوقات فشرع الملك الناصر بتخطل ويتكلم بالزائد والناقص وفرق أكثر المال الذي خبزه على الأمراء المصريين فبلغ ذلك [243 v] الملك الصالح فأخرجه من الديار المصرية وأخرج معه الأمير سيف الدين بن قليج ونزل على غزّة وخيم بها وبعد ذلك مضى إلى الكرك وأعطى سيف الدين بن قليج قلعة عجلون وبلادها وبيسان وأعمالها. وشرع الملك الصالح نجم الدين أيوب في تدبير ممالكه والنظر في مصالحها وقبض على الأمير عز الدين أيك الأسمر والحدام الذي قبضوا على أخيه واعتقلهم وقبض على كل من وافق على خلع أخيه وأخذ أموالهم وقتل بعضهم ونهزم بعض الأشرية وبعضهم اخفى وصار يطلبهم وكل من قدر عليه منهم قتله إلى أن أفناهم جميعهم بالتدريج والتأبّي وأمر بمالكيه وأعطاهم الإقطاعات.

**قال المؤرخ** وفي السنة ثمان وثلاثين وستمائة عاد الملك الجواد من سنجار وذلك أنه لما توجه إليها وملكها واستولى عليها أقام بها مدة خطر له الإتصال ببدر الدين لؤلؤ صاحب الموصل وقصد بذلك معاضدته وموازرتة ومساعدته على بلوغ أغراضه ومقاصده فسير إليه وخطب ابنته فأجابته إلى ذلك وأصر له المكر والغدر والخديعة فلما تقرر الأمر بينهما أرسلها إليه وبعث معها ولده الملك المظفر واختار الدين حاجبه وبعث معها مالا وخلعاً جليلاً لأكابر مدينة سنجار ومقدميها واتفق خروج الملك الجواد إلى الصيد فاجتمع أكابر سنجار ومقدميها وحلفوا لصاحب [244 r] الموصل فلما عاد الملك الجواد من الصيد لم يمكنه من العبور إلى سنجار وعصوا عليه وأغلقوا أبواب المدينة في وجهه فتركها ومضى إلى عانة أقام بها مدة ثم أباعها للخليفة وعاد إلى الشام واستولى بدر الدين لؤلؤ على سنجار ورتب ولده المظفر فيها. ثم إن الملك الجواد توجه إلى خدمة الصالح صاحب مصر فلم يمكنه من العبور إليه وردّه من الرمل فعاد إلى غزّة وكان الناصر داؤد بن عمه صاحب الكرك مخبياً بها فأظهر له البشر والمسرّة بقدومه وضرب له خيمة ودليلاً مثل الملوك وفي نفسه منه باقية لما بينهم من الدخول المتقدمة المشروحة أولاً وبعد أيام قبض عليه وأراد قتله فخلصه الله تعالى منه فالتجأ إلى عمه الصالح إسماعيل صاحب دمشق يومئذ فلم يمكن من العبور إليها بل سير إليه النفقات وجرّد معه خمسمائة فارس وكتب إليه بالسير إلى الساحل والمقام فيه والاجتماع بملوك الفرنج ومقدم الديوتة والاتفاق معهم وكتب الملك الصالح المشار إليه بذلك إليهم فإنه كان قد راسلهم وطلب منه الموافقة على صاحب مصر فتوجه الملك الجواد إليهم واجتمع بهم ونزل على قيسارية بمن معه من العسكر وكان يقول إن الفرنج أخوة له لأن أمّه كانت فرنجية ولهذا مالوا إليه ميلاً كثيراً. فبلغ ذلك صاحب مصر فكتب إليه بوعده بمواعيد [244 v] جميلة وطلب منه أن يستميل الفرنج إلى طاعته ويعدهم عنه بكل ما يختاروه ففعل له ذلك واستألم إليه وسيّر عرفه وطلب منه أن يسير رسوله إليهم ويستحلفهم فسير رسوله استحلف الملك الجواد ومقدم الديوتة وأكابر الفرنجية فلما توثق<sup>هـ</sup> صاحب مصر منهم سير إليهم الأمير ركن الدين الهيجاوي ومعه عسكر جيد وكتب إلى الملك الجواد بأن يرسل وينزل عند الأمير ركن الدين المذكور ويتفق معه على المصلحة وامثل مرسومه فلما تحققت صاحب مصر ذلك كتب إلى ركن الدين الهيجاوي بأن يقبض على الملك الجواد ويرسله إلى مصر

تحت الحوطة فأخبر كل واحد منها صاحبه بما ورد عليه من المرسوم في أمره واتفقا على مفارقة خدمة صاحب مصر فتوجه الملك الجواد إلى الفرنج والتجأ إليهم ودخل عكا وأقام بها والركن الهيجاوي نزل العسكر المصري على غزة وتوجه إلى دمشق والتجأ إلى صاحبها وأقام عنده ولم يخدمه بل كان يتردد إليه فيكرمه ويعتزمه ويستشير في أموره وعاد العسكر المصري الذي كان على غزة إلى مصر.

**قال المؤرخ** إني اجتمعت بالشيخ ولي الدولة المعروف بالحكيم بن الخطاب وكان كاتب الأمير ركن الدين الهيجاوي وحكيمة وسألته عن هذا الأمر فذكر أن السلطان [245 م] الملك الصالح كتب إلى الأمير ركن الدين بأن يقبض على الملك الجواد ويسيره تحت الحوطة فعرفه بذلك فانهزم إلى الفرنج وخاف الهيجاوي على نفسه فانهزم إلى دمشق وهذا هو الصحيح والله أعلم.

**قال** ولما بلغ الملك الصالح صاحب دمشق ما وقع من الفتن والقبض على الأشرية والخدّام مقدمين الحلقة وأن الأمراء بمصر كل واحد منهم خائف على نفسه عزم على قصد مصر وظن أنه يكتب الأمراء الذين بمصر ويستميلهم إليه ويبلغ غرضه ويملكها فتجهّز وجهز عسكره وسيّر أحضر الملك المنصور صاحب حصص ونجدة حلب وتخرج لقصد مصر فبلغه أن الملك الناصر داود صاحب الكرك نجّم على حسابان من البلقا فما أمكنه أن يتوجه ويتركه خلفه في البلاد فقصدته ولتقاءه وكسره وانهزم الناصر إلى الكرك واستولوا على أنقاله وأسروا جماعة من أصحابه من جملتهم الظهير بن سُفّر الحلبي وهو من أكابر دولته. ورحل صاحب دمشق ومن معه ونزلوا على نهر العوجا وكتب إلى الملك الجواد يعفنه على مقامه بين الفرنج وطلبه يحضر إليه فحضر وأقام عنده على العوجا ثم سار إلى الفرنج وطلب منهم الاتفاق والمعاضدة على صاحب مصر ووعدهم أنه إذا ملك مصر أعطاهم البلاد الساحلية وجميع فتوح الملك الناصر صلاح الدين يوسف [245 م] فساروا إلى الملك الجواد واستشاروه فكتب إليهم يحذرهم منه ويمنعهم من موافقته فوقع كتابه بخطه في يد الصالح عمه صاحب دمشق فأحضره وأوقفه على كتابه بخطه فاعترف به فقبض عليه بمنزلة العوجا وسيره إلى دمشق تحت الحوطة واعتقله بها ومات في محبسه وقيل إنه خنقه بوتر قوس وأذاع أنه مات حتف أنفه والسبب في قتله أن الفرنج لما بلغهم أنه في الحبس سبّروا طلبوه عدّة مرار فقتله وقال إنه مات. وهذه الحوادث لم يكن جميعها في هذه السنة وإنما ذكرت على سياقه لئلا يتفرق الحديث وينفسد نظامه.

**قال المؤرخ** وأما صاحب دمشق فلأنه رحل من منزلة العوجا بعسكره ونزلوا على تل العجول وأقاموا بها أياماً يسيرة ولم يجدوا فرصة فعادوا إلى دمشق ولم يتحرّر لصاحب دمشق في ذلك الوقت اتفاق وتوجه صاحب حصص إلى بلاده وكذلك نجدة حلب إلى مكانها وتفرقت العساكر التي كانت اجتمعت إليه.

**قال المؤرخ** وفي سنة ثمان وثلاثين وستائة خاف الصالح إسماعيل على نفسه فبعث إلى الفرنج واتفق معهم على معاضدته وأعطاهم قلعة صنف وأعمالها وبلادها وكانت القلعة خراب وأعطاهم قلعة الشقيف وبلادها وكانت القلعة عامرة وأعطاهم طبرية وأعمالها وجبل عاملة ومناصفة صيدا.

**قال** وفي سنة [246 م] تسع وثلاثين وستائة كشفت الشمس يوم الأحد تاسع وعشرين ربيع الأول. وفي هذه السنة كانت (١) وفاة المستنصر بالله خليفة بغداد في ثاني وعشرين جمادي الآخرة وملك

An 639

a) Ici reprend B (208 v<sup>o</sup> milieu).

بعده ولده المستعصم بالله في التاريخ المذكور فكانت مدة خلافته خمسة عشر سنة وثلاثة أشهر وعشرين يوماً للهجرة وسيرته كان ملكاً حازماً جيد السياسة حسن التدبير كثير العدل <sup>b</sup> والإحسان وكانت الرعية تحبه لعدله عليهم وفي أيام خلافته قصد التار بغداد وكان قد سير إلى الشام واستخدم عسكرياً جيداً وجيشاً والتفاهم وكسبهم وهزمهم أقبح هزيمة رحمه الله تعالى .

### الثامن والخمسون وهو السابع والثلاثون من الخلفاء العباسيين المستعصم بالله بن المستعصم بالله بن الظاهر بن الناصر لدين الله

- بوع له بالخلافة يوم توفى والده في التاريخ المذكور واستقر أمره وتوطد أمره .
- 40 وفي سنة أربعين وستائة استولى صاحب الروم على آمد وبلادها وحصونها . وغارت الخوارزمية في بلاد حران والرها والجزيرة وأخربوها <sup>a</sup> . وفي هذه السنة توفيت صاحبة حلب ضيفة خاتون ابنة الملك العادل وكانت حازمة دبّرت الأمور بمملكة حلب مرتين تديراً جيداً وقد شرحنا ذلك في موضعه [246 v<sup>o</sup>] وكان الملك الناصر ابنها صاحب حلب صغيراً فقام بتدبير المملكة <sup>b</sup> الأمير شمس الدين لؤلؤ أتابعه وديبرها تديراً حسناً وعدل على الرعية عدلاً كثيراً وكان يجلس الملك الناصر على طراحة الملك ويقعد بين يديه قدام الطراحة ويأمر وينهى ويقول رسم السلطان بكذا وكذا فيمثل ويعمل من جهة السلطان الملك الناصر ولم يزل الأمر كذلك إلى أن قُتل الأمير شمس الدين لؤلؤ رحمه الله تعالى .
- 41 قال <sup>a</sup> وفي سنة إحدى وأربعين وستائة عزم الملك المظفر شهاب الدين غازي صاحب ميافارقين على قصد حلب وأخذها وواقفه صاحب ماردين على ذلك وكتب إلى ملك الخوارزمية واستألمه وأطعمهم بالأموال والبلاد فاجتمعوا إليه في عشرين ألف فارس وجمع من التركان ثلاثين ألف خروكة على ما قيل ومقدمهم ابن داوود وابن سمري فخرجت عساكر حلب ومقدمهم الملك المنصور صاحب حمص وساروا إليه وألتقوا في الخابور قريباً من المجلد <sup>b</sup> وقاتلوا قتالاً شديداً فانهمز شهاب الدين غازي صاحب ميافارقين والخوارزمية والتركمان واستولت العساكر الحلبية على أموالهم وأتقاهم ونسوانهم وأولادهم وأخذوا من الغنائم ما لا يحصى وعادوا إلى بلادهم .
- قال وفي هذه السنة دخل باجوا بعساكر التار إلى بلاد الروم وكان غياث الدين بن علاء الدين كيقباز [247 r<sup>o</sup>] صاحبها قد استعدّ وجيش وجمع وحشد وسير إلى حلب واستنجد واستخدم أربعة آلاف فارس وتوجه إليه الفارسي الناصح ومعه نجدة حلب وقاتلوا مع التار فانكسرت عساكر الروم ودخلت عساكر التار إلى قيسارية وغيرها من بلاد الروم وقتلوا خلقاً كثيراً وهرب غياث الدين إلى قلعة العلائية .
- 42 قال وفي سنة اثنين وأربعين وستائة اجتمعت الخوارزمية جميعهم وقطعوا الفراء قاصدين خدمة الملك

b) Ici B s'interrompt au bas de 208 v<sup>o</sup>, la suite est en 227 r<sup>o</sup>-v<sup>o</sup>.

a) Alinéa omis par B.

b) بعد وفاتها B

a) B omet tout 641 et le début de 642 sans indiquer qu'il change d'année.

b) الحدرول



الصالح نجم الدين صاحب مصر وعبروا على حصص وبعلمك ونهبوا وقتلوا وعانوا في بلاد الساحل وفسدوا ونهبوا ودخلوا إلى القدس ونهبوها وقتلوا بطرك الروم وأحرقوا جماعة كثيرة من النصاري في كنيسة القيامة ووصلوا إلى غزة فبلغ الملك الصالح فسير إليهم بأن يقيموا على غزة ومنعهم من الدخول إلى مصر ووعدهم بأن يعطيهم الشام.

وفي هذه السنة <sup>a</sup> اتفق رأي الملك الصالح إسماعيل والملك المنصور صاحب حصص على قصد الديار المصرية وسيروا إلى الفرنج وبذلوا لهم جميع الأعمال الساحلية من الما ومغرب (٤) إذا ملكوا مصر واشتروا عليهم أن يخرجوا ويمضوا معهم إلى مصر بجمعهم فارسهم وراجلهم فأجابوا إلى ذلك وتحالفوا عليه [247 v] وجهاز الملك الصالح صاحب دمشق عساكره وجاءت إليه نجدة حلب وتقرر أن يكون الملك المنصور مقدم العساكر ويقم الملك الصالح إسماعيل بدمشق وسار الملك المنصور إلى عكا ودخل إليها ونزل في دار الديوية واجتمعت أكابر الفرنجية عنده وضربوا قسوراً وتقرر خروجهم معه وسار المنصور والعساكر صعبته وملوك الفرنج والديوية والإسبتار والكنود ولم يتأخر منهم أحد ووصلوا إلى قريب غزة فخرجت عليهم عساكر مصر والخورزمية والتقاوا وقاتلوا فانكسرت العساكر الشامية وجميع الفرنجية وانهمزم المنصور ومن معه من عساكر الشام واستولت العساكر المصرية والخورزمية على أنقاهم وأموالهم فأخذوها وأما الفرنج فانهم جهزوا ملوكهم وكنودهم وأمرهم إلى أن توجهوا على حية إلى بلادهم وبثت الديوية والإسبتار قبالة العساكر المصرية والخورزمية وقاتلوا إلى أن قتلوا جميعهم ولم يبق منهم إلا نفر يسير وأسروهم وحملهم إلى مصر واستولت العساكر المصرية والخورزمية على أموالهم وأنقاهم ووصل <sup>b</sup> المنصور إلى دمشق في جماعة يسيرة فلم يقبل عليه الصالح إسماعيل على عادته ففسر عليه ذلك وعزم أن يمضي إلى حصص فأشار عليه أصحابه أن يقيم بدمشق ويسير إلى الصالح صاحب مصر ويدبر أمره معه سراً فقبل ذلك.

وفي هذه السنة جهز الملك الصالح صاحب مصر جيشاً كثيراً لأخذ دمشق وقدم عليه صاحب معين الدين بن الشيخ وأقامه مقام نفسه وأمره أن يجلس في رأس السباط على عادة الملوك ويقف الطواشي شهاب الدين رشيد الخادم أستاذ الدار في خدمته على السباط وأمير جاندار والحجاب وسير إلى الخوارزمية وأمرهم أن يسروا معه. وسار إلى دمشق ونزل عليها وحاصرها أشد حصار وأشرف على أخذها وحرت وقايح كثيرة يطول شرحه وعزم الملك المنصور أن يسلم دمشق إلى الخوارزمية من باب شرقي نكاية في الملك الصالح إسماعيل ثم انثنى عزمه عن هذا العزم خوفاً على المسلمين من الخوارزمية ثم بعد ذلك اتفق رأيهم على أن يسلموا دمشق لمعين الدين حسن بن الشيخ بشرط أن يمكنهم من الخروج ولا يتعرض إليهم في شيء من أموالهم وجميع يتعلق بهم وأن يكون للملك الصالح إسماعيل ما كان له أولاً وهو بعلمك وأعمالها وبصرى وأعمالها وبلاد السواد جميعه [والملك المنصور مملكته] <sup>a</sup> وهي حصص وتدمر والرجة فأجابهم إلى ذلك وحلف لهم عليه. وتسلم معين الدين دمشق ودخل إليها يوم الخميس عاشر جمادي الآخرة سنة ثلاث وأربعين وستائة ومنع الخوارزمية من العبور إليها وتوجه الصالح إسماعيل إلى بعلمك والمنصور إلى حصص واستولى معين الدين على دمشق وأعمالها وحصونها وبلادها ودبرها تدبيراً جيداً وأقطع ملوك [248 v] الخوارزمية وأمرهم

An 643

a) Reprise de B.

b) Nouvelle lacune de B.

a) Mots hypothétiques, qui manquent dans tous les manuscrits; Marsh lit تدمر pour تدمر.

أكثر بلاد الشام والساحل بمناشير . وبلغ السلطان الملك الصالح صاحب مصر خروج صاحب بعلبك عليها فبعث بالإنكار على الطواشي شهاب الدين رشيد الكبير والأمراء المصريين كيف مكثوه من المسير إلى بعلبك وقال إن معين الدين حلف لم وأنتم ما حلفتم كنتم قبضتم عليه ورسم أن يسيّر الركن الهيجاوي وأمين الدولة [ويسير صاحب بعلبك ؟] إلى مصر تحت الحوطة فسيرا إليه فاعتقلها بقلعة الجبل . وفي هذه السنة نزل الأمير سيف الدين علي بن قليج من قلعة عجلون وسلّمها لنواب الصالح صاحب مصر ووصل المذكور إلى دمشق ونزل داره بها وهي المعروفة بدار القلوس وأقام مدة يسيرة ومات ودفن بها .

قال وفي هذه السنة كانت وفاة معين الدين بن الشيخ بدمشق فورد مرسوم صاحب مصر بأن يتولّى شهاب الدين رشيد الكبير نيابة السلطنة بدمشق ويدخل قلعتها ويقم بها ويتولّى حسام الدين بن أبي على مدينة دمشق ويتفقان على تدبير المملكة فدبرا الدولة تدبيراً جميلاً وعدلاً في الرعية . وفي هذه السنة أفرج الصالح صاحب مصر عن الأمير فخر الدين بن الشيخ وأخرجه من محبسه وكان اعتقاله في أول مملكته .

قال <sup>b</sup> وفي هذه السنة وصلت رسل الإمام المستعصم بالله صاحب بغداد بالخلع والتقاليد للصالح صاحب [249 v] مصر فلبس الخلعة <sup>c</sup> وقرئ التقليد وهو واقف على قدميه إلى أن تجزّت قراءته وكان في جملة الخلع خلعة سوداء لوزيره معين الدين وكان قد مات فلبسها فخر الدين بن الشيخ بمرسوم الملك الصالح . قال <sup>d</sup> وبلغ الصالح صاحب بعلبك إنكار الصالح صاحب مصر على الأمراء المصريين لأجله كونهم لم يمتاطوا عليه فخاف على نفسه وكاتب عز الدين صاحب صرخد وملك الخوارزمية واتفقوا جميعهم ونزلوا على دمشق وحاصروها ونهبوا بلادها وعاثوا فيها وأخربوها وانقطعت الميرة عن دمشق <sup>e</sup> وغلت الأسعار بها إلى الغاية وبلغ سعر القمح ألف وستائة درهم ناصرية الغرارة واستمر ذلك ثلاثة شهور ورحلوا عنها ودخلت إليها الغلال ورخصت الأسعار بعد أن مات أكثر أهلها بالجوع .

قال <sup>a</sup> وفي سنة أربع وأربعين وستائة كانت كسرة الخوارزمية على نهر القصب بظاهر حمص An 644 وذلك لما كثر فسادهم وتعدّى فسادهم إلى بلاد حلب جهّز الناصر صاحب حلب جيشاً كثيراً لقتالهم وطردهم عن بلاده وقدم المنصور صاحب حمص على العساكر فصار إليهم والتقاها وقاتلهم قتالاً شديداً وكسرهم في أول يوم من المحرم سنة أربعة وأربعين وستائة وكان صاحب بعلبك وصاحب صرخد مع الخوارزمية وقتل حسام الدين بركتخان ملكهم في المعركة وأسر كشلخان وجماعة كثيرة من الخوارزمية [249 v] وحلوا إلى حلب واعتقلوا بها . وسار المنصور صاحب حمص وعساكر حلب إلى بعلبك ونزلوا عليها وكانت عساكر صاحب مصر عليها فحاصروها جميعهم وقتلوا وتسلمها نواب صاحب مصر ودخلوها واستولوا عليها وعلى قلعتها وبلادها وقبضوا على أولاد الصالح إسماعيل صاحب بعلبك وسيرهم تحت الحوطة إلى مصر واعتقلوهم بقلعة الجبل وانهمز عز الدين صاحب صرخد إلى قلعته وأمّا صاحب بعلبك فلم يبق له

b) Reprise de B.

c) B insère بعد إليه ابن الجزري رسول العلية

d) B omis.

e) Reprise de B.

a) B omis.

مكان يلتجئ إليه فسار إلى حلب ودخل على الناصر صاحبها واستجار به فأجاره وبقي في خدمته إلى أن أسر نوبة الكراع وستذكر ذلك في موضعه إن شاء الله تعالى .

قال وأما الذي أفلت من الخوارزمية فلأنهم ساروا إلى بلاد القدس الشريف والساحل وعثوا فيها وأخربوها ثم بعث إليهم الناصر داوود صاحب الكرك واستألمهم فقال: أكثرهم إليه فأنعم عليهم وأحسن إليهم وتزوج منهم واختلط بهم وقويت شوكتهم بإتيانهم إليه وأطمعته نفسه بالبلاد وخرج من الكرك ونزل البلقا فبلغ الملك الصالح صاحب مصر ذلك فاشتد عليه أمر عظيم وجهز جيشاً كبيراً وقدم عليه الأمير فخر الدين ابن الشيخ وسيّره لقتالهم وطردهم عن البلاد فسار إليهم ابن الشيخ بمن معه من العساكر وطردهم عن البلاد فاجتمعوا جميعهم إلى الناصر داوود صاحب الكرك وكان على حساب من البلقا [250 ro] فسار إليهم فخر الدين بن الشيخ والتقى الناصر وقاتله وكسره فانزح المذكور إلى الكرك قلعه ومعه أعيان الخوارزمية واستولى ابن الشيخ وعساكر مصر على البلقا وكان بها غلال كثيرة فقرّقها فخر الدين على العساكر الذين معه وساروا بالجيش الذين معه إلى الكرك ونزل عليها وحاصرها فبعث إليه الناصر داوود يستعطفه وينخضع له فوقع الاتفاق على أن يسلم إليه من عنده من الخوارزمية فقتلهم منه ورحل عنه وأحسن فخر الدين ابن الشيخ إلى الخوارزمية وخلع عليهم وطيب قلوبهم واستصحبهم مصيته . وسار إلى قلعة بصرى ونزل عليها وحاصرها وضايقها وأشرف على أخذها فاتفق أنه مرض عليها واشتد مرضه فحمل في عربة إلى الديار المصرية وبقي العسكر عليها ففتحوها وتسلمها نواب صاحب مصر .

قال المؤرخ وفي هذه السنة كانت وفاة الملك المنصور صاحب حمص ببستانه بظاهر دمشق في عاشر صفر سنة أربع وأربعين وستمائة وذلك أن الصالح صاحب مصر (c) سار إليه وطلبه ليحضر إلى خدمته وكان عزم الملك الصالح أن يقدمه على عساكره ويجهزه لفتح بلاد الفرنج وغيرها فلما وصل إلى دمشق ونزل في بستانه مرض أليماً يسيرة ومات . وكان ملكاً حازماً شجاعاً كريماً محسناً إلى غلمانه قريباً منهم كثير الوفاء لهم والإعانة عليهم وبالجملة كانت سيرته خلاف سيرة [250 vo] ولده وملك بعده ولده الملك الأشرف مظفر الدين موسى فكانت مده مملكة المنصور ستة سنين وسبعة أشهر (d) .

قال وفي هذه السنة قتل السلطان الملك الصالح صاحب مصر أخوه الملك العادل سيف الدين أبي بكر لأنه كان معتقلاً عنده بقلعة الجبل في برج العافية فعزم الملك الصالح على الخروج إلى دمشق ليتفقد أحوالها وبلادها والقلاع الشامية وما انتهى أن يخرج من مصر والعادل بها فرسم بإيعاده إلى قلعة الشوبك ليعتقل بها فامتنع من ذلك فبعث جماعة من الخدم خنقوه وأشاع أنه مات حتف أنفه ثم ظهر أمره بعد ذلك ورسم بإخراج ولده المغني عمر بن العادل وأرسله إلى قلعة الشوبك واعتقله بها .

قال وفي هذه السنة عزل الصالح صاحب مصر حسام الدين بن أبي من ولاية دمشق وولاهها مجاهد الدين إبراهيم ابن أوتيا الحدر (٤) . وفيها بعث السلطان الملك الصالح صاحب مصر صاحب جمال الدين يحيى بن مطروح إلى دمشق وزيراً أميراً وأنعم عليه بنخب سبعين فارس ببلاد الشام ورسم أن يكون شريكاً لشهاب الدين رشيد الكبير في تدبير مملكة الشام .

b) Laud جناه ou جناه

227 vo

c) Sur ces mots dans B, l'on doit repasser de

d) Nouvelle lacune de B.

وفي هذه سنة سار الملك الصالح صاحب مصر إلى دمشق ودخل إليها وأشرف عليها ورتب أمورها واستمر بشهاب الدين رشيد وبلبن مطروح على حالها وخلع عليها وأحسن إليها [251 r] وسار إلى بعلبك وصرخد وعجلون وأشرف على الحصون ورتب أحوالها . ونزل على صرخد ليلة واحدة وبعث إلى عز الدين أبيك صاحبها وطيب قلبه ووعده بمواعيد جميلة فنزل إلى خدمته وسلم قلعة صرخد إلى نواب صاحب مصر فأكرمه وأنعم عليه وأحسن إليه وعاد الصالح إلى مصر وعز الدين المذكور في خدمته وبعد أيام يسيرة مات عز الدين المذكور وكان أميراً حازماً شهماً شجاعاً أحسن إلى رعيته وعدل عليهم وكان كبير المحافظة لبيت أستاذه وقد ذكرنا ماجراياته أولاً .

An 645 وفي سنة خمس وأربعين وستائة جهز الصالح صاحب مصر جيشاً كثيراً وقدم عليه فخر الدين بن الشيخ وبعثه إلى بلاد القرنج فنزل على عسقلان وحاصرها وفتحها وخرّبها ورحل عنها إلى طبرية وفعل فيها كذلك . ثم كتب له السلطان صاحب مصر بأن يتوجه إلى دمشق بمن معه من العساكر ويقم بها لأمر بلغه عن الناصر صاحب حلب فتوجه إلى دمشق ودخل إليها ونزل بدار أسامة وكان شهاب الدين رشيد وبلبن مطروح يترددان إلى خدمته في أشغال الجند وتدبير المملكة وقد جماعة من عسكر حلب إلى دمشق فأنعم عليهم وأعطاهم النفقات والخلع ثم وصل صارم الدين أربك الوزير أحد الأمراء بحلب إلى دمشق فأعطوه النواب بدمشق ألف دينار مصرية الخاصة غير [251 v] ما أعطوه لأصحابه وماليكه فبلغ السلطان ذلك فأنكره أشدّ إنكار .

An 646 وفي سنة ست وأربعين وستائة سار صاحب مصر إلى دمشق ودخل إليها وعزل شهاب الدين رشيد الكبير وجمال الدين بن مطروح عن نيابة السلطنة بدمشق وولاه جمال الدين موسى بن يغمور .

وفيها بعث السلطان جيشاً كثيراً إلى حمص وكانت بيد الناصر صاحب حلب وقدم عليه فخر الدين بن الشيخ فنزل عليه وحاصرها وأشدّ حصارها وأشرف على أخذها فحضر الشيخ نجم الدين البادراني رسول بغداد ودخل بينهم فاصطلحوا وعاد العساكر المصري إلى دمشق فأقام بها إلى آخر سنة ست وأربعين وستائة .

An 647 وفي أول المحرم سنة سبع وأربعين وستائة عاد الصالح صاحب مصر إلى الديار المصرية بعساكره فبلغه وصول (هـ) ريد أفرنس بعساكره إلى دمياط ففضى بعساكره إلى المنصورة ونزل بها وحرد جماعة من العسكر إلى دمياط فالتقوا مع ريد أفرنس وتقاتلوا وقتل الأمير نجم الدين بن شيخ الاسلام والأمير صارم الدين أربك الوزير وخرج الأمراء الكنانية من دمياط بغير أمره فشقوا [252 r b] وكانوا ثيف وخمين أميراً . وفي هذه السنة (و) ملك صاحب مصر قلعة الكرك وبلادها وذلك أن الناصر داؤود صاحبها خرج منها وتوجه إلى بغداد واستخلف أولاده بها فاتفق رأيهم على تسليم القلعة لصاحب مصر وكان به بذلك واشترطوا شروطاً فأجابهم إليها وتسلمها وسيّر الطواشي بدر الصوابي إليها وجعله نائب السلطنة بها وبالشوبك أيضاً

a) Laud الديار

a) Reprise de B par les mots : وفي سنة ٦٤٧

وصل . . .

b) B remplace ce mot par بها

إحدى فاستقر ريد إفرنس عليها يوم الأحد ثالث وعشرين صفر سنة ٦٤٧ [الموافق لثاني عشر توبه] وفي هذه السنة شق السلطان

الملك الصالح إمراء الكنانية الذين كانوا بدمياط فخرجوا بغير أمره بعد أن استلق في غلظهم .

Laud a le texte de B, mais y remplace les mots

entre [ ] par: ولت وصل الأمراء الكنانية إلى باب السلطان إمر:

بمختصر لكونهم خرجوا من دمياط بغير أمره وكنتقوا .

c) § omis par B.

وعاد الناصر داوود من بغداد فبلغه أن أولاده قد سلّموا قلعة الكرك لصاحب مصر فتوجّه إلى حلب وأقام عند صاحبها الناصر صلاح الدين يوسف إلى أن ملك دمشق حضر صحبته إليها فبلغه عنه أسباب ردة فأخرجه إلى البوينا بظاهر دمشق ووكل عليه فيها ومات حتف أنفه وهو في التوكيل .

قال وفي هذه السنة كانت وفاة الملك الصالح نجم الدين أيوب صاحب مصر والشام وذلك ليلة الإثنين نصف شعبان بالمنصورة<sup>٥</sup> ودفن بها وكُتِبَ أمره أيّاماً فكانت مملكته<sup>٦</sup> بالديار المصرية عشرة سنين إلا خمسين يوماً وذلك لتتمة ستّائة وستة وأربعين سنة وسبعة أشهر ونصف للهجرة وتقام ستة آلاف وستّائة أحد وأربعين سنة وثلاثة أشهر للعالم الشمسية . وسيرته كان ملكاً مهيباً حازماً شجاعاً ذا سطوة عظيمة وهيبة شديدة وحمّة عالية وكانت البلاد في أيّامه آمنة مطمئنة والطرق سابلة غير [252 v°] أنه<sup>٧</sup> كان كثير الكبر وبلغ من كبره أن ولده المغيث عمر كان محبوساً عند عمّه الملك الصالح إسماعيل بدمشق فلم يسر إليه بسببه ولا طلبه منه ومات في محبسه وأمر قلعة الجزيرة التي قبالة مصر وعزم على عمارتها أموالاً كثيرة وهدم كنيسة النصارى اليعاقبة التي كانت على جانب المقياس وأدخلها في جهة القلعة المذكورة . وكان محبباً لجمع المال وعاقب امرأة أبيه ابنة<sup>٨</sup> الملك العادل وأخذ منها الأموال والجواهر وقتل أخاه العادل وقتل جماعة من الأشراف وغيرهم وغرق بعضهم في البحر واعتقل جماعة من الأمراء المصريين<sup>٩</sup> وأخذ أموالهم وذخائرهم ومات وفي محبسه ما يزيد عن خمسة آلاف نفر وما كان أحد يمسر أن يشفع عنده . وبعد وفاته اجتمع الأمراء وأكابر الدولة وحلفوا لولده المعظم تورانشاه وكان بحسن كيفاً وحلفوا لفخر الدين ابن الشيخ لاحتمال أن يتعلّد وصول المعظم إلى مصر واستحلفوا جميع العساكر والأكابر بمصر والشام بمثل ذلك وتولّى فخر الدين ابن الشيخ تدبير المملكة وأقطع البلاد بمناشيره . وبعد وفاة الصالح خرج ريد الفرنس من دمياط ووصل بمساكره وجموعه إلى الجزيرة قبالة المنصورة ونزل بها .

وفي هذه السنة سار الأمير فارس الدين أقطاي الحمدار ورفقته إلى حصن كيفا لاحتصار المعظم تورانشاه بن الصالح إلى الديار المصرية<sup>١٠</sup> .

وفيها قُتل فخر الدين ابن الشيخ رحمه الله تعالى غازياً مجاهداً في سبيل الله [253 r°] يوم الثالث خامس ذي القعدة سنة سبع وأربعين وستّائة وذلك أن الفرنج المذكورين عدوا إلى بحر<sup>١١</sup> المنصورة ونزلوا على جديله وكانوا ألف أربع مائة فارس ومقدمهم أخو ريد أفرنس فركب فخر الدين ابن الشيخ وبعه العساكر المصرية والتقوهم وقاتلوهم قتالاً شديداً فقتل فخر الدين في المعركة فكانت مدة تدبيره المملكة بالديار المصرية خمسة وسبعين يوماً وساعت<sup>١٢</sup> إلى المنصورة وتفرّقوا في الأسواق وبين البيوت وقتلوا جميعهم .

قال وفي هذه السنة وصل المعظم تورانشاه ابن الملك الصالح من حصن كيفا إلى دمشق يوم السبت سلخ رمضان ودخل إليها واستولى عليها وعلى ما بها من الأموال والخيرات وعيّد بها عيد الفطر وخلع<sup>١٣</sup> على

c) B intercale المنصورة . Auparavant il a donné la généalogie du mort et répété l'an.

d) B مملكة B

e) B saute d'ici à .

f) B امرأته . Obscur, car al-Kāmil ne peut avoir épousé sa sœur.

g) B ajoute: الذين وافقوا على علم أخيه من المملكة

h) § omis par B.

i) Laud بر

j) B ajoute العرب

k) Après ce mot (209 v° en bas) qui se relie à la suite 211 r°, B intercale 210 r°-v° qui est à situer en réalité en 613 et représente une parité de la lacune là relevée.

الأمراء الشاميّين وأنعم عليهم وأقر الأمير جمال الدين موسى ابن يغمور على نيابة السلطنة بدمشق وأفرج عن كلّ من حبس ولده وأقام بدمشق إلى العشر الأول من شوال وتجهّز وسار إلى الديار المصريّة ووصل إليها في خامس وعشرين شوال . وفي أوّل ذي القعدة بعث كاتبه معين الدين هبة الله ابن أبي الزهر ابن حشيش إلى قلعة الكرك احتاط على خزائنها وحقق ما بها من الأموال واللخائر وكان حينئذ نصرانياً ولحقه إلى الرمل فوعده بالوزارة وأخرجه عن مذهبه .

### التاسع من ملوك بني أيوب بمصر [253 v°]

#### الملك المعظم تورانشاه ابن الملك الصالح نجم الدين أيوب ابن الملك الكامل

ملك الديار المصريّة يوم وصله إليها وهو تاسع عشر ذي القعدة سنة سبع وأربعين وستّائة وكان ريد أفرنس وعساكره وجموعه بالجزيرة قبالة المنصورة قتل المعظم المنصورة واستولى على المملكة واستقرّ أمره فرحل ريد أفرنس وعساكره وجموعه طالباً دمياط يوم الأربعاء مستهل المحرم سنة ثمان وأربعين وستّائة 648 فتبعه عساكر المسلمين إلى فارسكور وقاتلوه قتالاً شديداً وأخذوه أسيراً هو وأخوه واستولوا على عساكر الفرنج وقتلوا منهم في ذلك اليوم ما يزيد عن عشرين ألف فارس ونهبوا من الأموال واللخائر والفضيات والخيل والبغال ما لا يحصى وأسروا من الفرنج والحيالة والرجال والصناع ١) والسوقة ما يناهز مائة ألف نفس واعتقل ريد أفرنس ملك الفرنج وأخوه بدار فخر الدين ابن لقان بالمنصورة وربّ لهم واتباً يحمل إليهم كلّ يوم ورسم المعظم صاحب مصر لسيف الدين يوسف الطوري وهو من جملة من وصل معه من الشرق بأن يتولّى قتل أسرى الفرنج فكان يخرج منهم كل ليلة ثلثائة يقتلهم ويرميهم في البحر إلى أن أفناهم جميعهم . وشرع المعظم يُبعد غلمان والده وقربائه ويقرب غلمانه الذين وصلوا معه من الشرق فجعل ٢) مسرور الخادم استاذ داره وصبيح أمير جانداره وكان عبداً حبشياً فحلاً ٣) وأمر أن [254 r°] يُصاغ له عصاة من ذهب وأنعم عليه بالأموال والألطاف ٤) وعزل غلمان والده وأساء إليهم وإلى جماعة من مماليكه وتهذّبهم فاجتمع منهم جماعة واتفقوا على قتله فلما كان يوم الاثنين سادس وعشرين المحرم من هذه السنة المذكورة جلس على السباط واجتمع الأمراء إلى الخدمة على العادة وبعد السباط تفرّقوا وخلا المكان فتقدّم إليه أحد ممالك والده وضربه بالسيف فألتقى الضربة بيده فخرج الذي ضربه وانهمز فقال المعظم قد عرفته وتهذّبه فخاف واجتمع مع الجماعة الذين اتفقوا على قتله ودخلوا عليه وبأيديهم السيوف مجردة فهرب إلى برج خشب كان في خيمته وغلق بابه فأضرموا فيه النار وأحرقوه فخرج من البرج وهرب إلى البحر فأدركوه وضربوه بالسيف فرمى بنفسه في البحر فتبعوه وقتلوه في البحر فمات قتلاً حريقاً غريباً يوم الإثنين سادس وعشرين المحرم ٥) سنة ثمان وأربعين وستّائة وانهمز أصحابه وغلمانه الذين وصلوا معه بهتة وتفرّقوا واختفوا فكانت مدة مملكته أحد وتسعين يوماً وهو آخر من ملك مصر من بني أيوب . ثم بعد ذلك اتفقوا الأمراء وملكو

1) Titre omis par B, qui laisse l'espace.

a) B الطياء

b) B الطرائف ainsi que devant le nom suivant.

c) B نعل

d) B الإطاعات

e) Corriger en الآخر

عليهم والدة خليل سرية الملك الصالح واسمها شجر الدر<sup>f</sup> وحلفوا لها واستحلفوا جميع العساكر المصرية والشامية لها ورتبوا الأمير عز الدين أيلك التركاني أتابك العسكر [254 v<sup>o</sup>]. وبعد ذلك وقع الاتفاق بين الأمراء المصريين وريد أفرنس ملك الفرنجية على أن يسلم لهم دمياط ويحمل إليهم مالاً تقرر بينهم ويطلقوه يمضى إلى بلاده واستحلفوه وحلفوا له على ذلك وسلم إليهم دمياط يوم الخميس ثالث صفر سنة ثمان وأربعين وستائة وأطلقوه وتوجه ريد أفرنس وأخوه وزوجته ومن بقي من الفرنج أصحابه إلى بلادهم فكانت مدة استيلائه على دمياط أحد عشر شهراً وتسعة أيام. وفي هذه السنة تزوج الأمير عز الدين أيلك التركاني الملكة شجر الدر سرية الملك الصالح أستاذة في تاسع وعشرين ربيع الآخر وتخلعت نفسها من الملكة وسلمتها إليه فكانت مدة مملكتها ثلاثة أشهر.

**قال المؤرخ** وبلغ الطواشي بدر الصوابي نائب السلطنة بالكرك والشوبك هذا جميعه فعزم ان يأخذ البلاد المذكورة لنفسه ويتملك عليها فأفكر أن هذا لا يتم له فركب وتوجه إلى الشوبك فأخبر الملك المغيث عمر بن الملك العادل بذلك وأخرجه من الحبس وملكه على الكرك والشوبك وبلادها وحلف له واستحلف له جميع الأجناد والولاة والنواب وأكابر البلاد وكان صغيراً فصار الحكم جميعه ليدر وليس للمغيث معه إلا مجرد الاسم لا غير.

### ابتدى دولة الترك واستيلائهم على الديار المصرية أول ملوكهم عز الدين أيلك التركمانى الصالحى

[255 r<sup>o</sup>] ملك الديار المصرية واستولى عليها يوم السبت تاسع وعشرين ربيع الآخر سنة ثمان وأربعين وستائة ورتبوا معه في الملكة الملك الأشرف ابن صلاح الدين ابن الملك مسعود ابن الملك الكامل وكان عمره حينئذ ست سنين فكانت المناشير والمراسيم تكتب عن الملكين وكان المعز مستولي على الملكة وتديرها ولم يكن للصغير معه إلا مجرد الاسم وبعد مدة اعتقله واستقل بالملكة بمفرده<sup>h</sup>.

**قال** <sup>i</sup> وفي هذه السنة قصد الملك الناصر صلاح الدين يوسف ابن الملك العزيز صاحب حلب دمشق بعسكره ووصل إليها يوم الأحد ثامن ربيع الآخرة وملكها وذلك تقرر من الأمراء القيمرية وسببه أن الأمير جمال الدين موسى ابن يغمور نائب السلطنة بها اتفق هو والأمراء المالك الصاحلية<sup>z</sup> وصارت كلمتهم واحدة فخافت القيمرية على أنفسهم فكانتوا الناصر صاحب حلب بأن يحضر ليأخذ دمشق واشتروا الزيادات في أنخبازهم فسار الناصر إليها ووصل باكر يوم الأحد المذكور ففتح لهم الأمير ضياء الدين القيمري الباب الصغير فإنه كان مسلماً إليه وحكمه حكم أصحابه عليه فعبرت العساكر الحلبية منه إلى دمشق في ذلك اليوم بغير قتال واستولوا عليها ونزل الناصر في خيمة ضربت له في الميدان الأخضر وأقام بها [255 v<sup>o</sup>] أياماً إلى أن اختار له المنجسون يوماً عبر فيه إلى قلعة دمشق واستولى عليها وعلى خزائنها

f) ألقوا الأمراء الصاحلية والبحرية وملكوا عجرة B

وجميع الملكة.

الدر سرية أستاذة الملك الصالح وتعرف بأمر الخليل

i) B omet les deux alinéas suivants, le second

g) Titre omis par B qui laisse l'espace,

toutefois reporté en fin d'année.

h) B insère على الجرايات والأموال والذخائر

z) الصاحلية ?

وما بها من الأموال واعتقل جمال الدين ابن يغمور ثم أخرجه من الاعتقال وأحسن إليه واعتقل جماعة من الأمراء المالك الصالحية ثم سبهم إلى الحصون واعتقلهم بها وأعطى أنجباهم للأمراء القيمرية زيادة على ما بأيديهم على حكم ما تقرر بينهم وخلع عليهم وحل إليهم الأموال .

والذي ورد تواريخ النصاري أن في هذه السنة قدم البطرك أثناسيوس بن القسّ أبي المكارم بن كليل بطريقاً لليعاقبة بالديار المصرية فأجمع إليه كُرُزُ قُمصاً (٤) بالملقّة (٥) يوم الأحد رابع رجب سنة ثمان وأربعين وستائة الموافق خامس ثابه سنة سبع وستين وتسع مائة للشهداء الأقطار وكل بطركاً بغير إسكندرية (١) وأقام بطركاً أحد عشر سنة وخمسة وخمسين يوماً ومات يوم الأحد أول كهك سنة ثمان وسبعين وتسع مائة للشهداء الموافق لثالث عشر المحرم سنة ستين وستائة للهجرة ودفن بدير النسطور وخلا الكرسي بعده خمسة وثلاثين يوماً . وفي هذه السنة وهي سنة ثمان وأربعين وستائة عزم الناصر صاحب الشام على قصد الديار المصرية

بإشارة شمس الدين لالا (m) أتابعه وموافقة الأمراء القيمرية فتجهّز وخرج بعساكره وسار إلى مصر وخرج المعزّ بعساكر مصر والتقوا على [256 m] الكراع قريباً من الخشبي في الرمل فقاتلوا قتالاً شديداً فكانت الكسرة أولاً على المصريين وانهمز أكثر إلى القاهرة ومصر ووصلوا إلى الصعيد على ما قيل (n) وفي ذلك الوقت فارق خدمة الناصر جماعة من العزيزية ممالك أبيه وساقوا بأبلاهم وأصحابهم إلى خدمة المعزّ ودخلوا في طاعته وهم جمال الدين أيدغدي العزيزي وشمس الدين التركي وشمس الدين أقوش الحسامي وجماعة معهم أشاروا (o) عليه بأن يقصد سناجق الناصر لعلّ يظفر به تحتها فيقتله ويتلف عسكره فحمل المعزّ بجماعة من عسكره تقدّروهم لثمانية فارس على سناجق الناصر ظناً منه أنّه تحتها فيقتله ويقتله وكان الناصر قد خرج من تحت سناجقه ووقف بعيداً من المعركة خوفاً على نفسه فلمّا لم يظفر به عاد بمن معه (p) وكانت الملوك والأمراء القيمرية وغيرهم قد اجتمعوا لينهبوا بعضهم بعضاً بالنصر على زعمهم وتفرّقت أصحابهم في طلب الكسب ولم يبق منهم إلا نفر يسير من ممالكهم فصادفهم المعزّ عند عودته من تحت سناجق النصر فقاتلهم بمن معه فقتل شمس الدين لولو وحسام الدين القيمري وضياء الدين القيمري وتاج الملوك ابن المعظم تورانشاه ابن صلاح الدين وسيف الدين الجمدار ونور الدين الزراري وجماعة من أعيان أمراء الناصر وأسر أكابر دولته فمنهم المعظم تورانشاه ابن صلاح الدين وأخوه نصير الدين والصالح إسماعيل ابن الملك العادل والأشرف بن صاحب حصص وشهاب الدين القيمري وحسام الدين طرنتاي العزيزي وجماعة [256 v] من الأمراء العزيزية خشداشيته فأما الناصر لمّا رأى عيناها أخذ معه نوفل الزبيدي وعلي السعيد وانهمز إلى دمشق (q) ولم يعلم بقية أمراء الناصر بهذا جميعه بل ساقوا خلف من انهمز من عسكر مصر إلى أن

k) B omet depuis ابن القسّ jusqu'à ici.

l) B insère: وكان عمره حينئذ خمسين سنة وفي إمامه لحق الناس ماوم كثيرة وأخذت الجوالي مضطمة وأخذ التبرم والتصميم والتتويع والدينار وحواش كثيرة

m) B لولا

n) B reporte la phrase suivante jusqu'au passage cité infra note 1.

o) B remplace la ligne suivante par : وكان المتالي يوم الخميس العاشر من ذي القعدة فأما الملك المعزّ كان قد اختار من حسان عسكره تقدّم للقتال فارس وحمل بهم على سناجق الملك الناصر...

p) B reporte le § suivant après le récit cité note 1, où Saif ad-din Djandâr est remplacé par Saif ad-din al-Hamidi, et où Ismâ'il et Tarantâi sont omis.

q) B place ici le récit mentionné note 1, et développe ainsi: ولما الأمراء العزيزية فآلهم ساقوا بأبلاهم إلى خدمة ..... قالوا إن السبب في ذلك أن الأمراء شمس الدين لؤلؤ طلبهم يكتولوا معه في طلبه فأقبلوا إليه فنوّز ذلك عليهم ففارقوا خدمة الملك الناصر



وصلوا العباسية ونزل الناصرية حول الدهليز بخيامهم ثم بعد ذلك بلغهم ما جرى (٢) اتفق رأيهم على الرجوع إلى الشام فرجعوا بأثقالهم وما فيهم من الكسوب إلى دمشق فأما المعز فإنه بعد أن ظفر بأولئك الجماعة وقتل منهم ما قتل وأسر من أسر سار إلى العباسية بعسكره ليلحقهم فرأى دهليز الناصر وعسكره قد خبئوا على العباسية فعزج وسار على طريق العلاقة ووصل إلى بليس سحراً كبيراً يوم الجمعة المذكور أعلاه فلم يجد بها من عساكر مصر أحداً فنزل على بليس بمن معه واجتمع إليه الأمراء المتفرقين من عساكر الناصر بأصحابهم وكانت وقعة لم يسمع بمثلها ولا أزعج المؤرخون بأغرب منها وذلك أن بعض العسكريين متصور وبعضها مكسور والذي انتصر من الفريقين نهب الذي انكسر قدامه من الفريق الآخر.

قال فلما تحقق المعز أن عسكر الناصر عاد إلى الشام دخل إلى مستقر ملكه وطلع قلعة فبلغه أن الأمير سيف الدين القيمني (٣) أشار بأن يخطب للملك الناصر يوم الجمعة وكان معتقلاً بالقلعة ووافقه على ذلك [257 ٣٥] جماعة من المعتقلين لأنهم سمعوا أن ملك البلاد فحقن لذلك حقناً شديداً وشق الأمير ناصر الدين [٤؟ ابن] إسماعيل ابن يغمور غلام الملك الصالح إسماعيل وأمين الدولة السامري وزيره (٤) وكانا من جماعة المعتقلين وعمن وافق على الخطبة وأراد أن يثلف الأمير سيف الدين القيمني فأشاروا عليه أن لا يتعرض إليه فتركه وأخرجه بعد مدة من الديار المصرية إلى الشام (٥).

قال وبلغ المعز أن جماعة من عسكر الناصر وغلانته قد عبروا إلى القاهرة فأمر بإخراجهم إلى الشام فخرجوا في الثامن والعشرين من ذي القعدة (٦) وكانوا زهاء ثلاثة آلاف نفس جميعهم ركبوا الحميم ولم يكن منهم من هو راكب على فرس إلا مقدميهم وهم الأمير نور الدين الأكتع وشهاب الدين ابن علم الدين وبدر الدين أزدمر العزيزي وخمسة ستة من خشداشيته لا غير.

قال المؤرخ وفي سنة تسع وأربعين وستائة وصل الزين الحافظي من بلاد التار فإن الأمير شمس الدين لولو كان في حياته أرسله إلى القان الكبير ملك التار بهدايا كثيرة وتحف جليلة وأحضر من عند القان إلى الملك الناصر طمغا ونشائاً فصار يحملها في حياسته وهذا دليل الطاعة عندهم وكان الناصر يسير إلى بايجو نائب القان ببلاد العجم الهدايا والتحف في كل سنة ثم بعد ذلك جاء هولاءون ببلاد العجم وملكها [257 ٧٥] وصار بايجو في خدمته فتناقل الملك الناصر عنه ولم يسير إليه شيئاً بالجملة لأمر أراده الله تعالى فشق ذلك على هولاءون وكان يقول في كل وقت الملك الناصر كان يسير لباجو التحف والهدايا وهو غلامنا ونحن منذ وصلنا ما سير لنا رسولاً ولا هدية وبني هذا في نفسه (٧).

قال وفي هذه السنة كان مقتل الملك الصالح إسماعيل ابن الملك العادل ابن أيوب وذلك أن الملك المعز صاحب مصر أسره نوبة الكراع كما تقدم ذكره واعتقله بقلعة الجبل واجتمع رأي المعز ونحواته على قتله فرسم المعز للأمير عز الدين أليك الرومي الصالحى خوشداشه بقتله فأخذ معه جماعة ومضوا به إلى القرافة قتلوه ودفنوه بها وكان ملكاً حازماً كريماً حسن السياسة لين الجانب لأصحابه قريباً منهم غير أنه ظلم رعيته وأخذ أموالهم وجعل الرفيع الجليلي (ب) قاضياً بدمشق فصادر أهلها (ج) وأخذ أموالهم وحملها إليه ثم بعض

An 649

٢) B insère اصبح الصبار

٣) B omet ce personnage.

٤) على شراريف القلعة

٥) Cette dernière phrase omise B.

٦) La fin du § omise B.

٧) § omise dans B.

ب) الرقيم ; Laud ; الحلبي

ج) التتار وازباب الأموال

ذلك قبض عليه واعتقله وأظهر أنه فعل به ذلك لما فعل في حق الناس وقد تقدّم قولنا d) أنه قتله جماعة من الأمراء المصريين وقتل الملك الجوّاد ابن أخيه وأعطى صفد والشقيف وطبرية وجبل عاملة للفرنج ليعضدوه على صاحب مصر وملك دمشق وبعلمك مرتين وأخذوا منه ولم يبق له شيء في آخر عمره . قال وفي هذه السنة [258 r] بلغ الناصر صاحب الشام أن المعزّ صاحب مصر قد عزم على قصده فجهز الناصر عساكره إلى غزّة ليكونوا قبالة العساكر المصرية ويحفظوا البلاد وخرج المعزّ بعساكر مصر ونزل على الباردة في أطراف بلاده وأقاموا على هذا الحال قريباً من سنتين ثم خرج الناصر بمن بقي معه من مماليكه ونحواصته ونزل على عمتا e) من الغور ونخيم بها وأقام عليها قريباً من ستة أشهر فوصل الشيخ نجم الدين البادرائي رسول الخليفة من بغداد ومشي في الصلح بينهم فوقع الاتفاق أن يعطي الملك المعزّ من بلاد الملك الناصر القدس الشريف وبلاده وغزّة وبلادها وجميع البلاد الساحلية إلى حدود نابلس وأن يطلق المعزّ كلّ من هو في أسره من الملوك والأمراء الذين أسرههم نوبة الكراع المذكورين أولاً f) واستحلفهم الشيخ نجم الدين على ذلك وعاد كلّ منهم على مستقرّ ملكه .

قال وفي هذه السنة g) وهي سنة تسع وأربعين وستمائة بعث المغيث ابن الملك العادل صاحب الكرك إلى الملك الناصر صاحب دمشق وطلب منه ما كان بالملك الناصر داوود ابن المعظم صاحب الكرك أولاً من البلاد مضافاً إلى الكرك فاتفق الحال على بلاد الصلت والبلقا وبيت جبريل مضافاً إلى الكرك والشوبك وغور زغر [؟] وكتب له بذلك منشوراً وحلف له واستحلفه كما جرت العادة .

وبعد ذلك قويت [258 v] شوكة البحرية واستفحل أمرهم واجتمعت كلمتهم وكان كبيرهم 650 (néant) An 651 ومقدمهم الأمير فارس الدين أقطاي الحمددار فصار كلّ من طلب منهم شيئاً من الأموال والإقطاعات أخذه وطلب الفارس أقطاي ثغر اسكندرية فأخذه واستطالوا على المعزّ صاحب مصر وتوثّبوا على المملكة وبلغ المعزّ أنهم اتفقوا على قتله فخاف على نفسه وعمل الحيلة على الفارس أقطاي وقتله وذلك في سنة إحدى وخمسين وستمائة في عاشر ذي القعدة منها . فخرج أكثر البحرية إلى الشام على حية والذي تأخر منهم أمسكه المعزّ واعتقله ونهب بيته وقتل منهم جماعة كثيرة فأما h) الذي خرجوا إلى الشام فإنهم نزلوا على غزّة وكتبوا إلى الناصر صاحب الشام بالوصول إلى خدمته فأجابهم إلى ذلك فساروا من غزّة قاصدين خدمته وعبروا على بلاد الفرنج وأغاروا ونهبوا وقتلوا ووصلوا إلى دمشق فركب الناصر وتلقاهم وأحسن إليهم وأعطاهم الخلع والإنعام وأقاموا في خدمته وهم يمرضونه على قصد الديار المصرية ويهونوا عليه أمرها وهو يمنهم ويدفع بهم الأوقات وأما المعزّ صاحب مصر فإنه لما بلغه انتهاء البحرية إلى الناصر خاف على نفسه وبلاده وسير إلى الناصر وأوهمه في البحرية وحذره منهم فطلب منه الناصر البلاد التي كان أخذها منه بالساحل بطريق البحرية وإنهاء في إقطاعهم [259 r] فأعادها إليه فاستمرّ الملك الناصر بمن معه منهم فيها إقطاع على عادته وكتب لهم المناشير بذلك .

قال وفي هذه السنة تزوّج الملك الناصر ابنة السلطان علاء الدين [ابن] كيقباز صاحب الروم

d) A la place de la fin de cet alinéa, B donne  
وقيل آل قتل الملك المغيث عمر بن الملك الصالح صاحب مصر  
e) B عما

f) B omet cette clause.  
g) Ce § omis par B.  
a) B omet toute la fin du §.

وأمتها ابنة الملك العادل وزفت إليه إلى دمشق وخرج الناصر وتلقاها إلى القطيفة هو وجميع أمراء دولته وغلاناه (d).

**قال** وفي سنة اثنين وخمسين وستائة اتفق الصلح بين الناصر صاحب الشام وبين الفرنج الذين بعثوا الساحل مدة عشرة سنين وستة أشهر وأربعين يوماً أولها مستهل المحرم سنة ثلاث وخمسين وستائة على أن يكون للفرنج من الماومغرب (٢) (٣) وحلف الجميع على ذلك (b).

An 652

**قال** وفي هذه السنة استولى هولاؤون (٤) على بلاد الإسماعيلية التي بالعجم وفتح قلعة ألمات بعد أن حاصرها مدة طويلة وقتل كل من فيها وقتل صاحبها وهو كان ملكهم وصاحب دعوتهم وجميع الإسماعيلية ببلاد للعجم والشام غلانه ونوابه ونصف (b) بلاد العجم منهم. ثم بعد ذلك شرع في تنضيف الأكراد والتركمان والشهزورية من بلاد العجم فبعث كتبوا لبلاد الأكراد وكانوا عصاة في الجبال والشققان وبعث بايجو إلى بلاد الروم فقتلوا ونهبوا وسبوا شيئاً كثيراً واستولى كتبوا على بلاد الأكراد وقلاعهم وأخربهم فأنهزم أكثرهم [259 ٧٥] إلى الشام في سنة أربع وخمسين وستائة.

Ans  
653-654

وفي هذه السنة بعث المعز صاحب مصر وخطب ابنة بدر الدين لولو صاحب الموصل لنفسه فبلغ زوجته شجر الدر فتغيرت عليه وتغير هو أيضاً عليها ومقتها وكرهها لأنها كانت تمن عليه بأنّها التي ملكته مصر وأعطته الأموال وكانت تنصرف في المملكة وتأمر وأمرها يمثل وتقامم الأمر بينها وتغاضبا فعزم المعز قتلها فبلغها ذلك فخافت على نفسها وعملت الحيلة على قتله واتفقت مع محسن الجوهري الخادم ونصر العزيزي على ذلك فلما كانت ليلة الأربعاء خامس وعشرين شهر ربيع الأول سنة خمس وخمسين وستائة طلع المعز من لعب الكرة (٥) إلى القلعة وعبر إلى داره فنلقته شجر الدر وقبّلت يده فرسم بإصلاح الحتام وعبر إليها بغير قماشه فعبّر إليه محسن الجوهري وغلان كان عنده قيل أنه كان شديد القوة فقتلاه في الحتام. وفي باكر يوم الأربعاء ظهر خيره فقبض مماليكه على محسن الجوهري وغلان فسلبوهما على باب القلعة مسمرين على الخشب وأنهم نصر العزيزي إلى الشام ومُحلت شجر الدر إلى أم نور الدين ولد الملك المعز فقتلها ضرباً بالقباقيب ورُميت في الخندق على باب القلعة عُريانة وبعد أيام مُحلت ودفنت في تربتها (b). فكانت ملكة الملك المعز سبع سنين إلا ثلاثة وثلاثين يوماً أولها يوم السبت وأخوها [260 ٣٥] يوم الثلاثاء لتتمة ستائة أربعة وخمسين سنة وأربعة وثلاثين يوماً للهجرة وتقام ستة آلاف وتسع مائة ثمانية وأربعين سنة وسبعة أشهر وسبعة عشر يوماً للعالم شمسية وكان ملكاً حازماً شجاعاً كريماً حسن التدبير كثير السياسة دبر مملكته بمصر سبع سنين غير أنه كان سفاكاً للدماء وقتل خلقاً كثيراً وشق جماعة كثيرة من غير ذنب قال ليحصل في قلوب الرعية الخوف منه والرعب. ووزراؤه وزر له القاضي تاج الدين ابن بكت الأعز ابن شكر وعزله ووزر بعده القاضي الأسعد شرف الدين ابن هبة الله ابن صاعد الفائزي وأحدث في أيام وزارته حوادث كثيرة وحقوقاً لم تجر بها العادة وأخذ الجوالى من النصاري واليهود متضاعفة وأخذ التبرع

An 655

d) B ajoute : وخرجت النصاري واليهود بالانجيل والتوراة والفسوء وكان يومك مشهوداً .

a) Idem 247 ٣٥.

b) B omis.

a) هولاكرو B omet tout le §.

b) لصد

a) الكرة

b) التي تحت التذ

والتصقيع والتقويم و[الدساتن ؟] وأحدث حوادث كثيرة <sup>e</sup> وكان يخرج إلى الأعمال القوصية وغيرها ويحصل الأموال ويحملها إليه واستتاب عنه القاضي زين الدين ابن الزبير لأنه كان يعرف بالإمانة وكان أيضاً يعرف بالتركي <sup>d</sup> ليحفظ له المجلس ويعرفه ما يتحدث به الأمراء الأتراك مع المعز وكانت له أموال كثيرة وعمر بظاهر مصر داراً عظيمة وسماها دار الوزارة وعمر مدارساً ومساجد وأوقف عليها الأوقاف الكثيرة وعمر رباعاً وأماكن كبيرة .

### الثاني من ملوك الترك بالديار المصرية

#### الملك المنصور نور الدين علي ابن الملك المعز عز الدين أيك التركماني الصالح

ملك بعد أبيه على الديار المصرية في السادس والعشرين من ربيع الآخر سنة خمس وخمسين وستائة وذلك أن الأمراء المعزية ممالك والده اتفق رأيهم عليه وحلفوا له واستحلوا له العسكر المصري جميعه وجعلوا الأمير فارس الدين أقطاي المستعرب الصالح خشداش والده أتابكه بحكم أنه كان صبياً صغيراً . ووزر له القاضي الأسعد شرف الدين الفاتري وزير والده أتابكاً يسيرة ومُحْمِل عليه وقُتِلَ بسبب قتله <sup>e</sup> أن السابق الصيرفي وقاصر الدين محمد بن الأطر[د] وش الكردي أمير جاندار شهدا عليه أنه قال بعد وفاة الملك المعز أن المملكة لا تمشي بالصغار يعني بالملك المنصور وقال أيضاً ما لها إلا الملك الناصر صاحب الشام وإنه عزم على أن يسير خلفه ويحضره وقالوا لأم الملك المنصور هذا إن أبقيتموه أخرج المملكة عنكم فأرسلت أم المنصور قبضت عليه وعلى جميع نعمته ونهبت داره التي بالقلة وكان فيها أموال كثيرة ودخلت به إلى موضع داخل دور النساء وأرسلت الصارم أحر عنية [٩] الصالح العادي ومعه جماعة خنقوه بوتر قوس وبعد أيام أخرجه في نخع خلفاء ودفنوه في القرافة . ووزر بعده القاضي بدر الدين السنجاري قاضي سنجار مدة وعزله ووزر بعده القاضي تاج الدين عبد الوهاب ابن ابنة الأعز ابن شكر وأظهر العدل ومنع من الظلم [261 x] وأحسن السيرة .

وفي سنة خمس وخمسين وستائة نزل هولاوون ملك التتار إلى بغداد بجميع عساكر التتار وسير أحضر بايجوا من بلاد الروم <sup>f</sup> بمن معه من عساكر التتار <sup>g</sup> وخرج عسكر بغداد إليهم وتقاتلوا فكانت الكسرة أولاً على التتار وقُتِلَ منهم مقتلة عظيمة وفي تلك الليلة أخذ بايجوا طائفة كثيرة من التتار وكسر عسكر بغداد وكان بظاهرها فقتل منهم خلقاً كثيراً وغرق بعضهم في دجلة وانهمز بعضهم إلى الشام وبعد ذلك حاصروها وقاتلوا قتالاً شديداً وفتحوها في العشرين من المحرم سنة ست وخمسين وستائة بالسيف عنوة وأمر هولاوون بأن ينهب ويقتل أهلها فجردوا السيف سبعة أيام وقتلوا أكثر أهلها ونهبوا من النعم والأموال ما لا يحصى ولا يعرف وقبض على الخليفة المستعصم بالله ابن المستنصر ابن الظاهر ابن الإمام الناصر لدين

c) B a reporté cette phrase au récit des affaires chrétiennes en 648 (253 v°); le mot douteux est lu là, au lieu de الدينار, comme ici par Laud, qui, au lieu de مكس lit, تولى; l'auteur du *Nazm as-Sulūk* lit الرقيق (1)

d) Laud بالتركية Laud

e) B omet tout le récit et indique juste les vizirs suivants.

f) B et Laud من بلاد الأفراد

g) B et Laud عسكر بدر الدين لؤلؤ; صاحب المصل تجدة له

الله في الثامن والعشرين من الحرم سنة ست وخمسين وستائة وأمر أن يُرْفَس إلى أن يموت فرفسوه (a) إلى أن مات فكانت مدة خلافته ستة عشر سنة وسبعة أشهر وستة أيام وانقضت خلافته تمام ستائة وستة وخمسين سنة وشهرين وعشرين يوماً للهجرة ثم قتل أولاده الكبار وأسر أولاده الصغار ونسوانه وحرمة وسيّرتهم إلى بلاد العجم (b) وأخذ [261 v<sup>o</sup>] جميع الأموال والجواهر والذخائر التي كانت في قصر الخلافة ويقال أنه حمل الأموال على العجل. وقيل (c) أن وزير بغداد كتب إلى هولاءون بأن يصل إلى بغداد ويأخذ البلاد وسببه أن الخليفة المستعصم بالله أمر بنهب الكرخ وجميعه (؟) من شيعة علي بن أبي طالب فنهب العوام وأخذوا أموالهم وجميع نعمتهم ونسوانهم وأولادهم وأباعوا بناتهم وكان الوزير يميل إلى العلوية فشق عليه هذا الأمر إلى الغاية فكتب إلى هولاءون بأن يصل إلى بغداد ويأخذها وهذا أمر مشهور. وأمر هولاءون بأن تحرق مدينة بغداد وأطلقت فيها النيران فتقدم إليه كتيبوغا وقال إن هذه مدينة عظيمة وهي كرسي العراق فإذا أبقيتها حصل لك منها أموال كثيرة في كل سنة وإذا خربتها عدمت نفعها وما تعود تعمر أبداً فأمر أن تطفئ النيران ويرفع السيف وأمن من بقي من أهلها ورتب فيها النوايا ورحل عنها.

فتقدم إليه (d) أرقطوا أحد المقدمين الكبير وسأله أن يوليّه فتح إربل فرسم له بذلك فسار إليها بمن معه من عساكر التار وكان عند عبورهم عليها وهم سائرون إلى بغداد لفتحها قد أرسلوا إليهم وقالوا نحن غلمانكم ونوابكم وفي طاعتكم وقصدوا بذلك المدافعة عنهم إلى حيث يعلموا ما يكون من أمر بغداد فلما أخذت بغداد اصطعبت قلوبهم وعند وصول أرقطوا إلى إربل بمن معه من عساكر التار [و] أمر أن ينصب عليها المجانيق [262 r<sup>o</sup>] تحويها لمن فيها ثم أرسل إليهم يقول أنتم قلتم لنا عند عبورنا عليكم أنكم في طاعتنا. فإن كان قولكم صحيحاً انزلوا من القلعة وسلموها لنا فأجابوا إلى تسليمها وعزموا على أن ينزلوا منها فلما رأوا المجانيق قد نصبت قالوا هذه نية الغدر فامتنعوا من تسليمها إليه وقاتلوا قتالاً شديداً وقامت عساكر التار عليها مدة ستة أشهر ولم يقدروا عليها وهجم عليهم الحر وكثر الوخم فيهم فأتت منهم خلق كثير وكان شرف الدين الكردي صاحب آني (e) في خدمة أرقطوا على إربل فدخل في قضيتهم وأشار على أرقطوا أن يرسل عنها بمن معه من عساكر التار لئلا يهلكوا من الوخم وضمن له أنه يتسلمها ويخرجها فلما رحلت عساكر التار عنها سلموها لصاحب آني وخرجوا بأموالهم ونسوانهم وأولادهم سالمين ومضوا إلى حيث أرادوا وبعد ذلك مضى صاحب تاج الدين ابن صلاح الدين الذي كان نائب الخليفة بربل إلى خدمة هولاءون فقتله وظن أنه الذي عصى عليه وامتنع من تسليم القلعة إليه وكان الأمر على خلاف ذلك كما قيل.

وفي هذه السنة وصل الكامل [بن] شهاب الدين غازي صاحب ميافارقين إلى خدمة الملك الناصر بدمشق وطلب منه التجدة على التار فلم ينجده فعاد إلى بلاده على حاله وبعث هولاءون جيشاً كثيراً إلى ميافارقين فتلوا عليها وحاصروها قريباً من سنتين وفتحها بالسيف وقتل صاحبها الكامل [262 v<sup>o</sup>] ابن شهاب الدين غازي ابن الملك العادل ونهب ميافارقين وقتل كل من فيها.

قال ولما بلغ الناصر صاحب الشام أن هولاءون أخذ بغداد وقتل الخليفة خاف خوفاً عظيماً وقد

a) B omet ce détail.

b) B omet ce détail.

c) B omet jusqu'à قاس

d) B omet toutes les pages suivantes jusqu'à la chute de l'enfant al-Manṣūr.

e) Ms. sic ou -ي؛ Laud اسق

تقدّم قولنا بأن الناصر المذكور تغافل عن خدمته ولم يهادنه ولا بعث إليه ما كان يعتمد أولاً مع القان الكبير فجهز ولده الملك العزيز إلى خدمته وبعث معه هدايا كثيرة وتحف جليلة وسيّر معه الزين الحافظي والأمير سيف الدين الجاكي<sup>٤</sup> وعلم الدين قيصر الظاهري الحاجب وجماعة من الجند قلماً وصلوا إليه وقدموا ما معهم من التقدمة إلى هولاءون قال ولم لا جاء الملك الناصر إلينا فاعتذروا بأنه قبالة العدو وبلاده في وسط بلاد الفرنج فما يمكنه أن يتركها ويحضر وقد سير ولده ينوب عنه في الخدمة فأظهر قبول العذر وباطنه بخلاف ذلك .

فأمّا البحرية فإنهم فارقوا خدمة الملك الناصر صاحب الشام في هذه السنة لما علموا أنه لا يتوجه معهم إلى الديار المصرية ولا يستمرّ عسكره معهم وصاروا إلى الملك المغيث صاحب الكرك وحرضوه على قصد الديار المصرية وأطمعوه بها وقالوا له إن جماعة من أمراء مصر قد كاتبهم يحثهم على الدخول إلى البلاد وأنهم يتفقوا معهم ويسلموا البلاد إليهم فجمع المغيث واحتشد وصار إلى مصر وعسكره والأمراء البحرية جميعهم معه فخرج إليهم [263 r<sup>o</sup>] الأمير سيف الدين قنّز المعزّي وخشداشيتة والمساكر المصرية والتقوم وكسروهم وانهمز المغيث صاحب الكرك وجماعة البحرية إلى الكرك واستولى عسكر مصر على من بقي من عسكره وألقاه وأسروا جماعة كثيرة وقتلوا كلّ من كان كاتبهم من عسكر مصر من جملتهم الأمير عزّ الدين أيلك الرومي الصالحى والأمير سيف الدين بلبان الكافري الصالحى والأمير بدر الدين بلغان الأشرفي وجماعة من عسكر مصر واستولوا على أموالهم وتحيلهم وأنقالم .

قال وفي هذه السنة وصلت الشهرزورية إلى الشام منزّمين من هولاءون وكانوا زهاء ثلاثة آلاف فارس ومعهم نسوانهم وأموالهم وأشاروا الأمراء القيمرية على الملك الناصر صلاح الدين صاحب دمشق باستخدامهم ليكثر جمعه ويستظهر على عدوه فأجابهم إلى ذلك واستخدمهم وخلع عليهم وأحسن إليهم وأعطاهم الأموال والإقطاعات فلم يقتنعوا بما أعطاهم وبلغه عنهم أنهم قد مالوا إلى صاحب الكرك وكاتبوه فخشي الناصر أن تقوى شوكة صاحب الكرك فيخرج عن طاعته فزاد في إحسانه إليهم والإكرام والإنعام عليهم وهم لا يزدادون إلا عصياناً فأشار الأمراء القيمرية على الناصر بأن يسيّر إليهم النفقات حصبة الأمير بدر الدين الحضري حوري<sup>٥</sup> القيمري لعلّ يستعطف قلوبهم ليستمرّوا في الخدمة وأرسله إليهم [263 v<sup>o</sup>] ومعه النفقات والتشاريف والكساوي وسيّر معه شمس الدين ابن قاضي إربل فتوجهوا إليهم وبعد أيام عاد الشمس الدين ابن قاضي إربل وأخبر الناصر بأن بدر الدين الحضري حوري أخذ الشهرزورية جميعهم ومضى بهم إلى خدمة الملك المغيث صاحب الكرك وفارق خدمة الناصر بغير دستوره . فلما اجتمع لصاحب الكرك البحرية والشهرزورية أطمعته نفسه في البلاد وكاتب جماعة من أمراء الناصر وبلغ ذلك الناصر فخاف خوفاً كثيراً وتوهم في جميع الأمراء الكبار والصغار أنهم قد صاروا مع صاحب الكرك وأن بدر الدين حوري الحضري ما فعل ما فعل إلا بإتفاق من الأمراء القيمرية وغيرهم وأنهم يزعموا منه مملكة دمشق ويعطوها لصاحب الكرك فأشار عليه بعض غلمانه أن يحضر الأمراء الأكابر ويستحلفهم أولاً ثم يستحلف بقية الأمراء ومن امتنع من اليمين محتاط عليه ويأخذ جميع موجوده ويعتقله وقوى نفسه وشجّعهم ففعل ذلك

٤) Laud الحاكمي

٥) Laud الجوردي ; Marsh lit le premier nom الحضري

وأحضر الأمراء الأكابر واستحلفهم وطيب قلوبهم وامتنع جماعة من الأمراء العزيزية بماليلك والده من الإيمان وشكوا أمر أجبازهم فأزال شكواهم وزاد عدتهم وأنعم عليهم وطابت نفوسهم وحلفوا جميعهم وطابت نفسه وزال ما كان عنده من الخوف والقلق. ثم بعد ذلك بلغه أن المغيث صاحب الكرك قد خرج بمجموعه من قلعة الكرك على عزم قصد دمشق فأشاروا [264 r] الأمراء الأكابر بأن يخرج الناصر بعساكره ويلقاه فتجهز وخرج في أوائل سنة سبع وخمسين وستائة وسار إلى أن وصل أريحا وكانت البحرية وعساكر صاحب الكرك على عقبة أريحا فالتقاهم أولاً العسكر الناصري وتقاتلوا فانهزم عسكر صاحب الكرك وسيّر جمال الدين ابن يغمور في الباطن إلى صاحب الكرك بأن يطلع إلى قلعة لثلا يحال بينه وبينها ففضى إليها وسار الناصر إلى القدس الشريف ودخل إليها يوم الجمعة وصلى بالحرم في المسجد الأقصى صلاة الجمعة وأقام أياً ما أقام على قلعة على القدس ثم سار بعساكره ونزل على زيزا وخيم بها وهي قرية من الكرك فأقام عليها مدة ستة أشهر والرسول يتردد بينه وبين المغيث صاحب الكرك في الاتفاق والناصر لا يجيب ولا يوافق إلا أن يسلم إليه البحرية جميعهم ويبيد عنه الشهرزورية فأما الشهرزورية فأنهم فارقوا خدمة الملك المغيث صاحب الكرك وتوجهوا إلى الأعمال الساحلية واستمر بدر الدين الحضري حوري في خدمة صاحب الكرك وكانت حجة في مفارقة الناصر صاحب دمشق بأنه لا يلتقي هولاء وأن الأمراء الذين عنده جنبوا عن قتال التار وأنه خاف على نفسه إن يأخذ التار البلاد ففارق الخدمة وتوجه إلى الكرك بهذا السبب. وفي غضون ذلك سيّر الأمير ركن الدين بيبرس البندقدار [ي] إلى الملك الناصر صاحب [264 v] دمشق أن يحلف له ليحضر إلى خدمته فحلف له على ما التمس منه وبعد ذلك حضر إلى بركة زيزا فأقبل عليه وأحسن إليه وأعطاه قصبة نابلس وحبين وأعمالها بمائة وعشرين فارس وبعد ذلك اتفق الصلح بين الناصر والمغيث على أن يسلم إليه البحرية فقتلهم وسيّرهم تحت الحوطة إلى دمشق المحروسة وعاد الناصر إلى مستقر ملكه بدمشق وسيّر البحرية إلى الحصون واعتقلهم بها ولم يزالوا إلى أن وصل هولاء إلى البلاد وملكها وأخرجهم وصاروا في خدمته.

قال المؤرخ وفي هذه السنة وصل العزيز ولد الملك الناصر من عند هولاء والزين الحافظي وسيف الدين الجاكي والجماعة الذين كانوا ساروا في خدمته جميعهم في نصف شعبان منها وأخبروا أن هولاء قد قبل الهدية وطابت نفسه وزال ما كان عنده وقال بعض الجماعة الذين كانوا معه أن الزين الحافظي كان يتردد إلى هولاء بمفرده ويتحدث معه سراً وقد أطمعه في البلاد.

قال المؤرخ <sup>هـ</sup> وأما المنصور نور الدين على ابن الملك المعز صاحب مصر فإنه كان كثير اللعب وليس له إلتفات إلى تدبير المملكة وكانت والدته تدبّر تدبير النساء فرأى الأمير سيف الدين قنّز مملوك والده أن الأمور يؤول إلى الفساد فعمل على طلب الملك لنفسه واتفق خروج خشداشيته الأمراء إلى الصيد فانهز الفرصة لغيبتهم <sup>ب</sup> وقبض على المنصور وعلى [265 r] أخيه الصغير وولدتها وذلك يوم السبت ثامن وعشرين ذي القعدة سنة سبع وخمسين وستائة واعتقلهم في برج في قلعة الجبل ثم سيّرهم إلى دياط واعتقلهم في دار عثمها برسمهم في برج السلسلة في وسط البحر فكانت مدة ملكة المنصور سنتين وثمانية أشهر وثلاثة

An 657

a) Ici reprend B.

Laud est usée.

b) Marsh بهلمر ; la page correspondante de

أيام أولها يوم الخميس وأخرها يوم الجمعة لتمة ستائة ستة وخمسين سنة وأحد عشر شهراً للهجرة النبوية والحمد لله وحده .

### الثالث من الملوك الترك

#### الملك المظفر سيف الدين قطز مملوك الملك المعز عز الدين أيلك التركاني الصالحى

ملك الديار المصرية يوم السبت الثامن والعشرين من ذي القعدة سنة سبع وخمسين وستائة الموافق الثامن عشر من هاتور <sup>c</sup> فلما استولى على المملكة واستقر أمره بلغ خشداشيته فحضره من الصيد وانكروا فعله فقبض عليهم واعتقلهم منهم الأمير علم الدين سنجر الغنمي والأمير عز الدين البخيسي الصغير والأمير شرف الدين قيران المعزى والأمير سيف الدين بهادر والأمير سيف الدين قراسنقر ثم اعتقل الأمير سيف الدين ألدود نبال الملك المنصور والطواشي شبل الدولة كافور لالا الملك المنصور والطواشي حسام الدين بلال المغني الجمندار واستحلف الأمراء الأكابر وجميع العساكر المصرية لنفسه واستتب له الأمر واستوزر زين الدين ابن الزبير واستمر بالأمير فارس الدين اقطاي الصالحى <sup>d</sup> [265 v] على الأتابكية وفوض إليه تدبير العساكر واستخدم <sup>e</sup> الجند وأكثر أمور الدولة وسير الملك المظفر المشار إليه رسله إلى الملك الناصر صاحب دمشق وحلب والتمس أن يحلف له فحلف له على الموازنة والمعاضدة على جاري العادة .

قال وبلغ الملك الناصر أن هولاء وصل بعساكره إلى حران ونزل عليها وحاصرها وكانت في مملكة الملك الناصر المذكور <sup>f</sup> فعند ذلك تحقق أنه قاصده فجمع أكابر الدولة والمشائخ فاستشارهم فأشاروا بخروجه وخروج العساكر إلى ظاهر دمشق وأن يعتدوا لقتاله ويخرجوا ويقيموا على برزة بظاهر دمشق وصمموا على لقاء هولاء وقاتله فكان نجم الدين أمير حاجب والزين الحافظي عندما يجتمع الأمراء ويتحدثوا في لقاء التار وقاتله يقول أمير حاجب كل من يقول إنه يلتقي هولاء يتحدث وما يعرف ما يقول ومن هو الذي يلتقي هولاء ومنه ما تقي ألف فارس والزين الحافظي يعضد قوله ويذكر عساكر التار وكثرتهم وممارستها للحروب ويصف عظمة هولاء وسطوته وجبروته وشدة بأسه واستيلائه على الممالك وقتله الملوك وما في قلوب الناس منه من الخوف والرعب فضعفت نفس الملك الناصر ونفوس الأمراء عن لقائه وقتاله وكان الملك <sup>g</sup> الناصر في بعض الأوقات يركب من العسكر ويمضي إلى بستان أخيه الملك الظاهر يبيت فيه بظاهر دمشق ويستريح فيه فاتفق جماعة من <sup>h</sup> [266 r] ممالكة الأمراء على أن يهجموا عليه وهو في البستان فيقتلوه ويقتلوا الأمراء الأكراد ويملكوا عليهم غيره من الأمراء الأتراك وقالوا أن أمراء الأكراد قد قرروا في نفس السلطان ونفوسهم أنهم لا يلتقوا هولاء ولا يقاتلوه وإن تركوهم راحت البلاد واستولت عليها التار فرصدوا الملك الناصر إلى أن مضى إلى البستان على عادته وهجموا البستان في أول الليل فانهزم الناصر وأخوه الظاهر من حيطان البستان ودخلا إلى قلعة دمشق رجالاً فلما أصبح الصباح بلغ الأمراء الخبر فدخل الأمراء القيسرية وجمال الدين ابن يغمور وجماعة الأمراء الأكابر وأشاروا بأن يخرج إلى الخيتم

c) B donne l'année 976 للهجرة  
d) Laud استخدام

e) المنصور  
f) Toute la fin de l'alinéa est omise dans B.



بظاهر برزة ويحكم هذا الأمر الذي جرى فوافقهم وخرج معهم إلى الخيّم وركب أخوه الظاهر خلفه وتبنيه معه كصورة سلاح دار وكنمو الأمر الذي جرى من ممالكه فأما الأمير ركن الدين بيبرس البندقداري فإنه خاف على نفسه فقارق خدمة الملك الناصر ومضى إلى الساحل وأقام بين الشهرزورية إلى أن توثق من صاحب مصر واستحلفه ومضى إليه .

قال وبعد أيام وصل الخبر بأن هولاءون أخذ قلعة حرّان واستولى على ما كان بيد الملك الناصر ببلاد الشرق وأنه عزم على أن يقطع القراة وينزل على حلب فخاف الناصر وأمره دولته وأكابرها خوفاً عظيماً واتفق رأيهم على أن يسروا نسوانهم وأولادهم وأموالهم إلى الديار المصرية ويقبضوا جرائد فوافقهم الملك الناصر على ذلك وكان لا يخالفهم في شيء البتة لاعتقاده عليهم وإنهم مشايخ وقد حنكهم به التجارب [266 v<sup>o</sup>] فلا يفعلوا له ولا لنفوسهم إلا ما فيه المصلحة <sup>g</sup> فسير الأمراء القيسرية نسوانهم ومعهم أولادهم وذخائرهم وأموالهم إلى مصر وسيّر كل واحد جماعة من أجناده محبة حرمة وأخذ الجند نسوانهم أيضاً وأولادهم وساروا بهم وتغلّت العساكر وتصرّمت وقلّت الحرمة وطمع كل أحد ولم يبق عند الملك الناصر والأمراء إلا قوم قلائل .

قال المؤرخ ورجل هولاءون بعساكر التار من حرّان ووصل إلى القراة وأخذ قلعة البيرة وملكها واستولى عليها وعلى من فيها وكان الملك السعيد ابن الملك العزيز ابن الملك العادل ابن أيّوب معتقلاً بها اعتقله الملك الناصر مدة طويلة تناهز تسع سنين فأخرجه هولاءون من الحليس وأحسن إليه وكتب له فرمان ببايناس وقلعتها وتعرف بالصُبيّة وجميع البلاد التي كانت له ولايته بالشام <sup>h</sup> .

An 658

وفي سنة ثمان وخمسين وستائة نزل هولاءون بعساكره على مدينة حلب في شهر المحرم وحاصروها أشدّ حصار مدة عشرة أيام وفتحها عنوة في أواخر المحرم المذكور وقيل أن الرئيس صني الدين رئيس حلب صهر الزين الحافظي فتح لهم أبواب المدينة فدخلوها [267 r<sup>o</sup>] عساكر التار <sup>a</sup> وقتلوا من أهلها ومن أهل البلاد الذين اجتمعوا إليها ما لا يحصى حتى قيل إن ما قُتل في بغداد ولا في مدينة من مدائن المعجم مثلها وامتلات الطرقات والأسواق من القتل بحيث كانت عساكر التار يمشي عليهم بخيلهم لكنهم لا يجدون موضعاً خال من مقتول وأسرأ فيها من النسوان والصبيان ما يزيد على مائة ألف نفس وأكثرهم أبيعوا في بلاد الفرنج وبلاد الأرمن ونقلوهم إلى جزائر البحر الجوانية وكان فيهم من بنات الملوك والأمراء وبنات أعيان الحليتين المنتعمين خلق كثير واستولت عساكر التار على نعمتهم وأولادهم وذخائرهم وغنموا عنائهم كثيرة عظيمة ثم حاصروا قلعة حلب وأخذوها بالأمان في عاشر صفر من هذه السنة وأخذ جميع ما فيه من الذخائر وأسر كل من بها من أولاد الملك الناصر ومهّانهم وجواره وأقاربه وأهله وأخرب قلعة حلب وأسوار المدينة وخرج إليه الوزير مؤيد الدين ابن القفطي وزير حلب فاستمرّ به على عادته وقاعدته وخرج أيضاً إليه الملك المعظم تورانشاه ابن صلاح الدين فرآه شيخاً كبيراً فأمنه على نفسه ولم يوديّه ومات بعد أيام يسيرة ومات الوزير مؤيد الدين في ذلك الوقت .

g) B insère فيث الملك الناصر زوجته بنت صاحب الروم دولده منها وإمراله وجواهره إلى مصر qui résume ce que notre ms. dit plus loin 267 v<sup>o</sup>.

h) § omis par B.

a) Ce détail omis B.

قال المؤرخ<sup>b</sup> وفي ذلك الوقت فارق الملك الظاهر خدمة أخيه الملك الناصر صاحب الشام وسببه أنه طلب منه قلعة صرخد فامتنع فضى الظاهر إلى الشهرزورية [267 v] وأقام بينهم وسلطوه عليهم وصاروا يركبوا في خدمته فبلغ الملك الناصر فبعث إلى أخيه وطيب قلبه وأعطاه قلعة صرخد فضى إليها وتسلمها وأقام بها .

قال وأما الملك الناصر فإنه لما بلغه الخبر بأن هولاء قد أخذ قلعة حلب والمدينة وكان يظن أنها لا يؤخذ في عشرة سنين فخاف خوفاً كثيراً فاشتد الأمر عليه وضاعت حيلته فاستشار الأمراء فأشاروا بأن يرحل إلى غزة ويكتب المظفر صاحب مصر ويستصرخ إليه ويسأله يخرج بعساكر مصر ليجتمع كلمتهم ويتفقوا على لقاء هولاء وقتاله واستنقاذ البلاد من يديه ورحلوا من على برزة يوم الجمعة بعد الصلاة نصف صفر سنة ثمان وخمسين وستمائة وتركوا مدينة دمشق خالية من العساكر وأهلها على الأسوار يخالفهم ويشتمون ويدعون عليهم ويقولون تركتمونا طعم للتار لا كتب الله عليكم سلامة .

قال وكان الملك الناصر قد جهز زوجته ابنة علاء الدين صاحب الروم وولده منها وأخوته وجوارهم ومعهم الأموال والجواهر على أنه يسيّرهم إلى بعض القلاع التي بالشام ثم انثنى رأيه عن ذلك واستصحبهم مصعبته ليسيرهم إلى الديار المصرية وخرج معهم كل من كان تأثر بدمشق من نسوان الأمراء والأجناد وحاشية الملك الناصر وغلبانه فبلغ كرمي<sup>c</sup> الجمل سبع مائة درهم نغرة ورحلوا من المشقات والشدائد في الطرقات [268 r] ما يعجز الوصف عنه وسببه أن خروجهم كان في شدة البرد وقوته وقعت الأمطار الكثيرة العظيمة وكثرت الأحوال وتكسرت الجبال من الزلزال والأحوال تهتكت النسوان بين الفلاحين وتحطفت أهل البلاد من قماشهم وما كان معهم وعليهم شيئاً كثيراً رجرت عليهم صعوبات كثيرة شديدة عظيمة<sup>d</sup> .

قال المؤرخ وأتقصت مملكة الناصر صاحب دمشق والجزيرة وحلب في ذلك النهار وهو آخر ملوك بني أيوب في الشام فكانت مدة مملكته على حلب والشام ثلاثة وعشرين سنة وسبعة أشهر من حملتها على دمشق وأعمالها عشرة سنين إلا خمسين يوماً وذلك تمام ستمائة وسبعة وخمسين سنة وأربعة وأربعين يوماً للهجرة ولستم ستة آلاف وستمائة وأحد وخمسين سنة وخمسة أشهر وأربعة عشر يوماً للعالم شمسية .

قال المؤرخ وفي تلك الليلة التي فارق الملك الناصر دمشق في صبيحتها وهي ليلة الجمعة منتصف صفر مضيت أنا وجماعة من كتاب الملك الناصر إلى مدينة صور وسببه أن نحن خفنا على أنفسنا من ماليكه إن يأخذوا دوابنا و[ما] معنا ويرمونا على الطريق فنموت أيضاً إنني كنت بعثت النسوان والأولاد إلى صور في المحرم من هذه السنة بدستور الملك الناصر وتوجه منهم جماعة كبيرة من نصاري دمشق بأولادهم ونسوانهم خوفاً من التار فأقمنا بها خمسة أشهر [268 v] وأياماً وعدنا إلى دمشق . وفي تلك السنة وصل إلى عكا جماعة من الفرنج الغرب من حوى جزائر البحر وذكروا أن السماء أمطرت عليهم رملأً أحر وكانوا عرا وبأيدهم السياط وهم يضربون أنفسهم ويقولون إنما وقع هذا لكثرة ذنوبهم وخطاهم<sup>e</sup> .

قال المؤرخ وفي تلك الليلة التي فارق فيها الملك الناصر دمشق وهي ليلة الجمعة منتصف صفر

b) L'alinéa suivant omis B.

B ci-dessus (page précéd. n. g).

c) Laud كرا

e) . Tout cet alinéa omis B.

d) Cet alinéa a été reporté, très résumé, par

انهزم الملك الأشرف موسى ابن الملك المنصور صاحب حمص من دمشق ومضى إلى خدمة هولاوون<sup>f</sup> وكان على حلب وأمّا الملك المنصور ابن الملك المظفر صاحب حماه فإنه مضى إلى مصر بحرمه وأولاده وأمواله فنزل شجاع الدين مرشد بجاه وأوصاه بمداواة التار فداراهم ولم يتعرضوا لحماه ولا لأحد من أهلها البتة. قال المؤرخ وفي ذلك اليوم الذي هو يوم الجمعة منتصف صفر عبر الزين الحافظي إلى دمشق وأغلق أبوابها وسير الملك الناصر طلبه ليجتمع به فامتنع من الخروج إليه<sup>g</sup> وجمع أكابر دمشق واتفق معهم على تسليم دمشق لهولاوون ليحقق دماء أهلها فسلموها لفخر الدين المزدغاني وابن صاحب ارزن<sup>h</sup> والشريف علي وهؤلاء المذكورون كانوا قد جاؤا من عند هولاوون<sup>i</sup> وعرفوه بذلك فلما تحقق هولاوون هذا [269 r] الأمر من جهة غلامه ستر بلبان السري<sup>j</sup> (أ وعلاء الدين الكازي العجمي ومعهم جماعة من التار<sup>k</sup> والعجم ليكونوا نواباً بدمشق ورسم لهم أن لا يخرجوا عن إشارة الزين الحافظي وأوصاهم بأن يحسنوا إلى أهل دمشق ولا يتعرضوا إلى أحد من أهلها فيما قيمته درهم واحد.

قال<sup>l</sup> وفي غضون هذا الأمر بلغ هولاوون أن أخاه منكوقان ملك التار الكبير قد مات في البلاد الجوانية وكانت وفاته في شهور سنة سبع وخمسين وستائة وتنازع القانية بعده إخوة أرييكا وقبلاي وكان قبلاي الكبير وأرييكا الصغير غير أن منكوقان (sic) كان قد جعل أرييكا نائبه في القانية وقيل الخانية عند مسيره إلى غزو الخطا فلما مات منكوقان طمع أرييكا في القانية بحكم أنه كان استنابه ومال بعض العسكر معه وبعضه مع قبلاي وتقاتلا قتالاً شديداً فكانت الكسرة على أرييكا ومن معه فقبض عليه وأحضر إلى أخيه قبلاي فأراد قتله فأشار الأكابر عليه لا يقتله لأنه أخوه فأرسله إلى بعض القلاع واعتقله فيها ومات بعد مدة وقيل إنه ستر في الباطن وقتله واستمر قبلاي في القانية. فلما بلغ هولاوون هذا الأمر عاد من حلب إلى بلاد العجم وبعث كتبوغا ومعهم جيش كثيف إلى دمشق والشام وأوصاه بأهلها وحفظ البلاد وأن يكون قبالة الفرنج وبعث معه الملك السعيد ابن الملك العزيز صاحب بانياس وأوصاه [269 v] عليه وأمره أن يسلم إليه بلاده فوصلوا إلى دمشق وأقاموا بها مدة يسيرة وجمع الزين الحافظي من الدمشقيين جملة كثيرة من المال واشترى الثياب العتاني والحرير [٤] والخطاي والقسي وقدم منها لكتبوغا وبسائر<sup>m</sup> والأمراء المقدمين الذين وصلوا معه شيئاً كثيراً وكان كل يوم يحمل إليهم الضيافة والتار يسمونها الطرغوا وهم خراف شويّ ونعير كبير. ونبيد وغير ذلك وبعد ذلك رحلوا إلى مرج برغوث وأقاموا عليه وخافت الفرنج منهم خوفاً كثيراً وحصنوا بلادهم وحلوا إلى كتبوغا التقادم والهدايا الكثيرة فطلب منهم أن يخربوا الأسوار التي على مدنها وقلاعهم فلم يوافقوه على ذلك.

قال ولما بلغ الملك الظاهر أخا الملك الناصر وصول كتبوغا إلى البلاد نزل من قلعة صرخند وتوجه إلى خدمته ومعهم الهدايا والتقادم الجليلية فأمر أن يعود إلى صرخند ويخرب أسوارها وبعد ذلك يحضر إليه. قال المؤرخ وبعد ذلك بأيام سيرة وصل الملك الأشرف صاحب حمص من عند هولاوون ويده

f) La fin de l'alinéa omis B.

g) Cette proposition absente B.

h) Laud وارب Laleli. Cf. Ibn Wāṣil

149 r.

i) B précise بظاهر حمص عند هولاوون

j) لسان التطري Laud

k) لاطر Laud

l) Grande lacune dans B.

m) وديروا Laud

مرسوم أن يكون نائب السلطنة بدمشق والشام ومضى إلى كتيوبا إلى مرج برغوث وأوقفه على مرسوم هولاء فبعث كتيوبا إلى النواب بدمشق بأن يتفقوا معه على مصالح المملكة فصار الدواوين والنواب يترددون إليه في بعض الأوقات ويشاوروه في [270 r<sup>o</sup>] الأمور المهمة. ثم بعد ذلك عصى وإلى قلعة دمشق وهو بدر الدين محمد بن قريجاء <sup>n</sup> وجمال الدين ابن الصيرفي النقيب وأغلقت أبواب القلعة قيل إن الملك الناصر سير إليهما بأن يحفظا القلعة فأتيا وأصل بالعساكر فلما بلغ كتيوبا عصبانها حضر بمن معه من عساكر التتار ونزل على القلعة وحاصرها وتقاتلوا أياماً قليلة ثم سلموها بالأمان فكتب الزين الحافظي إلى هولاء أن يخبره بذلك فورد مرسوم إلى كتيوبا بأن يقتل بدر الدين محمد ابن قريجاء وجمال الدين النقيب بحكم حصانتهما فرسم كتيوبا للزين الحافظي بأن يقتلها بيده بحكم أنه كتب إلى هولاء أن يخبره بعصيانهما فقتلها بيده على مرج برغوث. ثم <sup>o</sup> بعث كتيوبا حسام الدين كشلوخان ومعه جماعة من التتار إلى نابلس فمضى إليها وكان الأمير مجير الدين ابن أبي زكريا نائب السلطنة فلما بلغه وصول التتار ركب ومعه الأمير نور الدين ابن الأكنح وفخر الدين عثمان ابن درباس المصري وجماعة من العسكر فصادفهم كشلوخان في زيتون نابلس فقتلهم جميعهم ودخلت التتار إلى نابلس وقتلوا جماعة من أهلها.

**قال المؤرخ** فلما بلغ الملك الناصر والأمراء الذين كانوا معه ذلك كانوا مقيمين بمدينة غزة ينتظرون نجدة صاحب مصر فحملهم الخوف إلى أن دخلوا إلى الرمل <sup>p</sup> ووصلوا إلى قطيا وعند وصولهم إلى قطيا بعث الملك الناصر [270 v<sup>o</sup>] زوجته الرومية وولده منها وإخوانه ومن معهم إلى مصر فلما بلغ الملك المظفر قطيا صاحب مصر دخول الملك الناصر وعسكره إلى الرمل توهم أنها مكيدة وحيلة ليحتالوا بها إلى دخول مصر ويملكوها وكان صاحب مصر على الصالحية في أطراف بلاده فكتب إلى أمراء الملك الناصر وجميع عسكره والشهزورية وغيرهم ويوعدهم بإحسان إذا وصلوا إليه فوصلوا إليه أول بأول وتركوا الناصر على قطيا ولم يبق عنده إلا ولده العزيز محمد والملك الصالح صاحب حمص والأمير ناصر الدين العزيزي وشهاب الدين أخوه وشهاب الدين ابن حسام الدين ابن عمه لأنهم خافوا على أنفسهم من صاحب مصر فعند ذلك اشتد طمع الشهزورية ونهبوا الناس وأخذوا أئعال الأمراء وأموالهم ونهبوا شيئاً كثيراً وتوجهوا إلى مصر. وعاد <sup>q</sup> الملك المظفر إلى مستقر ملكه وطلع إلى قلعة الجبل وبعد أيام يسيرة قبض على جمال الدين ابن يغمور واعتقله بقلعة الجبل وصادر كل من وصل إليه من غلمان الملك الناصر وكتبه وأخذ أموالهم ثم بعث إلى الدار الرومية زوجة الملك الناصر وطلب منها كل ما للملك الناصر عندها من الجواهر والذخائر وبيعها إليه ولم يتعرض إلى شيء من قماشها وما يتعلق بها ثم طلب من نساء الأمراء القيمرية الأموال وطلع زوجة ناصر الدين القيمري إلى القلعة وعاقبها إلى أن أخذ ما [271 r<sup>o</sup>] كان عندها من المال. وأما الملك الناصر فإنه عاد إلى الشام ومعه الجماعة المذكورين أعلاه <sup>r</sup> ونحت كل واحد منهم فرس واحد وتوجهوا إلى الشوبك ثم إلى الكرك فبعث الملك المغيث صاحب الكرك إلى الملك الناصر وسأله أن يطلع إلى قلعة الكرك ويقم عنده فلم يوافق على ذلك وترجعه بمن معه إلى البلقاء وأقاموا في أطراف البلاد فمضى

n) Abu Shāma et les autres chroniques donnent قريجاء

o) Ici reprend B.

p) Ce qui suit omis dans B jusqu'à ... فلما بعث

q) Omis dans B jusqu'à الناصر

r) B insère واليهوات واليهوات واليهوات

والأئعال [الأئعال ؟]

حسين الكردي إلى كتيوبا وطلب منه أن يعطيه ضيعة حضر الحولان ويدلّه على الملك الناصر ويعرفه موضعه فكتب له بها فرمان فأعلمه بموضعه <sup>١)</sup> فركب كتيوبا لوقته ومعه جماعة من عسكر التار وحسين الكردي ومضى إلى الملك الناصر وقبض عليه وعلى ولده العزيز والصالح ابن صاحب حصص والأمراء القيمرية ومن معهم وكان الملك الظاهر أخو الملك الناصر قد توجه إلى قلعة صرخند ليخربها بمرسوم كتيوبا فسير أحضره وتوجه بالملك الناصر <sup>٢)</sup> وولده وأخاه وابن صاحب حصص إلى هولاون وسير معهم جماعة من التار لحفظهم واعتقل الأمراء القيمرية بقلعة دمشق.

قال وفي هذه السنة سير هولاون جيشاً كثيفاً إلى ماردین نزل عليها وحاصرها حصاراً شديداً ونزل بأهلها الوباء والفتاء فمات أكثرهم ومات صاحبها الملك السعيد في الحصار فنزل ولده الملك المظفر من القلعة وسلمها لنواب هولاون ومضى إلى خدمته ودخل تحت طاعته فطلب <sup>٣)</sup> [271 vs] منه الأمراء الذين كانوا في خدمة والده وأكابر مملكته فأحضرهم إليه فقتلهم عن آخرهم وأنعم على الملك المظفر بماردین وجميع بلادها وأمره أن يخرب أسوار القلعة وأنعم عليه زيادة عن بلاده بنصيين وداراً ورأس العين والخابور وجميع بلادهم وقرّر عليه قطيعة في كل سنة خمسين ألف درهماً يحملها إليه والحال مستمر على ذلك إلى الآن.

قال وفي شهر رمضان سنة ثمان وخمسين وستمائة خرج الملك المظفر قطز صاحب مصر وجميع من وصل إليه من عسكر الملك الناصر ومن اجتمع عنده من التركمان والشهزورية لقتال كتيوبا ومن معه من التار واستنقاذ البلاد من أيديهم وبلغ ذلك كتيوبا فصار إليه بمن معه من التار فالتقت العساكر على عين جالود من أرض كنعان قريباً من بيسان وتقاتلوا قتالاً شديداً عظيماً فحمل المظفر قطز بنفسه ومن معه من العساكر الإسلامية فنصرهم الله على التار فكسروهم وقتل كتيوبا في المعركة وقتل من التار ما لا يحصى عدده واستولت المسلمون عليهم وأسروا منهم ومن نسوانهم خلقاً كثيراً ومن جملة <sup>٤)</sup> من أسروا قُتلوا قيسم ولد كتيوبا وقبض <sup>٥)</sup> أخو كتيوبا وزوجة كتيوبا وجماعة كثيرة من أعيانهم وغنموا منهم غنائم عظيمة فكانت كسرهم يوم الجمعة خامس وعشرين رمضان سنة ثمان وخمسين وستمائة وانهزم ييدر ومعه جماعة من التار ومضوا [272 rs] إلى هولاون وأخبروه بذلك. وكان الملك السعيد <sup>٦)</sup> ابن الملك العزيز صاحب الصببية في عسكر التار مع كتيوبا فلما تحقق الكسرة قفز إلى صاحب مصر وكان قد بلغه عنه أنه لبس لباس التار وشرب الخمر في رمضان وخرج عن حدود الاسلام فأمر الملك المظفر بقتله فقتل لوقته. وانهزم الزين الحافظي <sup>٧)</sup> ونواب التار من دمشق ليلة الأحد السابع والعشرين من رمضان فكانت مدة استيلاء التار على دمشق والشام سبعة أشهر وعشرة أيام وخلت مدينة دمشق من نواب التار. فثار العوام بدمشق على النصاري فقتلوا منهم جماعة كثيرة ونهبوا دورهم وأموالهم وذخائرهم وقلموا الأخشاب وخرّبوا جدران الأدر ثم خربوا كنيسة مريم وأحرقوها وأخذوا جميع ما فيها وشعثوا بقية الكنائس وأقاموا كذلك إلى يوم الثلاثاء باكر النهار وصل الأمير جمال الدين المحمدي الصالح بمرسوم الملك المظفر قطز ودخل دمشق

١) B, illogique, dit au contraire: دسّر الملك en يده إلى الآت

الناصر حين الكردي الطبردار فلامه الى كتيوبا يطلب إعاد

٢) Ici B intercale un feuillet (217) qui en réalité se reporte à l'an 639.

٣) B omet de là à la fin de l'alinéa résumé

٤) B omet cette liste.

٥) Laud قس

٦) Alinéa omis par B.

٧) B ajoute الكازي وعلما

ونزل بدار السعادة وسكن الناس وأطمأنت المدينة . ووصل الملك المظفر سيف الدين قطز بعساكره يوم الأربعاء سابع شهر رمضان إلى ظاهر دمشق ونزل على الحسوة وخيّم بها وعيّد عيد الفطر عليها ثم عبر إلى دمشق ثاني شواك ودخل قلعتها واستولى على البلاد وملكها وبعث نوابه إلى حمص وحلب وملك جميع الشاميات من القراة إلى حدود مصر واستمرّ بجماعة ممّن كان في خدمته من عسكر [272 v] الشام على أنهبازم وأقطع أنهباز القيمرية وابن يغور ومن انفصل عن الخدمة لجماعة ممّن وصل صحبته من الأمراء الصالحية والمعزية وغيرهم وأقطع بلاد حلب أيضاً بمنشير وسيّر إليها الملك المظفر صاحب الموصل نائب المملكة بها وأعاد الملك المنصور صاحب حماه إلى بلاده وكان قد وصل صحبته من مصر . ثم بعث الملك الأشرف إلى الملك المظفر قطز وطلب أمانه وكان قد هرب إلى قلعة تدمر عند كسرة التار فأمنه وأعطاه بلاده \* ولم يعارضه في شيء بالجملة . ثم هه شقّ حسين الكردي الطبردار لكونه دلّ كتبوغا على الملك الناصر حتى أمسكه هو ومن معه .

قال المؤرخ وبعد أيام يسيرة من عبوره إلى دمشق اجتمع جماعة من عوام دمشق بجماعة من الأوشاقية بمالك الملك المظفر وحسنوا لهم نهب دور النصاري فهجموا عليهم ونهبوه وبلغ الملك المظفر قطر ذلك فأمر بشنقهم فشنقوا جميعهم الممالك والعوام وكانوا قريباً من ثلاثين نفر ثم قرّر على النصاري واليهود بدمشق قطيعة مائة ألف وخمسين ألف درهم فالتزموا بها وجعروها وحلّوها إليه وذلك بشقاعة الأمين فارس الدين أنطاي المستعرب الصالحى الأتابك . وأقام الملك المظفر بدمشق إلى العشر الأخير من شوال من السنة المذكورة ورتّب الأمير علم الدين سنجار الحلبي الصالحى ويحجر الدين أبو الهيجا ابن خشتين الكردي نواب المملكة بدمشق وأعمالها ورتّب أحوال البلاد [٢٧٣ هـ] ولولا فيها الولاة والنواب والمشيدين وعاد إلى الديار المصرية .

قال المؤرخ bb) فاما الملك الناصر صاحب الشام فإنه لما وصل إلى هولاءون أكرمه وأحسن إليه ورتب له راتباً كبيراً وكان يجلس عنده على الكرسي قريباً منه ويشرب معه وعده بأن يرده إليه بلاده جميعها فلما بلغ هولاءون أن عساكر مصر خرجت إلى الشام وكسرت عساكره وأن ممالك الملك الناصر وبمايك والده الأمراء المغاردة من جلته وأن كتيوبا قد قُتلوا وأكثر التار قد قُتلوا وأسر من بقي وأخذت نسوانهم اشتد عليه هذا الأمر إلى الغاية فرحل لوقته من الموضع الذي كان فيه مقيماً وأمر بقتل الملك الناصر وجميع من كان معه فأخذهم جماعة من التار ومضوا بهم إلى جبال سلباس من بلاد العجم وقتلوا الملك الناصر وأخوه الملك الظاهر والملك الصالح إسماعيل صاحب حمص وجميع من كان معهم من المسلمين وذلك في آخر شوال سنة ثمان وخمسين وستمائة ولم يسلم من القتل سوى الملك العزيز ابن الملك الناصر فإن طغرل خانون زوجة هولاءون شفعت فيه فتركه لأجلها .

قال المؤرخ فأمّا الملك المظفر قطز صاحب مصر فإنه لما عاد من الشام إلى الديار المصرية قُتل على منزلة القصير قريباً من الصالحية في أطراف الديار المصرية وذلك أنّه لما مضى إلى الصيد في فريسير من مماليكه وكان قد اتفق على قتله جماعة من الأمراء [٢٧٩ ص] أمراء دولته فركبوا إليه والتقوه وهو عائد من

z) B précise **حصص الرحبة والتمير وتل باقر وبلاقم** bb) Ce § omis dans B.  
aa) B omet jusqu'à **واقام**

الصيد فتقدّم إليه أنس الاصنهاني ليقبل يده وكان شديد القوة فقبض على يده <sup>cc)</sup> وجذبه فأخرجه من سرج فرسه وتكاثروا عليه فأرموه عن فرسه وقتلوه يوم السبت الخامس عشر من شهر ذي القعدة سنة ثمان وخمسين وستمائة ودفنوه بالقُصير فكانت مدّة مملكته أحد عشر شهراً وسبعة عشر يوماً وانقضت بمملكته لتقام ستبائة تسعة وخمسين سنة وعشرة أشهر ونصف للهجرة وتقام ستة آلاف وسبعمائة إثنين وخمسين سنة وشهرين وعشرة أيام للعالم الشمسية .

ملك بعده <sup>dd)</sup> السلطان الملك الظاهر ركن الدين بيبرس البندقدار الصالح في ذلك اليوم بعينه وركب لوفته ودخل إلى قلعة الجبل واستولى عليها وعلى جميع ممالك مصر والشام وإلى البلاد القرا ومنها إلى بلاد السودان خلّد الله ملكه <sup>ee)</sup> .

cc) B omet le détail du meurtre.

dd) Laud insère <sup>الرايم من مترك الترك</sup>

ee) Laleli a <sup>رحمه الله تعالى</sup> écrit après la mort de

Baibars. Laud coupe la formule, et le copiste donne les listes, connues par ailleurs, des princes et patriarches jusqu'en 720 H.





## فهرس الأشخاص

بدر الدين لؤلؤ 261 ر، 259 ر، 243 ر، 240 ر، 235 ر  
بدر الدين محمد بن قريجه 269 ر  
بركتخان 249 ر، 240 ر، 239 ر  
بليان المري 269 ر  
بها الدين بن ملكفر 231 ر  
بيدر 271 ر، 269 ر

### ت

تاج الدين بن بنت الأقرع بن شكر / شكر cf.  
تاج الدين بن ضلحا 262 ر  
تاج الملوك بن المنظر بن صلاح الدين 256 ر  
التتقر 261 ر، 257 ر، 238 ر، 235 ر، 220 ر-219 ر  
272 ر

التصان [ابن] 237 ر  
تكي الدين بن العادل 242 ر، 241 ر، 238 ر، 223 ر  
تورالقاه [المظفر] بن أيوب 267 ر، 254 ر-252 ر

### ج

جبا 220 ر-20 ر  
الجباب (?) [أولاد] 218 ر-20 ر  
جرمقات 220 ر  
جلال الدين مشكوري 232 ر-20 ر، 230 ر، 228 ر، 220 ر، 235 ر  
جمال الدين أبيهدي المزني 256 ر  
جمال الدين بن الصوري 270 ر  
جمال الدين المحمدي 272 ر  
جسكرخان 219 ر  
جهان خواجه [بنت] 230 ر  
الجراد [الملك] 243 ر، 240 ر، 236 ر-235 bis ر  
244 ر، 245 ر، 257 ر

الجرانيّة [les Génois] 267 ر  
جوهري التولي 238 bis ر

### ح

الحافظ [الملك] 222 ر  
حسام الدين طرطاي المزني 256 ر  
حسام الدين بلال الخثيبي 265 ر  
حسام الدين التقيصري 256 ر

التناسيوس 255 ر  
اختيار الدين الحاجب 243 ر  
إرقطر 261 ر-262 ر  
أرژن [ابن صاحب -] 268 ر  
إرمين 267 ر  
أنهكا 269 ر  
أصامة [عز الدين] 218 ر  
الإسبتار [les Hospitaliers] 247 ر  
أسد الدين الهكاري 225 ر  
الأسعد بن صدقة 219 ر  
الأسعد بن المتالي 223 ر  
الإسماعيليّة 259 ر، 236 bis ر  
الأشرف عثمان القاطي 223 ر  
الأشرف [الملك] موسى 229 ر، 224 ر، 222 ر، 217 ر  
231 ر، 232 ر، 234 ر، 235 ر-236 ر، 237 ر-238 ر،  
234 bis ر، 237 bis ر، 240 ر  
الأشرف [الملك] بن المنصور (حمص) 272 ر، 269 ر، 268 ر  
الأشرف [الملك] بن صلاح الدين بن محمود بن الكامل 255 ر  
الأفضل [الملك] بن صلاح الدين 223 ر  
الأفضل [أو المفضل الملك] قطب الدين 227 ر، 223 ر  
ألفنجرها 224 ر-20 ر  
إلياس [ابن -] 218 ر  
الأمجد [الملك] بن العادل 235 ر، 223 ر  
إمين الدولة 248 ر  
أمين الدولة السامري 257 ر  
الأنبرور [l'Empereur] 230 ر-228 ر  
ألس الإصطهاني 273 ر  
الأزحد [الملك] 223 ر، 217 ر-20 ر

### ب

الباخرالي [تاجر الدين] 258 ر، 251 ر  
باجهرا 261 ر، 259 ر، 247 ر-20 ر، 220 ر  
بدر الدين إزدمر 257 ر  
بدر الدين بليان 263 ر  
بدر الدين حوري الحضري 264 ر، 263 ر  
بدر الدين السنجاري 260 ر، 240 ر  
بدر الدين الصرامي 254 ر، 252 ر

- حسام الدين بن أبي علي 242 r°, 248 v°, 250 v°  
 حسام الدين لؤلؤ المجردي 273 bis v°  
 حسين الكردي 271 r°, 272 v°
- خ
- الخوارزمية 239 v°, 240 v°, 246 r°, 248 r°, 249 r°, 250 r°  
 جلال الدين Clf.
- د
- داود [ابن] 246 v°  
 دلدور [اولاد] 224 r°  
 الديرة [les Templiers] 224 r°, 247 v°
- ر
- ربيعة طالت 235 r°  
 رسول [ابن] 231 v°  
 رفيع الجبل 257 v°  
 ركن الدين بيبرس البندقداري 264 r°, 266 r°, 273 v°  
 ركن الدين صاحب الزور 238 v°  
 الركن المنطقي 241 v°  
 ركن الدين الجهادي 238 v°, 238 bis v°, 244 v°, 248 v°  
 ريد افرس [le Roi de France] 231 v°, 232 v°, 253 r°, 253 v° (آخر)
- ز
- زين الدين الصافلي 257 r°, 262 v°, 264 v°, 265 v°, 266 v°  
 زين الدين بن الزبير 260 r°, 265 r°
- س
- السابق الصوري 260 v°  
 سجداي 220 r°, 220 v°  
 سجدو خان (?) 239 v°  
 السعيد [الملك] بن المؤيد [بالباس] 269 r°, 272 r°  
 السعيد [الملك] [ماردين] 271 r°  
 السري [ابن] 246 v°  
 سيف الدين الدود 265 r°  
 سيف الدين بلبان الكافري 263 r°  
 سيف الدين بهادر 265 r°  
 سيف الدين بن جلدك 238 r°  
 سيف الدين الجاهلي 262 v°, 264 v°  
 سيف الدين الجندار 256 r°  
 سيف الدين سنقر الخوارزمي 237 bis v°  
 سيف الدين سنقر الدليصري 237 bis r°, 242 r°  
 سيف الدين علي بن قنجه 224 v°, 238 r°, 234 bis v°, 243 v°  
 سيف الدين يوسف الطوسي 248 v°  
 سيف الدين قراستغر 265 r°  
 سيف الدين القيمري 256 r°  
 سيف الدين يوسف الطوسي 253 v°
- ش
- شهاب الدين كافر 265 r°  
 شجاع الدين عمر بن دفتي 238 bis v° (?)  
 شجر النور 254 r°, 259 v°  
 شكر [ابن] صلي الدين 217 v°, 223 r°, 225 v°, 226 v°  
 227 v°, 228 r°, 231 r°  
 شمس الدين 217 v°, 218 r°  
 شمس الدين 227 v°, 260 r°  
 شمس الدين 227 v°  
 شمس الدين القازي 260 r°  
 شمس الدين قيرات 265 r°  
 شمس الدين الكردي 262 r°  
 شمس الملاء 234 r°  
 شمس الدين التركي 256 r°  
 شمس الدين [الملك] الوزيري 242 v°  
 شمس الدين آقوش الصامي 256 r°  
 شمس الدين صراب العادي 231 v°, 232 r°, 234 v°, 235 v°  
 236 v°, 237 r°, 239 v°  
 شمس الدين بن قاضي ابريل 263 v°  
 شمس الدين لؤلؤ ار 237 v°, 246 v°, 255 v°, 256 r°, 257 r°  
 شهاب الدين النراخي 242 r°  
 شهاب الدين بن حسام الدين 270 v°  
 شهاب الدين رشيد الكبير 248 r°, 250 v°, 251 r°  
 شهاب الدين طغرل 221 r°, 224 v°  
 شهاب الدين المزي 270 v°  
 شهاب الدين بن علي الدين 257 r°  
 شهاب الدين عيسى 242 v°  
 شهاب الدين غازي 217 v°, 222 v°, 232 r°, 246 v°  
 شهاب الدين غازي بن شمس المرو 234 v°  
 شهاب الدين بن كرخيا 241 v°, 242 r°  
 الشهرزوري 259 r°, 263 r°, 264 r°, 266 r°, 267 r°  
 270 v°, 271 v°  
 الشيف [اولاد] 236 bis v°
- ص
- صاروخان 239 v°  
 الصارم التليطي (?) 238 v°  
 الصارم [أحمد] صبيحة (?) الصامي 260 v°  
 صارم الدين [أحمد] الوزيري 251 r°, 251 v°  
 الصالح [الملك] بن ارق 223 v°  
 الصالح [إسماعيل] [الملك] 223 r°, 238 r°, 237 bis v°, 241 r°  
 242 r°, 244 r°, 245 v°, 247 r°, 248 v°, 249 v°  
 257 v°  
 الصالح [الملك] نور الدين [حمص] 238 r°, 243 r°  
 الصالح [الملك] بن صاحب حمص 270 v°, 271 r°, 273 r°  
 الصالح [أرب] [الملك] 229 v°, 232 r°, 234 v°, 237 r°  
 234 bis r°, 236 bis r°, 254 r°  
 صبيح 253 v°  
 صلي الدين الرئيس 267 v°

- عباد الدين بن قليم ٢٣٥ ر  
 عباد الدين بن موسى ٢٣٨ ر  
 عباد الراهب ٢٣٦ ر  
 عباد الدين بن الفقيه ٢٣٤ bis ر، ٢٣٥ bis ر
- غ  
 غياث الدين كيهرو ٢٣٨ ر
- ف  
 الفار [الملك] ٢٢٣ ر، ٢٢٥ ر-٢٢٦ ر، ٢٢٦ ر  
 فارس الدين الطائي ٢٥٢ ر، ٢٥٨ ر  
 فارس الدين الطائي المستعرب ٢٦٠ ر، ٢٦٤ ر، ٢٧٢ ر  
 فخر الدين الطنبا البجلي ٢٢٩ ر-٢٣٠ ر  
 فخر الدين الطنبا البجلي ٢٢٩ ر  
 فخر الدين بن الفقيه ٢٢٩ ر، ٢٣٠ ر، ٢٣١ ر، ٢٣٥ bis ر، ٢٣٥ ر-٢٣٦ ر، ٢٣٩ ر-٢٤٠ ر، ٢٤٨ ر، ٢٤٩ ر-٢٥٠ ر، ٢٥٢ ر-٢٥٣ ر  
 فخر الدين عشا ٢٢٧ ر  
 فخر الدين عشا بن درياس ٢٧٠ ر  
 فخر الدين المردطاي ٢٦٨ ر  
 القرن ٢١٧ ر، ٢٢١ ر-٢٢٦ ر، ٢٤٤ ر-٢٤٥ ر، ٢٤٧ ر-٢٤٨ ر، ٢٤٨ ر، ٢٥٩ ر، ٢٦٧ ر، ٢٥٠ ر-٢٥١ ر، ٢٥٢ ر، ٢٥٤ ر، ٢٥٨ ر، ٢٥٩ ر، ٢٦٧ ر، ٢٦٨ ر
- ق  
 قبيش ٢٧١ ر  
 قبلاي ٢٦٩ ر  
 قلن ٢٦٣ ر، ٢٦٤ ر-٢٦٥ ر، ٢٦٧ ر، ٢٧٠ ر-٢٧٣ ر  
 قلنوا قبيش (?) ٢٧١ ر  
 القنلى [ابن] ٢٦٧ ر
- ك  
 كافور القناري ٢٣٨ bis ر  
 الكامل [الملك] ٢١٧ ر، ٢٢٢ ر-٢٢٤ bis ر، ٢٣٩ ر-٢٤٠ ر  
 الكامل [الملك] بن غياث الدين غازي ٢٦٢ ر-٢٦٣ ر  
 كشوطا ٢٦١ ر-٢٦٢ ر، ٢٦٩ ر-٢٧٠ ر، ٢٧١ ر-٢٧٢ ر  
 الكرم ٢٣٠ ر  
 كرسره [ابن] ٢٣٨ bis ر  
 كفلوخان ٢٣٩ ر، ٢٤٩ ر  
 كفلوخان حمار الدين ٢٧٠ ر  
 كمال الدين بن الفقيه ٢٣٢ ر  
 الكتاتبي ٢٥١ ر
- ل  
 لعل [ابن] ٢١٨ ر-٢١٩ ر، ٢٣٦ ر-٢٣٧ ر، ٢٣٧ ر-٢٣٨ ر  
 اللكات [le Legat] ٢٢٦ ر
- م  
 المجاهد [الملك] ٢٣١ ر، ٢٣٥ ر-٢٣٦ ر، ٢٣٧ ر، ٢٣٨ ر، ٢٣٦ bis ر، ٢٣٧ bis ر، ٢٤١ ر-٢٤٢ ر  
 مجاهد الدين ابن [ابن] (?) ٢٥٠ ر
- صلي الدين بن مرزوق ٢٣٦ bis ر-٢٣٧ bis ر  
 الصنينة بن النخائل ٢٢٣ ر
- ض  
 ضياء الدين التيجري ٢٥٥ ر، ٢٥٦ ر  
 ضيعة خاتون ٢٢١ ر، ٢٢٤ ر، ٢٤٦ ر-٢٤٧ ر
- ط  
 طغر خاتوه ٢٧٣ ر
- ظ  
 الظاهر بالله ٢٢٧ ر  
 الظاهر [الملك] بن المرزوق عشا ٢٣٠ ر  
 الظاهر [الملك] آخر الناصر [حلب] ٢٦٧ ر، ٢٦٩ ر، ٢٧١ ر، ٢٧٣ ر  
 الظاهر [الملك] غازي ٢٢٠ ر، ٢٢٤ ر  
 الظهور بن سنقر الحلبي ٢٤٥ ر
- ع  
 العادل [الملك] ٢١٧ ر-٢٢٣ ر، ٢٢٣ ر  
 « [ولاد] ٢٣٥ ر  
 « [بنة] [ضيفة خاتون et cf. ٢٥٩ ر، ٢٥٩ ر، ٢٥٩ bis ر-٢٣٩ ر، ٢٤٠ ر، ٢٤٢ ر-٢٤٣ ر، ٢٤٣ ر، ٢٥٠ ر، ٢٥٢ ر  
 « [أم] ٢٣٩ ر  
 عز الدين صاحب الزور ٢٣٨ ر  
 عز الدين إيهك الأسر ٢٤٣ ر، ٢٤٣ bis ر  
 عز الدين إيهك التركماني [الملك المزم] ٢٥٤ ر-٢٥٥ ر، ٢٥٥ ر-٢٦٠ ر  
 عز الدين إيهك الرومي ٢٦٣ ر، ٢٦٧ ر  
 عز الدين إيهك الكردي الباطني ٢٤٢ ر، ٢٤٣ bis ر  
 عز الدين البجلي (?) ٢٦٥ ر  
 عز الدين إيهك المظفي ٢٣٠ ر-٢٣١ ر، ٢٤٩ ر-٢٥٠ ر، ٢٥٠ ر  
 عز الدين بلهك المجاهدي ٢٣٧ bis ر-٢٣٨ ر، ٢٤٢ ر  
 عز الدين الحسيني ٢٢٥ ر  
 عز الدين صاحب دارا ٢٣٠ ر  
 عز الدين قاضي بلهك ٢٤٢ ر، ٢٣٧ bis ر  
 المرزوق [الملك] [حلب] ٢٢١ ر، ٢٢٤ ر، ٢٣٧ ر-٢٣٨ ر  
 المرزوق [الملك] بن الناصر ٢٦٢ ر، ٢٦٤ ر، ٢٧٠ ر، ٢٧١ ر، ٢٧٣ ر  
 المرزوق [الملك] عشا ٢٢٣ ر، ٢٣٠ ر، ٢٣٢ ر، ٢٦٦ ر  
 علاء الدين بن الفهاب [أحمد] ٢٣٧ bis ر  
 علاء الدين الكازي ٢٦٩ ر  
 علاء الدين كيهكاز ٢٢٣ ر، ٢٣٢ ر، ٢٣٥ ر-٢٣٦ ر، ٢٣٨ ر  
 « « [بنة] ٢٢٧ ر، ٢٦٧ ر، ٢٧١ ر  
 علي الدين سنجر الحلبي ٢٧٢ ر  
 علي الدين سنجر الفسي (?) ٢٦٥ ر  
 علي الدين قيصر الظاهري ٢٦٢ ر  
 علي الدين بن أبي الحباب ٢٢٣ ر  
 علي [الناصر] ٢٢٨ ر  
 علي [المرزوق] ٢٦٨ ر

- مجاهد الدين الوزيري 225 v<sup>o</sup>  
 مجير الدين إبراهيم بن أبي زكري 270 r<sup>o</sup>  
 مجير الدين بن المادل 223 r<sup>o</sup>, 238 r<sup>o</sup>, 241 v<sup>o</sup>, 242 r<sup>o</sup>  
 مجير الدين أبو الهيجاء بن حقلين 272 v<sup>o</sup>  
 معتن الجوهري 259 v<sup>o</sup>  
 معتمد الخوارزمشاه 220 r<sup>o</sup>  
 المستنصر بالله 246 r<sup>o</sup>, 249 r<sup>o</sup>, 261 r<sup>o</sup>-v<sup>o</sup>  
 المستنصر بالله 228 v<sup>o</sup>, 238 r<sup>o</sup>-v<sup>o</sup>, 244 r<sup>o</sup>, 246 r<sup>o</sup>  
 مسرور 238 bis r<sup>o</sup>, 253 v<sup>o</sup>  
 المسود القيسي 217 v<sup>o</sup>, 218 r<sup>o</sup>, 227 v<sup>o</sup>, 228 r<sup>o</sup>, 231 v<sup>o</sup>  
 المسود [الملك] بن إرتقي 234 r<sup>o</sup>-v<sup>o</sup>, 236 r<sup>o</sup>  
 المسود بن المجاهد 243 r<sup>o</sup>  
 المظرب [ابن] 225 v<sup>o</sup>-226 v<sup>o</sup>  
 مطرد 250 v<sup>o</sup>, 251 r<sup>o</sup>  
 المنظر [الملك] بن بدر الدين نولز 243 v<sup>o</sup>, 272 v<sup>o</sup>  
 المنظر [الملك] [حماه] 229 r<sup>o</sup>, 235 v<sup>o</sup>-236 v<sup>o</sup>, 237 r<sup>o</sup>  
 المنظر [الملك] [ماردين] 271 r<sup>o</sup>-v<sup>o</sup>  
 منظر الدين صاحب إزبل 234 v<sup>o</sup>-235 r<sup>o</sup>  
 المنز [الملك] بن المادل 235 bis v<sup>o</sup>  
 المنظر ترادفاه بن صلاح الدين 256 r<sup>o</sup>  
 المنظر [الملك] عيسى 218 r<sup>o</sup>, 221 r<sup>o</sup>-v<sup>o</sup>, 226 r<sup>o</sup>, 228 v<sup>o</sup>-230 r<sup>o</sup>  
 معون الدين بن الفيف 234 v<sup>o</sup>, 237 r<sup>o</sup>, 243 r<sup>o</sup>, 248 r<sup>o</sup>-v<sup>o</sup>, 249 r<sup>o</sup>  
 معون الدين حبة الله بن أبي الزهر بن حفيش 253 r<sup>o</sup>  
 الميث [الملك] بن المادل بن أقرب 223 r<sup>o</sup>  
 الميث [الملك] بن المادل بن الكامل 250 v<sup>o</sup>, 254 v<sup>o</sup>, 258 r<sup>o</sup>  
 262 v<sup>o</sup>, 263 v<sup>o</sup>-264 r<sup>o</sup>, 271 r<sup>o</sup>  
 الميث [الملك] بن الصالح 240 r<sup>o</sup>, 241 v<sup>o</sup>, 252 v<sup>o</sup>, 257 v<sup>o</sup>  
 المنصور [الملك] [حماه] 229 r<sup>o</sup>, 232 r<sup>o</sup>  
 المنصور [الملك] بن المنظر [حماه] 268 v<sup>o</sup>, 272 v<sup>o</sup>  
 المنصور [الملك] [حصى] 237 bis r<sup>o</sup>, 243 r<sup>o</sup>, 245 r<sup>o</sup>, 246 v<sup>o</sup>  
 247 r<sup>o</sup>-v<sup>o</sup>, 248 r<sup>o</sup>, 249 v<sup>o</sup>, 250 r<sup>o</sup>  
 المنصور [الملك] بن تقي الدين [سنجار] 236 bis v<sup>o</sup>  
 المنصور [الملك] بن الصالح إسماعيل 241 r<sup>o</sup>  
 منكو 269 r<sup>o</sup>  
 مردود بن المادل 223 r<sup>o</sup>  
 ميقات [ابن] 218 v<sup>o</sup>
- ن
- الناصر لدين الله 227 v<sup>o</sup>, 228 v<sup>o</sup>  
 ناصر الدين إسماعيل بن منصور 241 r<sup>o</sup>, 257 r<sup>o</sup>  
 ناصر الدين بن الأبطر [د]وش 260 v<sup>o</sup>  
 ناصر الدين الوزيري 270 v<sup>o</sup>  
 ناصر الدين القيسري 240 v<sup>o</sup>, 241 v<sup>o</sup>, 271 v<sup>o</sup>  
 الناصر [الملك] داود 229 v<sup>o</sup>-230 r<sup>o</sup>, 231 r<sup>o</sup>, 237 v<sup>o</sup>, 235 r<sup>o</sup>  
 bis r<sup>o</sup>, 237 bis v<sup>o</sup>, 242 r<sup>o</sup>, 243 r<sup>o</sup>, 244 r<sup>o</sup>, 249 v<sup>o</sup>-  
 250 r<sup>o</sup>, 252 r<sup>o</sup>, 258 r<sup>o</sup>  
 الناصر [الملك] يوسف 237 v<sup>o</sup>, 246 v<sup>o</sup>, 249 v<sup>o</sup>, 251 r<sup>o</sup>-v<sup>o</sup>  
 252 r<sup>o</sup>, 255 r<sup>o</sup>-258 v<sup>o</sup>, 260 r<sup>o</sup>-268 r<sup>o</sup>, 269 v<sup>o</sup>-273 r<sup>o</sup>  
 نجم الدين بن طه الإسلام 251 v<sup>o</sup>  
 نجم الدين أبو حبيب 265 v<sup>o</sup>  
 نصر الوزيري 259 v<sup>o</sup>  
 نصير الدين بن صلاح الدين 256 r<sup>o</sup>  
 نور الدين [ابن] الأكرم 257 r<sup>o</sup>, 270 r<sup>o</sup>  
 نور الدين الزوزاري 256 r<sup>o</sup>  
 نور الدين علي بن عثمان 235 bis r<sup>o</sup>, 237 bis r<sup>o</sup>, 242 r<sup>o</sup>  
 نور الدين علي بن الحر [النصور] 260 r<sup>o</sup>, 264 v<sup>o</sup>-265 r<sup>o</sup>, —  
 259 v<sup>o</sup> امر
- ه
- هنري [Honfroy] [بنت] 230 v<sup>o</sup>  
 الهنكر 217 r<sup>o</sup>  
 هولوزن 238 r<sup>o</sup>, 257 v<sup>o</sup>, 259 r<sup>o</sup>, 261 r<sup>o</sup>-273 r<sup>o</sup>
- و
- ولي الدولة الحكيم بن الطباط 244 v<sup>o</sup>
- ي
- يغور [ابن] جمال الدين موسى 251 v<sup>o</sup>, 253 r<sup>o</sup>, 255 r<sup>o</sup>, 264 r<sup>o</sup>  
 266 r<sup>o</sup>, 271 r<sup>o</sup>, 272 v<sup>o</sup>  
 ناصر الدين cf.  
 يوحنا [الملك] [Jean de Brienne] 226 v<sup>o</sup>  
 يولب [ألبا] بن أبي غالب البطرك 218 r<sup>o</sup>  
 يولس [ألبا] بن زمره البطرك 218 v<sup>o</sup>

## فهرس المدن والبلدان

- أشهرم طشاه و بحر آشور 225 r<sup>o</sup>  
 إصبهان 220 v<sup>o</sup>  
 أعزاز 224 v<sup>o</sup>  
 الموت 259 r<sup>o</sup>  
 آمد 223 v<sup>o</sup>, 225 v<sup>o</sup>, 232 v<sup>o</sup>, 234 r<sup>o</sup>-v<sup>o</sup>, 236 r<sup>o</sup>-237 r<sup>o</sup>  
 234 bis v<sup>o</sup>, 236 bis v<sup>o</sup>, 239 v<sup>o</sup>, 246 r<sup>o</sup>  
 آفي 262 r<sup>o</sup>
- ب
- باب زوبية 228 r<sup>o</sup>  
 إغلاط 217 v<sup>o</sup>, 222 v<sup>o</sup>, 223 r<sup>o</sup>, 226 r<sup>o</sup>, 229 r<sup>o</sup>, 230 r<sup>o</sup>  
 232 v<sup>o</sup>, 234 r<sup>o</sup>  
 إخمير 231 v<sup>o</sup>  
 إزبل 234 v<sup>o</sup>-235 r<sup>o</sup>, 261 v<sup>o</sup>  
 إزبن 268 v<sup>o</sup>  
 أرمينية 229 r<sup>o</sup>, 234 r<sup>o</sup>  
 أريحا 264 r<sup>o</sup>  
 الإسكندرية 218 r<sup>o</sup>, 221 r<sup>o</sup>, 237 v<sup>o</sup>, 236 bis r<sup>o</sup>, 255 v<sup>o</sup>  
 258 v<sup>o</sup>

249 r<sup>o</sup>-v<sup>o</sup>, 251 r<sup>o</sup>-252 r<sup>o</sup>, 266 v<sup>o</sup>-268 r<sup>o</sup>, 269 r<sup>o</sup>,  
272 r<sup>o</sup>

حساء 226 r<sup>o</sup>, 231 v<sup>o</sup>, 235 v<sup>o</sup>, 237 r<sup>o</sup>  
حمص 229 r<sup>o</sup>, 231 r<sup>o</sup>, 232 r<sup>o</sup>, 235 v<sup>o</sup>, 237 r<sup>o</sup>, 238 r<sup>o</sup>,  
234 bis r<sup>o</sup>, 236 bis v<sup>o</sup>, 237 bis v<sup>o</sup>, 241 r<sup>o</sup>, 242 v<sup>o</sup>.  
243 r<sup>o</sup>, 245 r<sup>o</sup>-249 r<sup>o</sup>, 251 v<sup>o</sup>, 272 r<sup>o</sup>

## خ

الخاوير 230 r<sup>o</sup>, 234 bis v<sup>o</sup>, 240 r<sup>o</sup>, 246 v<sup>o</sup>, 271 v<sup>o</sup>  
خراسان 220 r<sup>o</sup>  
خرقوت 235 v<sup>o</sup>-236 r<sup>o</sup>  
الخيلقي 235 v<sup>o</sup>  
الخيوط 269 r<sup>o</sup>  
الغوالي 240 v<sup>o</sup>  
خوارزم 220 r<sup>o</sup>

## د

دار اسامة 240 v<sup>o</sup>  
دار فخر الدين بن تيمان 253 v<sup>o</sup>  
دار السادة 272 r<sup>o</sup>  
دار الفضة 234 r<sup>o</sup>  
دار القلوس 248 v<sup>o</sup>  
دار المسرة 235 bis r<sup>o</sup>-236 bis r<sup>o</sup>  
دارا 230 r<sup>o</sup>, 271 v<sup>o</sup>  
درب الاسواني 235 r<sup>o</sup>  
دمياط 221 r<sup>o</sup>, 224 v<sup>o</sup>-227 r<sup>o</sup>, 251 v<sup>o</sup>-254 v<sup>o</sup>, 265 r<sup>o</sup>  
ديار بكر 236 v<sup>o</sup>, 234 bis v<sup>o</sup>, 236 bis v<sup>o</sup>, 239 v<sup>o</sup>  
دير الهمم 236 v<sup>o</sup>  
دير لطور 255 v<sup>o</sup>

## ر

رأس العين 231 r<sup>o</sup>, 271 v<sup>o</sup>  
الرحمة 248 r<sup>o</sup>  
رميان 224 v<sup>o</sup>  
الرقعة 231 r<sup>o</sup>, 232 r<sup>o</sup>, 236 bis v<sup>o</sup>, 239 v<sup>o</sup>  
الرها 222 v<sup>o</sup>, 230 r<sup>o</sup>, 231 r<sup>o</sup>, 234 v<sup>o</sup>, 236 r<sup>o</sup>, 237 r<sup>o</sup>,  
234 bis v<sup>o</sup>, 236 bis v<sup>o</sup>, 246 r<sup>o</sup>  
الروم 220 v<sup>o</sup>, 223 v<sup>o</sup>, 224 r<sup>o</sup>, 232 r<sup>o</sup>, 235 r<sup>o</sup>-236 r<sup>o</sup>,  
238 v<sup>o</sup>, 246 r<sup>o</sup>, 259 r<sup>o</sup>, 261 r<sup>o</sup>

## ز

زنا 264 r<sup>o</sup> — يرك 264 v<sup>o</sup>

## س

سروم 231 r<sup>o</sup>  
سليمان 273 r<sup>o</sup>  
صغرند 220 r<sup>o</sup>  
سنجار 230 r<sup>o</sup>, 238 v<sup>o</sup>, 234 bis v<sup>o</sup>, 236 bis v<sup>o</sup>, 240 r<sup>o</sup>-v<sup>o</sup>,  
243 v<sup>o</sup>  
السواد 238 r<sup>o</sup>, 248 r<sup>o</sup>  
سرداق 220 v<sup>o</sup>

باب النصر 227 r<sup>o</sup>  
بالياس 223 r<sup>o</sup>, 230 v<sup>o</sup>, 232 r<sup>o</sup>, 266 v<sup>o</sup>  
البيصرة 236 bis r<sup>o</sup>  
بخارا 220 r<sup>o</sup>  
بردة 238 r<sup>o</sup>, 265 v<sup>o</sup>, 266 r<sup>o</sup>, 267 v<sup>o</sup>  
[مر] يرغوث 269 v<sup>o</sup>  
برمولين 226 r<sup>o</sup>-v<sup>o</sup>  
أصري 223 r<sup>o</sup>, 238 r<sup>o</sup>, 248 r<sup>o</sup>, 240 r<sup>o</sup>  
بعلبك 238 r<sup>o</sup>, 237 bis v<sup>o</sup>, 241 r<sup>o</sup>, 247 r<sup>o</sup>, 248 r<sup>o</sup>, 249 r<sup>o</sup>-  
250 v<sup>o</sup>  
بغداد 223 r<sup>o</sup>, 227 v<sup>o</sup>, 234 v<sup>o</sup>, 238 r<sup>o</sup>-v<sup>o</sup>, 234 bis r<sup>o</sup>,  
242 r<sup>o</sup>, 252 r<sup>o</sup>, 261 r<sup>o</sup>-v<sup>o</sup>  
بليطس 229 r<sup>o</sup>, 256 v<sup>o</sup>  
البقا 231 r<sup>o</sup>, 245 r<sup>o</sup>, 249 v<sup>o</sup>, 250 r<sup>o</sup>, 258 r<sup>o</sup>, 271 r<sup>o</sup>,  
بمسق 224 r<sup>o</sup>-v<sup>o</sup>  
البرنطا 252 r<sup>o</sup>  
بيت جبريل 258 r<sup>o</sup>  
بيت المقدس / قدس cf.  
بيسان 243 v<sup>o</sup>, 271 v<sup>o</sup>

## ت

تجنين 223 r<sup>o</sup>, 230 v<sup>o</sup>  
تلمس 243 r<sup>o</sup>, 248 r<sup>o</sup>, 272 r<sup>o</sup>  
تل باغر 224 r<sup>o</sup>-v<sup>o</sup>  
تل الصهرل 230 r<sup>o</sup>, 245 v<sup>o</sup>  
تورق 230 r<sup>o</sup>, 232 v<sup>o</sup>

## ث

ثنية القباب 240 v<sup>o</sup>

## ج

جبيكهور 222 v<sup>o</sup>  
جبنين 264 v<sup>o</sup>  
الجوزة 222 v<sup>o</sup>, 230 r<sup>o</sup>, 234 v<sup>o</sup>, 236 v<sup>o</sup>, 237 r<sup>o</sup>, 236  
bis v<sup>o</sup>, 246 r<sup>o</sup>, 267 v<sup>o</sup>  
[قلعة] جدير 222 v<sup>o</sup>  
جملين 231 r<sup>o</sup>  
الجوزة 236 v<sup>o</sup>, 236 bis r<sup>o</sup>

## ح

حالي 222 v<sup>o</sup>  
الحبقة 218 r<sup>o</sup>  
حران 222 v<sup>o</sup>, 230 r<sup>o</sup>, 231 r<sup>o</sup>, 234 v<sup>o</sup>, 236 r<sup>o</sup>, 237 r<sup>o</sup>,  
234 bis v<sup>o</sup>, 236 bis v<sup>o</sup>, 246 r<sup>o</sup>, 265 v<sup>o</sup>, 266 v<sup>o</sup>  
أحيان 243 r<sup>o</sup>, 249 v<sup>o</sup>  
حصن كيفا 234 r<sup>o</sup>-v<sup>o</sup>, 237 r<sup>o</sup>, 234 bis v<sup>o</sup>, 236 bis v<sup>o</sup>,  
239 v<sup>o</sup>, 240 v<sup>o</sup>, 252 v<sup>o</sup>, 253 r<sup>o</sup>  
حضر الحران (?) 271 r<sup>o</sup>  
حلب 220 v<sup>o</sup>, 221 r<sup>o</sup>, 223 r<sup>o</sup>-224 v<sup>o</sup>, 229 v<sup>o</sup>, 232 r<sup>o</sup>,  
237 r<sup>o</sup>, 238 r<sup>o</sup>, 234 bis r<sup>o</sup>, 245 r<sup>o</sup>-246 v<sup>o</sup>, 247 v<sup>o</sup>,

الغراء 235 v, 239 v, 247 r, 266 v, 272 r  
الليوم 223 r, 227 r

سودات 273 v  
السريدا 235 v

## ق

قدس 222 v, 229 r, 231 r, 237 bis v, 247 r, 249 v  
258 r, 264 r

الغراء 257 v, 260 v  
القصبة [نهر] 249 r

التصوير القيني (?) 241 v, 273 r-v

قطيا 270 r-v

القطيعة 259 r

قلعة غربا 242 r

قلعة الجبل 226 v, 237 v, 249 v, 250 v, 265 r, 270 v

قلعة الجرمية 252 v

قليحات 217 r

قليوب 236 bis r

قوس 223 r, 230 v

قيصرية 244 r

القيامة [كنيسة] 244 r

## ك

كالغار 220 r

الكروم 261 v

الكروم 255 v, 258 r

الكرك 218 r, 221 r, 222 v, 231 r, 237 r, 235 bis

r-v, 237 bis v, 238 bis r, 241 r, 242 v, 243 v,

244 r, 245 r, 249 v, 250 r, 252 r, 254 v,

258 r, 263 r-v, 271 r

كنسان 271 v

كوكب 218 r

## ل

ل 230 r-v

## م

ماردين 246 v, 271 r-v

الما د مغرب [كلدا] 247 r, 259 r

المجدل 246 v

ملفوسة خاتون 238 r

مر جرم الحمر 219 r

مرند 232 v

مرو 220 r

مروند [كنيسة] 272 r

المطلة 219 r, 255 v

مكة 231 v

منهجه 224 r-v

المنصورة 225 r-226 r, 251 v-253 v

الموزر 231 r-v

الموصل 234 v-235 r, 240 r-v, 243 v

مياقارتين 217 v, 222 v, 232 r-v, 246 v, 262 r-v

## ش

الشقيف 245 v, 257 v

الشوبك 222 v, 236 bis r, 250 v, 252 r, 254 v, 258 r, 271 r

## ص

الصالحية 270 v, 273 r

صمصانية 235 bis r

الصنيعة 266 v

صرغد 231 r, 249 r, 250 v, 267 r, 269 v

الصعيد 255 v

الصفا 219 r

صفد 245 v, 257 v

الصلت 231 r, 258 r

صور 268 r

صيدا 245 v

## ط

طبرية 245 v, 251 r, 257 v

طسلا 220 r

طسلا 225 r

طور تاور 217 r

## ع

العائقة [نهر] 250 v

عاقون 221 r

عاملة [جبل] 245 v, 257 v

عالة 244 r

العبيسة 229 r, 256 v

عجلون 218 r, 243 v, 250 v

عرا 261 v

عسقلان 251 r

عكا 225 r, 226 v, 244 v, 259 r, 268 r

العلاقية 256 v

العلاية 238 r

عمتا 258 r

العوجا [نهر] 245 r-v

عوز زغر (?) 258 r

عين الجارد 271 v

## غ

غزة 243 v-244 v, 247 r-v, 257 v-258 r, 267 v, 270 r

غور و الأغوار 231 r, 241 v, 258 r

## ف

فارس 220 r

فارسكور 253 v

ي	ن
232 r° ياضي جمان	230 r°, 231 r°, 237 bis v°, 241 r°, 242 r°, 258 r° نابلس
230 r° ياقا	264 v°, 270 r°
217 v°, 218 r°, 222 v°, 227 r°, 231 v° لحن	271 v° نصيرون
ق	218 r° النوبة
230 r° بسا	223 r° لوي
	224 v°, 226 r°, 227 r° ليل
	هـ
	218 r°, 219 v° هند